

## 主持人的話

# 主持人的話

## 蕭新煌

中央研究院東南亞區域研究計畫主持人

今（1998）年七月開始，本計畫進入第五年。

本年度經審查通過分支計畫共十七項，其中由院內研究人員執行者包括考古歷史研究主題五項，東南亞的宗教與本土文化研究主題有兩項，戰後東南亞的政治、經濟、社會變遷與發展研究主題共六項，東南亞華人與族群關係研究主題有一項。另有三項分支研究計畫則是支持院外甚至國外東南亞學者進行合作研究。

在本年度各項分支研究計畫當中，比較特別的是有三項探討東南亞的回教運動。這三項有關回教的研究計畫是本計畫主動鼓勵策劃而成，其中兩位分支計畫主持人分別來自淡江大學東南亞研究所和南華管理學院。此外，本計畫還與馬來西亞吉隆坡的華社研究中心合作，共同進行馬來西亞華人人物的歷史研究。

一如過去四年，本年度也支持一位博士後研究人員從事東南亞華人資本的創業與發展研究，另外有三位博士生獲得博士論文研究獎助，其中一位在澳洲，一位在日本攻讀博士學位；七位碩士生獲得碩士論文研究獎助，其中一位是刻在德國求學。

截至目前，本計畫的東南亞研究論文系列已正式出版二十二號；各分支計畫主持人所各自發表的相關論文作品亦相當可觀。本計畫呈送給本院諮詢總會的年度報告中，均詳列過去一年來，本計畫所執行的分支計畫成果、舉辦過的小型研討會和午餐研討會活動，以及曾經來訪從事短期研究的國外學者等。

在新年度裡已規劃的研討會中，近期者如十一月二十四、二十五日由本計畫與澳洲國立大學共同舉辦的「亞洲價值之辯：東南亞的國家價值、華人價值與回教價值」(Deliberating the Asian Values Debates: National Values, Chinese Values and Muslim Values in Southeast Asia)，本計畫諮詢委員王賡武院士

亦將蒞會參與此項研討會。較遠期者是明(1999)年四月十六、十七日的「1999 台灣的東南亞區域研究年度研討會」，將由本計畫主辦，暨南大學東南亞研究中心和淡江大學東南亞研究所協辦，將宣讀的論文除來自本計畫過去四年來的各分支計畫研究成果之外，還將廣徵院外從事東南亞研究的學者和博碩士研究生為此一盛會撰寫論文。徵求論文的啟事也已於日前通過各種管道發出，屆時希望各界多多參與。本計畫與暨大、淡江兩個東南亞研究機構也已商妥，將輪流主辦此一年度性的東南亞區域研討會，以共同推動、提升台灣的東南亞區域研究風氣和研究水準。

最後，本通訊自第(七)期開始，將由半年刊改為一年三期，分別於明(1999)年四、八、十二月出刊，請各位讀者期待，並繼續不吝給予鼓勵和批評。

## 東南亞媽祖銘刻萃編

張 珣

中央研究院民族所副研究員

### 前言

長久以來中國知識份子、達官貴人藉著在各種建築及祠廟上題字撰文，抒情達意，而留下大量豐富的人文藝術資產。這項文風也隨著華人移民流傳到海外，表現在各式建築楹聯碑刻上。透過這些碑刻文字，我們可以管窺海外華人社會文化點滴。1996 - 1997 年，因參加本院「東南亞區域研究計畫」編列下，由歷史語言研究所的宋光宇教授主持的「新加坡與馬來西亞華人社會的宗教變遷」，得以走訪星馬兩地部份寺廟。緣於之前對臺灣媽祖信仰與組織有所探討，在有限之時間及資源考慮下，決定以星馬兩地之媽祖信仰與寺廟為焦點，庶幾有所結果。孰知即使限定在一個主神的信仰與變遷的範圍，仍然無法進行一個初步之普查。主因無法掌握兩地官方或非官方之最新宗教普查資料，只有過期或零星的一些報告。尤其華人宗教建築，概多為非正式之私人財產，外貌亦不統一，當地政府絕難作詳細之調查。學院之相關論文，亦僅以部份寺廟為討論對象，因此欲求一普查資料而不可得。幸而在當地購買之書籍，以及回臺在圖書館搜尋下，得到馬來西亞、新加坡、印度尼西亞、澳門、泰國等地之華文銘刻萃編，如獲至寶。海外華人社區中，幸賴傳統仕紳尚有編纂楹聯銘刻之習，他們滴水不漏地，把華人大大小小的寺廟庵堂宮觀一一記載，拓搨抄錄其中之所有文字。包括匾額、門聯、燭台、鐘鼓、桌案，無不盡收。等於替研究者預先作了一個初步調查及記錄。

這些文字資料，提供以後欲作田野調查者一個按圖索驥的入門手冊。首先，可以根據已有記錄之廟宇進行一次普查，瞭解基本的統計上的意義，諸如：一個地區（國家）媽祖廟總數、媽祖廟的分佈地點、媽祖廟的創建年代上下限、媽祖廟的創建族群（閩、瓊、粵）、媽祖廟的創建人名、與媽祖廟有匾額應酬來往的人群階層等等。其次，再根據研究者的個別理論需要，針對某一主要問題有選擇

性地挑選某一地區（國家）或某一族群、或某一階層深入作駐紮式的長期田野。諸如：媽祖廟總數與華人人口總數成正比？媽祖廟的創建年代與移民開墾時間吻合？廟貌的由小到大改建經過與移民社區的穩定與發展歷史相關？新加坡的媽祖廟的創建是否與會館有密切相關？媽祖廟是否成為族群分類的標誌？馬來西亞北部的媽祖廟與農民的關係大於與其它行業的關係？也可進一步做與臺灣之比較，例如臺灣媽祖廟有強大的祭祀圈，東南亞華人的媽祖廟有沒有？為甚麼？是因為臺灣的族群分類已「在地化」（祭祀圈以信徒現在居住地為組織原則），而東南亞華人的族群分類尚在以大陸祖籍地（會館以信徒祖居為組織原則）為認同標準？

就媽祖信仰來說，在中國本土媽祖原是一位水神，進而發展為一位海神，對福建地區庇民有加，對朝廷的出使海外大臣護佑有功，到清代協助施琅征臺而受封天后。在臺灣由於各種主客觀因素及官方民間共同推動，媽祖信仰比在中國本土蓬勃。媽祖已不只為水神，其能力擴大至庇佑各行各業的信徒，包括漁民、農民、商人、工匠、乃至官方等。東南亞的媽祖信仰也有明朝的三寶太監鄭和代表官方的參與，有各行商集資維修的天后廟，有碼頭工人參拜的天后廟。媽祖的神格與神能在東南亞的發展研究也可幫助我們瞭解中國宗教在海外的發展過程。

銘文落款的信眾常可透露很多訊息，如印尼丹戎檳榔大坡的天后聖廟，其「后德齊天」匾的信徒是「甲必丹陳源放」，足見當地華人習俗仍有以官方或仕紳身份來肯定或見證一個信仰或一個寺廟的作法。而新加坡的天福宮楹聯署名「光緒二十年甲午嘉平中澣，賜進士出身四品銜刑部直隸司主政閩縣曾福謙敬獻」則強烈表示其奉祖國中國正朔及政治體制。如署名「沐恩弟子黃振發號」或「信商萬裕興」則為商號之捐獻。如署名「合廖眾弟子等」或「廖國眾治子祈求合境平安」則為當地社區全體信眾的奉獻。如署名「沐恩瓊州信商」或「沐恩弟子廣會肇信眾」則表示其會館色彩濃厚或其欲加強祖籍關係之心理。如天福宮大懸鐘署名「大日本大阪市高津北阪鑄物司今村久兵衛作」，則表示信徒中有旅居日本者。當然一個廟可以收到各方人士致贈的匾額，並不一定表示其廟之立場或組織成員，但往往可由之著手追查贈匾者與廟之關係。或可查訪出贈匾者後代子裔在今日與廟之關係。

每個寺廟的時代變遷，也可由其銘刻中看出端倪。例如澳門的蓮峰廟的天后殿門柱竟為「神聖神靈神奇五臟傳萬古，農功農績農嚙百草頌千秋」，研究者可追查何以天后殿竟樹立神農的對聯？是神農大帝的供奉被撤換？神農大帝的拜殿傾圮？是神農大帝與天后的信仰有過一番對立與競爭？是信徒成份大幅度地轉變，由農業（神農大帝）轉為商業（天后）？再如新加坡保赤宮陳氏祠有馬六甲青雲亭致贈之賀匾，經追問知保赤宮陳氏由馬六甲移民來的。

如果再配合廟內其它文字招貼，廟方印製之沿革歷史，籤文，信徒捐款徵信

名單，週年慶紀念冊，神明靈驗冊，格言冊，雜誌期刊等，即可有更多線索探討廟宇與地方社會之關係，如媽祖廟與媽祖廟之間是否有分香而形成的母子關係？或經由聯誼而形成的姐妹關係？媽祖廟是否有於轄區中做遶境之儀式活動？則其遶境之轄區如何形成？甚至是否有所謂的「天后信仰圈」，認為有華僑移民所在之處，便有天后信仰？因為思及其它研究者可能也對這些文字資料有興趣，特從以下數種資料中彙編有關媽祖信仰的部份，以作為未來進一步調查的基礎。

## 【印尼媽祖碑文】

|      |   |
|------|---|
| 地名   | 北蘇門答臘 , Jalan Pandu Baru No.2   |
| 廟名   | 天后宮   |
| 物名   | 對聯  |
| 年代   | 未註明年代   |
| 銘文全文 | <p>聖澤降孟蘭庇護下元普渡<br/>                 慈雲臨法會超昇萬彙孤魂<br/>                 旅蘇華僑<br/>                 福建莆田 同人敬</p> |

|      |   |
|------|---|
| 地名   | 丹戎檳榔 Tanjung Pinang , Senggarang, Dapo 大坡 ( or Chaopo 潮波 )  |
| 廟名   | 天后聖廟  |
| 物名   | 天后元君神位  |
| 年代   | 乾隆己亥年 ( 1779 )  |
| 銘文全文 | <p>護國庇民天后元君神位<br/>                 ( 背面 ) 乾隆己亥年三月立<br/>                 酬<br/>                 沐恩弟子蔡耀可叩</p> |

|      |   |
|------|---|
| 地名   | 丹戎檳榔 Tanjung Pinang , Senggarang, Dapo 大坡 ( or Chaopo 潮波 )                  |
| 廟名   | 天后聖廟  |
| 物名   | 后德齊天匾   |
| 年代   | 嘉慶十六年 ( 1811 )  |
| 銘文全文 | <p>嘉慶十六年穀旦立<br/>                 后德齊天<br/>                 沐恩弟子甲必丹、陳源放敬</p> |

|      |  |
|------|--|
| 地名   | 丹戎檳榔 Tanjung Pinang , Senggarang, Dapo 大坡 ( or Chaopo 潮波 ) |
| 廟名   | 天后聖廟   |
| 物名   | 兩對石柱   |
| 年代   | 道光十二年 ( 1832 )   |
| 銘文全文 | <p>合寥眾弟子等喜捐重修敬立<br/>                 道光十二年歲次壬辰十月十五日吉立</p>  |

|    |                                     |
|----|-------------------------------------|
| 地名 | 丹戎檳榔 Tanjung Pinang , Xiaopo ( 小坡 ) |
| 廟名 | 天后宮                                 |
| 物名 | 對聯                                  |
| 年代 | 咸豐丁巳年 ( 1857 )                      |

|      |   |
|------|---|
| 銘文全文 | 咸豐丁巳年仲春吉置<br>聖德參天庇萬民吉慶<br>母儀配后佑四海安瀾<br>裔孫光賢答謝 |
|------|---|

|      |   |   |
|------|---|---|
| 地名   | 丹戎檳榔 Tanjung Pinang , Senggarang, Dapo 大坡 ( or Chaopo 潮波 )  |   |
| 廟名   | 天后聖廟  |   |
| 物名   | 天后加封匾文  |   |
| 年代   | 咸豐玖年 ( 1859 )   |   |
| 銘文全文 | 咸豐玖年歲次己未梅月穀旦<br>抄錄<br>歷朝敕封<br>宋徽宗宣和四年立廟，<br>賜額曰：“順慈宮”蠲祭田稅。<br>宋高宗紹興二十五年<br>詔封崇福夫人。<br>宋高宗紹興二十六年<br>特恩加封靈惠夫人<br>宋高宗紹興三十年<br>加封靈惠昭應夫人。<br>宋孝宗淳熙十年<br>加封靈慈昭應崇善福夫人。<br>宋光宗紹熙元年<br>特進封靈惠祀。<br>宋寧宗慶元四年<br>加封助順靈惠妃<br>宋寧宗慶元六年<br>恩封一門。<br>宋寧宗開禧改元<br>家封顯衛妃。<br>宋寧宗嘉定改元<br>加封護國助順嘉應英烈妃。<br>宋理宗寶慶改元<br>詔封助順嘉應英烈協正妃。<br>宋理宗寶慶三年<br>加封靈惠助順嘉應慈濟妃。<br>皇清康熙五十九年<br>旨編入祀典，各省春秋致祭。<br>皇清雍正十一年<br>待頒春秋祭祀。<br>皇清乾隆二十二年<br>敕封護國庇民妙靈昭應弘仁<br>普濟佑群生誠感孚天后。 | 宋理宗淳佑改元<br>加封靈惠協正嘉應善慶妃<br>宋理宗開慶改元<br>進封顯清妃<br>元世祖至元十八年<br>冊封護國明著天妃。<br>元世祖至元二十六年<br>加封顯佑天妃。<br>元成宗大德三年<br>加封輔聖庇民天妃。<br>元仁宗延佑元年<br>加封護國庇民廣清著天妃。<br>元文帝天曆元年<br>加封護國輔聖庇民顯佑福濟靈感助順福惠<br>徽烈明著天妃。<br>元文帝至順元年<br>賜廟額靈慈宮。<br>明太祖洪武五年<br>敕封昭孝純正孚濟感應聖妃。<br>明成帝永樂七年<br>加封護國庇民妙靈昭應弘仁普濟天妃。<br>皇清康熙十九年<br>特封護國庇民妙靈昭應弘仁普濟天妃。<br>皇清康熙二十一年<br>欽差禮部齋，御書香帛祭告。<br>皇清康熙二十三年<br>特封天后。<br>皇清乾隆五十三年<br>加封顯神贊順慈惠碧霞元君。<br>皇清嘉慶五年<br>加封垂慈駕佑天后聖母元君<br>皇清道光六年<br>加封安瀾利運匾額 |
|      |   | 繼先<br>沐恩弟子海邑陳 全敬<br>順榮  |

|      |                                      |
|------|--------------------------------------|
| 地名   | 丹戎檳榔 Tanjung Pinang , Xiaopo (小坡)    |
| 廟名   | 天后宮                                  |
| 物名   | 鐘銘                                   |
| 年代   | 光緒丙子年 (1876)                         |
| 銘文全文 | 慈 歲在丙子年建造<br>濟 天上聖母<br>宮 廖國眾治子祈求合境平安 |

|      |                                   |
|------|-----------------------------------|
| 地名   | 丹戎檳榔 Tanjung Pinang , Xiaopo (小坡) |
| 廟名   | 天后宮                               |
| 物名   | 清蓬宮匾                              |
| 年代   | 光緒丙子年 (1876/77)                   |
| 銘文全文 | 光緒丙子年仲冬月穀旦<br>清蓬宮<br>沐恩弟子黃振發號荅    |

|      |  |
|------|--|
| 地名   | 北蘇門答臘 , Jalan Pandu Baru No.2              |
| 廟名   | 天后宮  |
| 物名   | 鐘銘   |
| 年代   | 光緒 32 年 (1906)                             |
| 銘文全文 | 光緒卅貳年孟春吉旦立<br>張門熊氏敬奉<br>裕隆承辦<br>禪山<br>長德爐造 |

|      |  |
|------|--|
| 地名   | 北蘇門答臘 , Jalan Pandu Baru No.2                    |
| 廟名   | 天后宮  |
| 物名   | 鐘銘   |
| 年代   | 光緒 33 年 (1907)                                   |
| 銘文全文 | 風調雨順<br>光緒三十三年歲次季穀旦敬<br>天后<br>省城會仙街聯興榮承鑄<br>國泰民安 |

|    |                               |
|----|-------------------------------|
| 地名 | 北蘇門答臘 , Jalan Pandu Baru No.2 |
| 廟名 | 天后宮                           |
| 物名 | 香爐                            |
| 年代 | 光緒 33 年 (1907)                |



|      |                    |
|------|--------------------|
| 銘文全文 | 光緒三十三年孟秋吉旦<br>天后聖母 |
|------|--------------------|

|      |  |
|------|--|
| 地名   | 丹戎檳榔 Tanjung Pinang , Xiaopo (小坡)              |
| 廟名   | 天后宮  |
| 物名   | 對聯   |
| 年代   | 己酉年 (1909 or 1969)                             |
| 銘文全文 | 己酉年孟冬<br>顯跡湄州航海梯山同庇蔭<br>光輝南島華民義族共沾恩<br>信商萬裕興敬獻 |

|      |  |
|------|--|
| 地名   | 丹戎檳榔 Tanjung Pinang , Xiaopo (小坡)          |
| 廟名   | 天后宮  |
| 物名   | 對聯   |
| 年代   | 己酉年 (early 1910 or 1970)                   |
| 銘文全文 | 己酉年季冬<br>楊枝滴露普天皆潤澤<br>清水甘霖遍地盡沾恩<br>信商三發興敬獻 |

|          |  |          |          |          |          |          |         |         |          |          |          |          |         |          |          |          |          |          |          |
|----------|--|----------|----------|----------|----------|----------|---------|---------|----------|----------|----------|----------|---------|----------|----------|----------|----------|----------|----------|
| 地名       | 北蘇門答臘 , Jalan Pandu Baru No.2  |          |          |          |          |          |         |         |          |          |          |          |         |          |          |          |          |          |          |
| 廟名       | 天后宮  |          |          |          |          |          |         |         |          |          |          |          |         |          |          |          |          |          |          |
| 物名       | 樂捐碑  |          |          |          |          |          |         |         |          |          |          |          |         |          |          |          |          |          |          |
| 年代       | 宣統三年 (1911)  |          |          |          |          |          |         |         |          |          |          |          |         |          |          |          |          |          |          |
| 銘文全文     | <p>嘗稽聖人以神道設教，能福天下之心，思王者以國社值基，能狀輿圖之氣，象懿鑠哉！聖世隆規，創於昔時，未嘗不見於今日也。繫夫天光普照，后德宏深，表齊聖而著恩威，作慈母而恢仁壽，如天后聖母者，其於往來商賈，遠近居民，果經至誠所格。夫故感應而響，獲福無疆，日裏棉欄地，乃蘇門達臘一隅，邇來舟車蒞止，輻輳並臻，士商雲集，日新月盛，誠為南洋之一大都會也。予不敏，忝膺職守，不乏其問，舉凡所以護佑華商，俾之利賴，窮者罔不悉心，講求冀臻治理；因思天后聖母，布慈雲於世上，航海者盡沐恩波，作生佛於人間，經商者悉被靈庇，自宜崇奉維殷，馨香勿替。爰集合埠紳商，籌建一廟宇之費，以是發緣簿，遍告同人，隨意樂捐，俾德成夫巨款，同心共濟，能於成功。行見廟貌聿新，神靈在上，則他日民康物阜，胥沾樂利於靡涯，男婦平安，悉伏災殃於何有矣。予上叨荷庭之知遇，下繫蒼赤之勸瞻，勉盡厥職，而承流布，治者既久，去歲商之十二公司，蒙與新，勝地一區，以之建造廟廊，誠為浮囂莫近，宏廠得宜，予不敢委以煩劇，力任倡理，謹譯章程數則列於後。所願善商善士，大發善心，共成善舉，此則吾所厚望焉。是為序。</p> <p>茲將建築天后宮捐款芳名列左：</p> <table border="0"> <tr> <td>萬聯興捐銀二千元</td> <td>裕昌當捐銀壹千元</td> <td>張鴻南捐銀壹千元</td> </tr> <tr> <td>張振勳捐銀二千元</td> <td>萬醇和捐銀壹千元</td> <td>榮光捐銀壹千元</td> </tr> <tr> <td>張南捐銀二千元</td> <td>同裕興捐銀壹千元</td> <td>邱昭宗捐銀壹千元</td> </tr> <tr> <td>盛合號捐銀五百元</td> <td>陳廣恩捐銀壹百元</td> <td>伍連捐銀伍拾元</td> </tr> <tr> <td>黃萬發捐銀二百元</td> <td>陳瑞梗捐銀壹百元</td> <td>黃瑞武捐銀伍拾元</td> </tr> <tr> <td>蕭品三捐銀二百元</td> <td>廣和號捐銀壹百元</td> <td>廣萬隆捐銀伍拾元</td> </tr> </table> | 萬聯興捐銀二千元 | 裕昌當捐銀壹千元 | 張鴻南捐銀壹千元 | 張振勳捐銀二千元 | 萬醇和捐銀壹千元 | 榮光捐銀壹千元 | 張南捐銀二千元 | 同裕興捐銀壹千元 | 邱昭宗捐銀壹千元 | 盛合號捐銀五百元 | 陳廣恩捐銀壹百元 | 伍連捐銀伍拾元 | 黃萬發捐銀二百元 | 陳瑞梗捐銀壹百元 | 黃瑞武捐銀伍拾元 | 蕭品三捐銀二百元 | 廣和號捐銀壹百元 | 廣萬隆捐銀伍拾元 |
| 萬聯興捐銀二千元 | 裕昌當捐銀壹千元   | 張鴻南捐銀壹千元 |          |          |          |          |         |         |          |          |          |          |         |          |          |          |          |          |          |
| 張振勳捐銀二千元 | 萬醇和捐銀壹千元   | 榮光捐銀壹千元  |          |          |          |          |         |         |          |          |          |          |         |          |          |          |          |          |          |
| 張南捐銀二千元  | 同裕興捐銀壹千元   | 邱昭宗捐銀壹千元 |          |          |          |          |         |         |          |          |          |          |         |          |          |          |          |          |          |
| 盛合號捐銀五百元 | 陳廣恩捐銀壹百元   | 伍連捐銀伍拾元  |          |          |          |          |         |         |          |          |          |          |         |          |          |          |          |          |          |
| 黃萬發捐銀二百元 | 陳瑞梗捐銀壹百元   | 黃瑞武捐銀伍拾元 |          |          |          |          |         |         |          |          |          |          |         |          |          |          |          |          |          |
| 蕭品三捐銀二百元 | 廣和號捐銀壹百元   | 廣萬隆捐銀伍拾元 |          |          |          |          |         |         |          |          |          |          |         |          |          |          |          |          |          |

|                    |                   |            |
|--------------------|-------------------|------------|
| 祥興號捐銀二百元           | 昌六寶捐銀壹百元          | 寶綸號捐銀伍拾元   |
| 許志煩捐銀百伍元           | 邱敦業捐銀壹百元          | 永騰號捐銀伍拾元   |
| 劉元景捐銀百伍元           | 蘇容炮捐銀陸拾元          | 廣和源捐銀伍拾元   |
| 劉光林堂捐銀百伍元          | 新錦成捐銀陸拾元          | 李瑤祖捐銀伍拾元   |
| 溫樹楨捐銀壹百元           | 陳青春捐銀陸拾元          | 林裕棹捐銀伍拾元   |
| 謝芋蛋捐銀壹百元           | 胡珠的捐銀伍拾元          | 江棧號捐銀伍拾元   |
| 萬豐號捐銀伍拾元           | 姚貴山捐銀伍拾元          | 翁 記捐銀貳拾元   |
| 新勝意捐銀伍拾元           | 林 畝捐銀肆拾元          | 福協昌捐銀貳拾元   |
| 存聖樓捐銀伍拾元           | 天元號捐銀參拾元          | 協德號捐銀貳拾元   |
| 樂意樓捐銀伍拾元           | 張 桓捐銀參拾元          | 福瑞安捐銀貳拾元   |
| 明如萬聯昌捐銀伍拾元         | 新順捐銀參拾元           | 盛隆號捐銀貳拾元   |
| 明如林清溪捐銀伍拾元         | 昌利號捐銀參拾元          | 明如裕源當捐銀貳拾元 |
| 賴章華捐銀伍拾元           | 明如萬醇昌捐銀參拾元        | 明如廣興隆捐銀貳拾元 |
| 羅 捷捐銀伍拾元           | 明如源協美捐銀參拾元        | 明如晉益號捐銀貳拾元 |
| 李耀芳捐銀伍拾元           | 廣義居捐銀貳拾元          | 林木秀捐銀貳拾元   |
| 張和才捐銀貳拾元           | 陳綸興捐銀拾元           | 聯美號捐銀拾元    |
| 范德科捐銀貳拾元           | 慶雲芳捐銀拾元           | 福昌隆捐銀拾元    |
| 陳天教捐銀貳拾元           | 寶祥號捐銀拾元           | 捐銀拾元       |
| 高郎記捐銀貳拾捌元          | 同仁堂捐銀拾元           | 遂生號捐銀拾元    |
| 廣南昌捐銀拾伍元           | 鄧皮記捐銀拾元           | 廣南星捐銀拾元    |
| 全享裕捐銀拾貳元           | 事興號捐銀拾元           | 雙鳳樓捐銀拾元    |
| 協發號捐銀拾元            | 洪安號捐銀拾元           | 詹成仁捐銀拾元    |
| 洪記號捐銀拾元            | 醉瓊 捐銀拾元           | 林鳴鳳捐銀捌元    |
| 新茗珍捐銀拾元            | 合和號捐銀拾元           | 福泉美捐銀捌元    |
| 泉合發捐銀拾元            | 梁仟盛 同源號           | 黃琴石 成德興    |
| 益裕號捐銀參元            | 以上各捐銀伍元           | 以上各捐銀貳元    |
| 林仟聖 興泰號            | 濟安堂 順利棧           | 洪源記 永茂和    |
| 應蘭號 房金來            | 廣隆昌棧 廣生祥          | 以上各捐銀貳元    |
| 永安美 寶華號            | 以上各捐銀四元           | 新協興 廣利和    |
| 廣益號 豐盛號            | 協隆號 廣合成           | 陳興號 廣義隆    |
| 新德發 廣義合            | 福茂號 福綿典           | 壽春堂 永同生    |
| 復發號 昇昌號            | 廣和生 廣茂盛           | 廣同和 元記號    |
| 廣盛隆 楊記棧            | 廣順利 萬興號           | 同利號        |
|                    |                   | 以上各捐銀壹元    |
| 籠葛張正軒經手緣部共題銀肆百捌拾肆元 | 林文儀經手緣部共題銀玖拾貳元    |            |
| 登宜張佛壽經手緣部共題銀貳百元    | 鄭貴春經手緣部共題銀捌拾元     |            |
| 巴鑿廖岐亭經手緣部共題銀壹百零伍元伍 | 黃瑞林經手緣部共題銀柒拾參元零伍  |            |
| 頌牙張瑞庭經手緣部共題銀柒拾柒元   | 潘耀合經手緣部共題銀陸拾柒元    |            |
| 連有合經手緣部共題銀參百捌拾伍元伍  | 林闊嘴經手緣部共題銀陸拾伍元    |            |
| 林馬記經手緣部共題銀貳百伍拾壹元   | 鄭溜合經手緣部共題銀伍拾捌元    |            |
| 蔡衍爽經手緣部共題銀壹百陸拾玖元   | 林守仁經手緣部共題銀伍拾貳元    |            |
| 廖周來經手緣部共題銀壹百陸拾伍元   | 鄭聰合經手緣部共題銀伍拾貳元    |            |
| 莊馬嬌經手緣部共題銀壹百貳拾元    | 曹春文經手緣部共題銀參拾捌元    |            |
| 劉良才經手緣部共題銀壹百壹拾柒元   | 羅森記經手緣部共題銀參拾陸元    |            |
| 毛貴記經手緣部共題銀壹百零柒元    | 林 保經手緣部共題銀參拾元     |            |
| 江賽妹經手緣部共題銀壹百元      | 陳 黨經手緣部共題銀參拾元     |            |
| 羅乃源經手緣部共題銀玖拾參元     | 林四九經手緣部共題銀貳拾捌元    |            |
| 張潭順經手緣部共題銀壹拾陸元     | 計一柱               |            |
| 盧煥倫經手緣部共題銀拾壹元      | - 置胡紫寰塑福像一單去銀陸百   |            |
| 彭習之經手緣部共題銀拾元       | 捌拾元               |            |
| 李龍合經手緣部共題銀壹拾元      | - 置前中堂人工並料去銀壹萬壹千伍 |            |
| 張馬抱經手緣部共題銀伍元       | 百元                |            |

|  |   |
|--|---|
|  | <p>總結共題有緣銀壹萬玖千零四拾伍元零伍 - 置後堂橫屋人工並料去銀柒千柒<br/>茲將進款並置各項列明 百元</p> <p>一共收來緣銀壹萬玖千四百伍拾元零伍</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- 置火廚房人工並料去銀參百伍拾元</li> <li>- 置修門坪言定工價去銀參百參拾元</li> <li>- 置修理門首貳百零捌工去銀壹百零肆元</li> <li>- 置門首照壁人共並料去銀貳百捌拾元</li> <li>- 置寶塔一座人工色料去銀陸拾元</li> <li>- 置大伯公拾一座人工色料去銀貳拾元</li> <li>- 置廣茂 龕一單去銀貳百壹拾元</li> <li>- 置汕頭振和興福像壹單去銀壹百柒拾玖元捌</li> <li>- 置振和興福袍壹單去銀玖拾壹元柒角捌</li> <li>- 置大伯木龕壹座去銀貳拾參元</li> <li>- 置宮門手獅子兩只工料去銀壹百元</li> <li>- 開辛金並圖畫二去銀肆百玖拾貳元貳角陸</li> <li>- 置地牛費並車仿雜用去銀陸百肆拾伍元捌角玖</li> <li>- 置修補置造油漆各件壹單共銀陸百捌拾捌元貳角陸</li> </ul> <p>計十八柱共銀貳萬肆千壹百伍拾伍元零 除來外仍不敷銀伍千壹百壹拾元<br/>一對張煜南個長生祿位牌來五件壹百壹拾元 福壽完全</p> <p>謹按天后宮，發起於榕軒張欽使大人昆仲，首 倡捐鉅款，復邀集諸慈善<br/>翁， 金協助，落成於己酉， 統計建築費，除額 捐外，不敷甚鉅，本<br/>會開議，設龕安放祿位， 籌款計，然眾皆觀望，惟欽使一人慨捐而竟其<br/>。眾僑商皆感佩，急公好義之德， 不置簽譯，於本宮後 ，善奉欽使<br/>之長生祿位，以作紀念，以為 ，此我時數萬華僑捐荷。聖母靈蔭，河<br/>海 ，物 民康， 出 欽使上大人完全始 之願，力 致焉。敬誌數語<br/>，以垂諸永遠，云爾。</p> <p style="text-align: center;">宣統三年春月吉旦日麗華商總會謹</p> |
|--|---|

|      |                                   |
|------|-----------------------------------|
| 地 名  | 丹戎檳榔 Tanjung Pinang , Xiaopo (小坡) |
| 廟 名  | 天后宮                               |
| 物 名  | 屋樑題字                              |
| 年 代  | 民國五年 (1916)                       |
| 銘文全文 | 中華民國五年歲次丙辰桂月重修                    |

|      |  |
|------|--|
| 地 名  | 北蘇門答臘 , Jalan Pandu Baru No.2  |
| 廟 名  | 天后宮  |
| 物 名  | 天后宮門額  |
| 年 代  | 民國 67 年 (1978)   |
| 銘文全文 | <p>民國六七戊午年春吉旦</p> <p>天后宮</p> <p>莆田吳元禮敬書</p> <p>WIHARA</p> <p>ARIYA SATYANI</p> |

|     |                               |
|-----|-------------------------------|
| 地 名 | 北蘇門答臘 , Jalan Pandu Baru No.2 |
| 廟 名 | 天后宮                           |
| 物 名 | 天后宮重建碑                        |

|      |   |
|------|---|
| 年 代  | 民國 69 年 (1980)  |
| 銘文全文 | <p style="text-align: center;">天后宮</p> <p style="text-align: center;">印尼蘇島棉蘭天后宮重建碑記</p> <p>天后聖母者，即俗稱媽祖，於唐朝壬午年古曆三月廿三日，誕生於中國福建省莆田縣湄州島上，據今已有一千二百五十多年之歷史。聖母未婚，俗名林碧娘，父林志善，母陳氏夫人。因生具慧眼，五歲時即能暢念觀音經，並依觀音法門，受持自修，持齋戒殺，利人救世，終成道果。於示寂時，先沐浴換衣，隨即入房坐化，時古曆九月初九日。聖母於成聖後，即常在福建、台灣沿海一帶顯聖，護國救民，平風息浪，使居民得以安居樂業，也令遊子心懷安祥；是聖母之所以被帶到南洋以及各地，以供人奉祀者。本宮倡建於張榕軒賢昆仲等人，但因年久剝蝕，殿宇亦狹窄，衲有心以重建，衲出生於福建省仙遊縣楓亭鎮，十五歲時隨父在塔斗山會元寺落髮出家，歸依興化莆田縣梅峰光孝寺上賢下蜜為師。二十歲即往福州鼓山湧泉禪寺授具，得戒於上達下真老和尚，隨後回歸莆田縣，在南山廣化寺、梅峰光孝寺、囊山寺等山參習，到公元一九四七年歲次丁亥，南來經新加坡、馬來西亞，而後來到印尼蘇島棉蘭坡，在台北街觀音亭寄腳數年，終奉師命來天后宮幫理事物。辛丑年六月十七日，上人不幸西歸，宮內當時人事雜亂，經濟困難，衲立志克苦有年，終蒙吾佛垂慈，神明默庇，並賴各寺廟同參道友，佛門信徒，以及十方善信人等，慷慨獻助，於焉得以完成。新宮於公元一九七六年歲次丁巳四月初旬動土興工，至一九七八年歲次戊午冬而告竣，並舉行落成開光盛典，是眾等因發菩提心，同種福田之成果。特以記載，以垂永遠紀念。</p> <p style="text-align: right;">公元一九八零年歲次庚申十月初六日<br/>主持釋妙戒和尚</p> |

## 【馬來西亞媽祖碑文】

|      |                                   |
|------|-----------------------------------|
| 地名   | MALACCA 馬六甲 , Temple Street , 觀音街 |
| 廟名   | 青雲亭                               |
| 物名   | 海國安瀾匾                             |
| 年代   | 乾隆丙午年 (1786)                      |
| 銘文全文 | 乾隆丙午歲小陽月吉立<br>海國安瀾<br>現候補分縣黃毓秀敬立  |

|      |                                   |
|------|-----------------------------------|
| 地名   | MALACCA 馬六甲 , Temple Street , 觀音街 |
| 廟名   | 青雲亭                               |
| 物名   | 母德永昭匾                             |
| 年代   | 嘉慶己巳年 (1809)                      |
| 銘文全文 | 嘉慶歲次己巳葭月穀旦<br>母德永昭<br>漳郡溪邑龍每陳遐伯敬立 |

|      |                                    |
|------|------------------------------------|
| 地名   | MALACCA 馬六甲 , Temple Street , 觀音街  |
| 廟名   | 青雲亭                                |
| 物名   | 參贊化育匾                              |
| 年代   | 嘉慶丙子年 (1816)                       |
| 銘文全文 | 大清嘉慶丙子遂葭月穀旦<br>參贊化育<br>澄邑鵬程太學生何大章立 |

|      |                                    |
|------|------------------------------------|
| 地名   | MALACCA 馬六甲 , Temple Street , 觀音街  |
| 廟名   | 青雲亭                                |
| 物名   | 水德配天匾                              |
| 年代   | 嘉慶丙子年 (1816)                       |
| 銘文全文 | 大清嘉慶丙子遂葭月穀旦<br>水德配天<br>漳郡澄邑石塘謝希明敬立 |

|      |                             |
|------|-----------------------------|
| 地名   | MALACCA 馬六甲 , Jonker Street |
| 廟名   | 福建會館                        |
| 物名   | 楹聯                          |
| 年代   | 道光二十三年 (1843)               |
| 銘文全文 | 道光癸卯年季夏月吉旦                  |

|  |   |
|--|---|
|  | <p>福海浩浩恩光來澤國<br/>建山巍巍母德濟蒼生</p> <p>海山館敬奉</p> |
|--|---|

|      |   |
|------|---|
| 地名   | KELANTAN 吉蘭丹 , Kota Bharu 哥打峇汝 , 位於城鎮邊緣                           |
| 廟名   | 鎮興宮 (主神為天后)   |
| 物名   | 德澤廣被匾   |
| 年代   | 同治七年 (1868)   |
| 銘文全文 | <p>大清同治七年歲次戊辰桂秋之月吉立</p> <p>德 澤 廣 被</p> <p>福建泉郡南邑廿二都金埔鄉弟子吳義曹叩謝</p> |

|      |  |
|------|--|
| 地名   | KELANTAN 吉蘭丹 , Kota Bharu 哥打峇汝 , 位於竹腳南方 20 公里 , 近刺仔腳督公村  |
| 廟名   | 聖春宮 (主神為天后)  |
| 物名   | 門匾   |
| 年代   | 同治十年 (1871)  |
| 銘文全文 | <p>大清同治時年歲次辛未葭月吉旦立</p> <p>聖 春 宮</p> <p>福建漳州府海澄邑三都白沙墅弟子顏塗共叩謝。匾額一面，另者園地一所。地中有椰十七株、榴槿二株、機二株並檳榔八株。憑眾議決，均入廟為公利。倘苟日後不享，准他每年配享聖母祀。但恐日久廢盛事以登我匾上為照。</p> |

|  |   |  |   |
|--|---|--|---|
| 地名   | MALACCA 馬六甲 , Jonker Street   |  |   |
| 廟名   | 瓊州會館  |  |   |
| 物名   | 海國觀光碑   |  |   |
| 年代   | 同治十年辛未 (1871)   |  |   |
| 銘文全文   | <p>海國觀光碑</p> <p>今夫會館者，固所以會眾而管事也，亦所以安聖娘之位，祈求平安出入亨通者也。自古今來，即宗邦而經商，猶且必立其館以敬祀，而況此過都越國，可無此館。可乎？故庚午年間，集眾以造此館，蓋以一木難支，所幸同仁有益，以共成此美舉也，可不誌之。從此落成之後，凡我同人，得彼聖娘之蔭，或者即地而成家，其昌五世，或者阜財而還鄉，存名萬年，此為序。</p> <table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="width: 50%; vertical-align: top;"> <p>主龍家傳捐金伍拾員<br/>事</p> <p>龍雲光監生捐金貳拾員<br/>陳桂林捐金貳拾員<br/>陳文修捐金貳拾員<br/>龍逢充捐金拾大員<br/>朱文翰捐金拾大員<br/>陳興章捐金拾大員<br/>林開交捐金拾大員<br/>陳保隆捐金拾大員<br/>楊時上捐金拾大員</p> </td> <td style="width: 50%; vertical-align: top;"> <p>潘金輝 潘輝煌<br/>梁殿章 陳明文<br/>陳桂宜 符延由<br/>黃端義 吳元三<br/>吳志中 陳免充<br/>許昌花 廖明奇<br/>張振典<br/>各五元<br/>阮運昌伍元 麥憲瑛伍元<br/>趙來興伍元 林天伍伍元<br/>郭書藩伍元 郭斯榮伍元<br/>昌興公司四元 嚴福元四元</p> </td> </tr> </table> | <p>主龍家傳捐金伍拾員<br/>事</p> <p>龍雲光監生捐金貳拾員<br/>陳桂林捐金貳拾員<br/>陳文修捐金貳拾員<br/>龍逢充捐金拾大員<br/>朱文翰捐金拾大員<br/>陳興章捐金拾大員<br/>林開交捐金拾大員<br/>陳保隆捐金拾大員<br/>楊時上捐金拾大員</p> | <p>潘金輝 潘輝煌<br/>梁殿章 陳明文<br/>陳桂宜 符延由<br/>黃端義 吳元三<br/>吳志中 陳免充<br/>許昌花 廖明奇<br/>張振典<br/>各五元<br/>阮運昌伍元 麥憲瑛伍元<br/>趙來興伍元 林天伍伍元<br/>郭書藩伍元 郭斯榮伍元<br/>昌興公司四元 嚴福元四元</p> |
| <p>主龍家傳捐金伍拾員<br/>事</p> <p>龍雲光監生捐金貳拾員<br/>陳桂林捐金貳拾員<br/>陳文修捐金貳拾員<br/>龍逢充捐金拾大員<br/>朱文翰捐金拾大員<br/>陳興章捐金拾大員<br/>林開交捐金拾大員<br/>陳保隆捐金拾大員<br/>楊時上捐金拾大員</p> | <p>潘金輝 潘輝煌<br/>梁殿章 陳明文<br/>陳桂宜 符延由<br/>黃端義 吳元三<br/>吳志中 陳免充<br/>許昌花 廖明奇<br/>張振典<br/>各五元<br/>阮運昌伍元 麥憲瑛伍元<br/>趙來興伍元 林天伍伍元<br/>郭書藩伍元 郭斯榮伍元<br/>昌興公司四元 嚴福元四元</p>   |  |   |

|          |       |       |
|----------|-------|-------|
| 周業清捐金拾大員 | 李大禮四元 | 梁居輝參元 |
| 陳宏仕捐金拾大員 | 羅炳敬參元 | 王福琳參元 |
| 龍道章捐金拾大員 | 符用拔參元 | 龐侯杞參元 |
| 李表灼捐金拾大員 | 陳國中參元 |       |
| 吳學明捐金什元  | 朱文獻   | 同新安   |
| 許學芹捐金什元  | 郭斯奉   | 吳安今   |
| 馮德赫捐金陸元  | 兩盛公司  | 張世同   |
| 陳時賢捐金仟元  | 李世德   | 潘輝昌   |
| 符居時捐金什元  | 符用才   | 曾輝典   |
| 符學章捐金伍元  | 符明秀   | 陳治典   |
| 郭顯浩捐金什元  | 何修吉   | 韓峰翼   |
| 雲崇訓捐金捌元  | 龍仕林   | 錢拔仟   |
| 黃正倫捐金陸元  | 新恒益   | 韓福準   |
| 邱克己捐金什元  | 龍有隆   | 謝 蘭   |
| 龍其春捐金伍元  | 李 才   | 錢朝德   |
| 林開天捐金伍元  | 郭九旭   | 許昌榮   |
| 黎有生捐金伍元  | 郭書興   | 符潘生   |
| 潘用輝捐金什元  | 宋郁彬   | 各參元   |
|          | 文秀    | 陳來昌   |
|          | 文昭    | 義宣    |
|          | 書欣    | 峰義    |
|          | 明章    | 家同    |
|          | 如吉    | 符芬    |
|          | 家文    | 龍逢水   |
|          | 有新    | 家茂    |
|          | 家朝    | 家盛    |
|          | 家章    | 道同    |
|          | 家福    | 必祐    |
|          | 龍福興   | 運章    |
|          | 宏生    | 用朝    |
|          | 家鈺    | 家則    |
|          | 德高    | 用明    |
|          | 蘭興    | 符朝崑   |
|          | 安仁    | 開生    |
|          | 天義    | 林仕    |
|          | 林信    | 林仕    |
|          | 昌萼    | 許發和   |
|          | 詩吟    | 文炳    |
|          | 林學禮   | 永序    |
|          | 其天    | 江生    |
|          | 克丁    | 鈺茂    |
|          | 其瑞    | 王文    |
|          | 翁學杞   | 洪文斗   |
|          | 文炳    | 保珍    |
|          | 人林    | 興吉    |
|          | 學章    | 家和    |
|          | 次分    | 明仁    |
|          | 雲崇隆   | 崇章    |
|          | 欣同    | 日豐    |
|          | 志福    | 元連    |
|          | 前理    | 明清    |
|          | 李振玉   | 進第    |
|          | 昌達    | 陳其通   |
|          | 桂寬    | 開國    |
|          | 德昌    | 企柏    |
|          | 李正直   | 曾時珍   |
|          | 時寬    | 何大文   |
|          | 敦錦    | 史文吉   |
|          |       | 蒙克春   |

|  |  |   |                                 |  |  |  |
|--|--|---|---------------------------------|--|--|--|
|  |  |   |                                 | 文開<br>馮德光<br>符家寶<br>贊昌<br>賈芹<br>潘李裕<br>中深<br>運秀<br>邢運章<br>家奉<br>學道<br>龍朝帝<br>楊福<br>福興公司<br>周則<br>雷運戀<br>陳貴盛<br>龍家義<br>建佑<br>勉花<br>聯合公司<br>張列<br>李開充<br>雷運裕 | 杜文章<br>桂花<br>廖大福<br>嚴福貞<br>成德<br>輝茂<br>錫昭<br>中志<br>少豐<br>鄭大福<br>蘭禮<br>道朋<br>三合公司<br>傅志<br>蒙派<br>龍有允<br>德企<br>符輝鳳<br>吳才高<br>張敬全<br>曹錦<br>詹所春<br>許學輝<br>黃振 | 恆方<br>周業榮<br>陳寶龍<br>邱克玉<br>張元章<br>生道<br>昌期<br>楊祚喜<br>成景<br>崔大舟<br>唐明 |
|  | 謝昌明<br>曾成學<br>李世從<br>安茂生<br>徐開清<br>夏經政<br>梁居秀<br>陳延寶<br>盧奇秀<br>黎有則<br>戴瓊運<br>曹見吉<br>姚興 | 趙金中<br>賴邦蘭<br>黃開位<br>葉大貴<br>詹修睦<br>薛成章<br>林開英<br>梁文章<br>茂連<br>鄭輝生<br>沈振德<br>姚家琪<br>張連 | 蔡德純<br>郭瑞胡<br>羅運廣<br>吳前盛<br>阮大隆 |  |  |  |

同治十年三月吉立

|      |   |
|------|---|
| 地名   | KELANTAN 吉蘭丹 , Kota Bharu 哥打峇汝 , 位於城鎮邊緣           |
| 廟名   | 鎮興宮 (主神為天后)                                       |
| 物名   | 懸鼓題字  |
| 年代   | 光緒庚辰 (1880)                                       |
| 銘文全文 | <p>咭蘭丹國大王四丹<br/>恩惠大鼓<br/>天上聖母靈感<br/>光緒庚辰年梅月穀旦</p> |

|      |   |
|------|---|
| 地名   | KELANTAN 吉蘭丹 , Kota Bharu 哥打峇汝 , 位於城鎮邊緣 |
| 廟名   | 鎮興宮 (主神為天后)                             |
| 物名   | 恩覃澤國匾                                   |
| 年代   | 庚辰年 (1880)                              |
| 銘文全文 | <p>庚辰年仲春吉旦<br/>恩覃澤國<br/>沐恩弟子李正岩敬謝</p>   |

|    |   |
|----|---|
| 地名 | PENG AND WELLESLEY 檳榔嶼城及威利斯省 , Penang 檳城 , in Pitt Street |
| 廟名 | 廣福宮 或稱 觀音亭  |
| 物名 | 門楣刻聯  |
| 年代 | 光緒乙酉年 (1885/6)  |



|      |        |   |
|------|--------|---|
| 銘文全文 | 東門楣刻聯曰 | 光緒乙酉臘月穀旦<br>綠柳枝軟敷法雨<br>白蓮座上吐慈雲<br>弟子邱啟福答謝 |
|      | 西門楣刻聯曰 | 光緒乙酉季冬穀旦<br>南海飛來新寶筏<br>西江分得舊慈航<br>弟子邱啟福敬  |

|      |                                     |
|------|-------------------------------------|
| 地名   | SABAH 沙巴 , Sandakan 山打根 , 位於城鎮中心    |
| 廟名   | 三聖宮                                 |
| 物名   | 佑我瓊南匾                               |
| 年代   | 光緒十三年 (1887)                        |
| 銘文全文 | 光緒十三年歲次丁亥孟秋穀旦<br>佑 我 瓊 南<br>瓊州眾弟子奉送 |

|      |  |
|------|--|
| 地名   | SABAH 沙巴 , Sandakan 山打根 , 位於城鎮中心   |
| 廟名   | 三聖宮  |
| 物名   | 儀仗牌  |
| 年代   | 光緒十三年 (1887)   |
| 銘文全文 | 光緒十三年仲夏吉旦<br>污 穢 勿 近<br>肅 靜 迴 避<br>沐恩信士漱泉黃建豪全家全敬送<br>光緒十三年仲夏吉日<br>肅 靜 迴 避<br>光緒十三年仲夏吉旦<br>文 武 二 帝<br>光緒十三年仲夏吉旦<br>天 后 元 君<br>文 武 二 君<br>沐恩信士漱泉黃建豪全家全敬送 |

|      |                                |
|------|--------------------------------|
| 地名   | KUALA LUMPUR 吉隆坡 , High Street |
| 廟名   | 廣肇會館                           |
| 物名   | 儀仗牌刻文                          |
| 年代   | 光緒十四年 (1888)                   |
| 銘文全文 | 光緒二十五年 冬吉旦<br>天后元君<br>崗州黃之長敬送  |

|      |                                       |
|------|---------------------------------------|
| 地名   | MALACCA 馬六甲 , Jonker Street           |
| 廟名   | 瓊州會館                                  |
| 物名   | 慈航普濟匾                                 |
| 年代   | 光緒戊子 (1888)                           |
| 銘文全文 | 光緒戊子季夏穀旦<br>慈航普濟<br>沐恩瓊州樂邑舉人揀選知縣林大華敬酬 |

|      |  |
|------|--|
| 地名   | SARAWAK 沙勞月 , Kuching 古晉 , located at 38, Carpenter Street |
| 廟名   | 瓊州會館   |
| 物名   | 鐘銘   |
| 年代   | 光緒十四年 (1888)   |
| 銘文全文 | 天后聖母<br>光緒十四年三月<br>全眾敬奉                                    |

|      |   |
|------|---|
| 地名   | MALACCA 馬六甲 , Jonker Street               |
| 廟名   | 瓊州會館                                      |
| 物名   | 慈雲鏡海匾                                     |
| 年代   | 光緒十五年 (1889)                              |
| 銘文全文 | 光緒己丑年夏月穀旦<br>慈雲鏡海<br>欽賞花翎儘先補用守備戊子科舉人陳日宗敬題 |

|      |   |
|------|---|
| 地名   | SELANGOR 雪蘭莪 , Kuala Selangor 瓜拉雪蘭莪 , Pasir Penambang 巴西不南邦 |
| 廟名   | 鳳山寺   |
| 物名   | 海國奠安匾   |
| 年代   | 壬辰年 (1892)  |
| 銘文全文 | 鳳山寺李府童子千秋<br>海 國 奠 安<br>壬辰年立                                |

|      |   |
|------|---|
| 地名   | SELANGOR 雪蘭莪 , Kuala Selangor 瓜拉雪蘭莪 , in Jalan Batu Burok 峇都武洛街 |
| 廟名   | 天福宮   |
| 物名   | 海國奠安匾   |
| 年代   | 光緒十九年 (1893/4)  |
| 銘文全文 | 光緒十九年臘月<br>海國奠安   |

|  |                                   |
|--|-----------------------------------|
|  | 林春興<br>董事 林長珍<br>胡有金<br>李榮發<br>仝叩 |
|--|-----------------------------------|

|      |   |
|------|---|
| 地名   | PAHANG 彭亨 , Kuala Lipis 立卑 , 位於城鎮河邊   |
| 廟名   | 天后宮   |
| 物名   | 仙鵲刻文  |
| 年代   | 光緒廿四年 (1898)  |
| 銘文全文 | 光緒二十四年戊戌<br><br>沐恩<br>譚 趙 炳<br>陳北英 張 鑽<br>李 群 盧 葉<br>林儀德 郭 招<br>鍾美炳 梁 慶<br>袁鵬志 彭 忠<br>梁自化 鄭 松<br>關錢全 陳昌龍<br>伍 康 陳德炯<br>黃 祥 鍾 大<br>林 強 金 九<br><br>敬奉<br><br>粵聯興街 許三友造<br>東 |

|      |                                      |
|------|--------------------------------------|
| 地名   | KUALA LUMPUR 吉隆坡 , Sungei Besi Road  |
| 廟名   | 天后宮                                  |
| 物名   | 聚法威靈匾                                |
| 年代   | 光緒二十七年 (1901)                        |
| 銘文全文 | 光緒廿七年辛丑歲次孟冬吉日<br>聚法威靈<br>永邑沐恩信士鍾其渡敬酬 |

|    |                      |
|----|----------------------|
| 地名 | PAHANG 彭亨 , Pekan 北根 |
| 廟名 | 瓊州會館                 |
| 物名 | 雲海慈鏡匾                |
| 年代 | 光緒二十八年 (1902)        |

|      |                                  |
|------|----------------------------------|
| 銘文全文 | 光緒二十八年壬寅冬吉<br>雲海慈鏡<br>瓊山仁合號周修仁敬獻 |
|------|----------------------------------|

|      |  |
|------|--|
| 地名   | NEGERI SEMBILAN 森美蘭 , Seremban , Fu-Jung , in Bukit Road<br>武吉路  |
| 廟名   | 瓊州會館   |
| 物名   | 鐘銘   |
| 年代   | 光緒三十年 ( 1904 )   |
| 銘文全文 | 光緒三十年秋月吉旦<br>芙蓉坡<br>南天水尾聖娘<br>(背面)<br>海德 吳受光 胡家雨<br>海鳳桂 吳文新 陳家需<br>海鳳芝 吳登春 劉家新<br>海其昌 王志宣 陳日法<br>楊喜民<br>沐恩信民全眾敬送 |

|      |  |
|------|--|
| 地名   | PAHANG 彭亨 , Kuantan 關丹 , in Bukit Ubi Road 武吉烏<br>美路   |
| 廟名   | 瓊州(公)廟 或稱 天后宮  |
| 物名   | 楹聯   |
| 年代   | 光緒三十一年 ( 1905 )  |
| 銘文全文 | 光緒三十一年季春之吉旦<br><br>瓊島甸稱奇學士名臣尚天下<br><br>州居欣得地襟河帶海匯堂前<br><br>沐恩信商史瑠章 范世治 潘于岱 封進理 全敬送<br>張振崧 詹文標 彭爾銘<br><br>壬寅重修 1962 |

|      |   |
|------|---|
| 地名   | TRENGGANU 丁加奴州 , Kemasek , Ayer Jerneh 甘馬士 , 亞益<br>仁耐 |
| 廟名   | 天后宮   |
| 物名   | 德行南國匾   |
| 年代   | 光緒三十二年 ( 1906 )                                       |
| 銘文全文 | 光緒三十二年歲次丙午秋月吉旦<br>德行南國                                |

|  |                |
|--|----------------|
|  | 沐恩<br>文邑信民蒙道章敬 |
|--|----------------|

|      |   |
|------|---|
| 地名   | JOHORE 柔佛州 , Muar 麻坡 , 位於麻坡鎮中心                                  |
| 廟名   | 永春會館  |
| 物名   | 楹聯  |
| 年代   | 光緒戊申年 ( 1908 )  |
| 銘文全文 | 光緒戊申年孟春之月吉旦<br>慈航即是運用慈心桃谷安恬咸母績<br>法水無非施為法力蘭城鎮撫實君靈<br>理政查巡陳諸人等敬書 |

|      |  |
|------|--|
| 地名   | PAHANG 彭亨 , Kuantan 關丹 , in Bukit Ubi Road 武吉烏美路 |
| 廟名   | 瓊州(公)廟 或稱 天后宮                                    |
| 物名   | 南邦德澤匾  |
| 年代   | 光緒三十四年 ( 1908 )                                  |
| 銘文全文 | 光緒三十四年戊申冬月吉旦<br>南邦德澤<br>沐恩盧鴻儒偕男漢水同敬酬<br>商信       |

|      |  |
|------|--|
| 地名   | PAHANG 彭亨 , Kuantan 關丹 , in Bukit Ubi Road 武吉烏美路 |
| 廟名   | 瓊州(公)廟 或稱 天后宮                                    |
| 物名   | 慈雲廣披匾  |
| 年代   | 光緒三十四年 ( 1908 )                                  |
| 銘文全文 | 光緒三十四年孟冬月吉旦<br>慈雲普被<br>沐恩信民鄧學欽仝奉<br>釗            |

|      |  |
|------|--|
| 地名   | KUALA LUMPUR 吉隆坡 , Sultan Street             |
| 廟名   | 瓊州會館   |
| 物名   | 鼎形香爐銘文                                       |
| 年代   | 宣統元年 ( 1909 )                                |
| 銘文全文 | 宣統元年歲次巳酉三月十五日<br><br>天后宮<br>沐恩弟子李極軒敬送<br>同茂造 |

|      |                               |
|------|-------------------------------|
| 地名   | JOHORE 柔佛州 , Kota Tinggi 哥打丁宜 |
| 廟名   | 天后宮                           |
| 物名   | 答謝神恩匾                         |
| 年代   | 丁巳年 (1917/18)                 |
| 銘文全文 | 丁巳年冬月立<br>答謝神恩<br>治子蔡仲泉敬      |

|      |  |
|------|--|
| 地名   | KUALA LUMPUR 吉隆坡 , Sungei Besi Road        |
| 廟名   | 天后宮  |
| 物名   | 鍾銘   |
| 年代   | 民國乙亥年 (1934)                               |
| 銘文全文 | 半山吧<br>風調雨順<br>天后聖母<br>國泰民安<br><br>民國乙亥年冬日 |

|      |  |    |    |     |     |     |     |     |     |  |     |    |    |    |    |     |     |     |    |  |    |    |    |  |     |     |     |  |
|------|--|----|----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|--|-----|----|----|----|----|-----|-----|-----|----|--|----|----|----|--|-----|-----|-----|--|
| 地名   | SELANGOR 雪蘭莪 , Klang 巴生 , in Jalan Tungku Dia Udin , 冬姑街   |    |    |     |     |     |     |     |     |  |     |    |    |    |    |     |     |     |    |  |    |    |    |  |     |     |     |  |
| 廟名   | 瓊州會館   |    |    |     |     |     |     |     |     |  |     |    |    |    |    |     |     |     |    |  |    |    |    |  |     |     |     |  |
| 物名   | 惠澤覃敷匾  |    |    |     |     |     |     |     |     |  |     |    |    |    |    |     |     |     |    |  |    |    |    |  |     |     |     |  |
| 年代   | 民國四十二年 (1953)  |    |    |     |     |     |     |     |     |  |     |    |    |    |    |     |     |     |    |  |    |    |    |  |     |     |     |  |
| 銘文全文 | 天后聖母靈鑒<br>水尾聖娘<br>惠澤覃敷<br><table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td>韞山</td> <td>家葉</td> <td>道英</td> <td>道興</td> <td>陳人高</td> <td>鄭延善</td> <td>莫恒泰</td> <td>崔學琦</td> <td></td> </tr> <tr> <td>信民賴</td> <td>家平</td> <td>家瓊</td> <td>道棠</td> <td>道簾</td> <td>陳昌美</td> <td>邢益富</td> <td>黃機三</td> <td>敬送</td> </tr> <tr> <td></td> <td>家東</td> <td>家寶</td> <td>道忠</td> <td></td> <td>陳秀珍</td> <td>莫履源</td> <td>符氣來</td> <td></td> </tr> </table> <p style="text-align: right;">中華民國四十二年歲次癸巳季夏吉旦</p> | 韞山 | 家葉 | 道英  | 道興  | 陳人高 | 鄭延善 | 莫恒泰 | 崔學琦 |  | 信民賴 | 家平 | 家瓊 | 道棠 | 道簾 | 陳昌美 | 邢益富 | 黃機三 | 敬送 |  | 家東 | 家寶 | 道忠 |  | 陳秀珍 | 莫履源 | 符氣來 |  |
| 韞山   | 家葉   | 道英 | 道興 | 陳人高 | 鄭延善 | 莫恒泰 | 崔學琦 |     |     |  |     |    |    |    |    |     |     |     |    |  |    |    |    |  |     |     |     |  |
| 信民賴  | 家平   | 家瓊 | 道棠 | 道簾  | 陳昌美 | 邢益富 | 黃機三 | 敬送  |     |  |     |    |    |    |    |     |     |     |    |  |    |    |    |  |     |     |     |  |
|      | 家東   | 家寶 | 道忠 |     | 陳秀珍 | 莫履源 | 符氣來 |     |     |  |     |    |    |    |    |     |     |     |    |  |    |    |    |  |     |     |     |  |

|      |  |
|------|--|
| 地名   | PAHANG 彭亨 , Temerloh 淡馬魯                     |
| 廟名   | 天后宮  |
| 物名   | 天后宮匾   |
| 年代   | 民國四十五年 (1956)                                |
| 銘文全文 | 民國四十五年仲秋吉旦<br>沐恩本坡眾信善等仝奉<br>天 后 宮<br>茶陽李兆蓉敬書 |

|    |  |
|----|--|
| 地名 | PENG AND WELLESLEY 檳榔嶼城及威利斯省 , Penang 檳城 , in Muntri Street 90 號 |
| 廟名 | 瓊州會館   |

|      |   |      |       |     |     |     |     |   |  |     |     |     |     |     |  |   |     |     |     |     |     |   |  |     |     |     |     |     |  |     |        |     |     |     |       |     |     |     |       |      |      |     |     |  |  |     |      |      |      |     |      |      |     |    |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |     |     |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |     |     |      |      |       |     |      |      |     |     |      |      |       |     |      |      |     |     |      |      |     |     |      |      |    |     |      |      |    |     |      |      |    |     |      |      |    |     |      |      |    |     |      |      |    |    |      |      |    |
|------|---|------|-------|-----|-----|-----|-----|---|--|-----|-----|-----|-----|-----|--|---|-----|-----|-----|-----|-----|---|--|-----|-----|-----|-----|-----|--|-----|--------|-----|-----|-----|-------|-----|-----|-----|-------|------|------|-----|-----|--|--|-----|------|------|------|-----|------|------|-----|----|------|------|------|-----|------|------|------|-----|------|------|------|-----|------|------|------|-----|------|------|-----|-----|------|------|------|-----|------|------|------|-----|------|------|------|-----|------|------|------|-----|------|------|-----|-----|------|------|-------|-----|------|------|-----|-----|------|------|-------|-----|------|------|-----|-----|------|------|-----|-----|------|------|----|-----|------|------|----|-----|------|------|----|-----|------|------|----|-----|------|------|----|-----|------|------|----|----|------|------|----|
| 物名   | 天后聖母開光典禮碑   |      |       |     |     |     |     |   |  |     |     |     |     |     |  |   |     |     |     |     |     |   |  |     |     |     |     |     |  |     |        |     |     |     |       |     |     |     |       |      |      |     |     |  |  |     |      |      |      |     |      |      |     |    |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |     |     |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |     |     |      |      |       |     |      |      |     |     |      |      |       |     |      |      |     |     |      |      |     |     |      |      |    |     |      |      |    |     |      |      |    |     |      |      |    |     |      |      |    |     |      |      |    |    |      |      |    |
| 年代   | 1958  |      |       |     |     |     |     |   |  |     |     |     |     |     |  |   |     |     |     |     |     |   |  |     |     |     |     |     |  |     |        |     |     |     |       |     |     |     |       |      |      |     |     |  |  |     |      |      |      |     |      |      |     |    |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |     |     |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |     |     |      |      |       |     |      |      |     |     |      |      |       |     |      |      |     |     |      |      |     |     |      |      |    |     |      |      |    |     |      |      |    |     |      |      |    |     |      |      |    |     |      |      |    |    |      |      |    |
| 銘文全文 | <p>天后聖母暨各神像重行開光典禮刻碑序</p> <p>我瓊州會館奉祀天后聖母凡六十餘年，神恩澤披，人所共知。近經捐資修葺神壇聯扁，煥然一新；但因捐金所限，未及聖母金身。相形之下，非但觀瞻有礙，內心負疚尤深。乃於第六次職員會議，倡議，復經七月廿五日會員臨時大會議決，捐資修飾聖母金身暨各神像，以壯神威，而扶人運。當及組織一委員會，負責辦理。荷蒙各同鄉解囊樂助，以成斯願，厥功厥德，人神共感焉。是為序。</p> <p>委員會委員正主任林璧川<br/>副主任莊松</p> <table border="0"> <tr> <td>委</td> <td>林篆丹</td> <td>林延滔</td> <td>莊厚芬</td> <td>王祿位</td> <td>李錦榮</td> <td>全</td> </tr> <tr> <td></td> <td>王一民</td> <td>許書美</td> <td>陳澤民</td> <td>黃德堯</td> <td>莫定標</td> <td></td> </tr> <tr> <td>員</td> <td>馮業新</td> <td>陳時暘</td> <td>周長義</td> <td>盧鴻德</td> <td>張盛德</td> <td>誌</td> </tr> <tr> <td></td> <td>符世智</td> <td>符福仁</td> <td>符致傳</td> <td>許然甲</td> <td>王朝珍</td> <td></td> </tr> </table> <p>茲將各捐款人芳名列后</p> <table border="0"> <tr> <td>高人成</td> <td>一百二十二元</td> <td>林明釗</td> <td>一百元</td> </tr> <tr> <td>林明昊</td> <td>一百零七元</td> <td>賈拔群</td> <td>一百元</td> </tr> <tr> <td>王書貴</td> <td>一百零五元</td> <td>莊王蘭花</td> <td>七十三元</td> </tr> <tr> <td>林璧川</td> <td>一百元</td> <td></td> <td></td> </tr> </table> <table border="0"> <tr> <td>王進佩</td> <td>(下略)</td> <td>以上各捐</td> <td>五十二元</td> </tr> <tr> <td>符世智</td> <td>(下略)</td> <td>以上各捐</td> <td>五十元</td> </tr> <tr> <td>陳棠</td> <td>(下略)</td> <td>以上各捐</td> <td>三十四元</td> </tr> <tr> <td>翁紹伍</td> <td>(下略)</td> <td>以上各捐</td> <td>三十三元</td> </tr> <tr> <td>王蕪雯</td> <td>(下略)</td> <td>以上各捐</td> <td>三十二元</td> </tr> <tr> <td>林鴻博</td> <td>(下略)</td> <td>以上各捐</td> <td>三十一元</td> </tr> <tr> <td>陳澤民</td> <td>(下略)</td> <td>以上各捐</td> <td>三十元</td> </tr> <tr> <td>林延祀</td> <td>(下略)</td> <td>以上各捐</td> <td>二十八元</td> </tr> <tr> <td>馮爾森</td> <td>(下略)</td> <td>以上各捐</td> <td>二十七元</td> </tr> <tr> <td>馮德維</td> <td>(下略)</td> <td>以上各捐</td> <td>二十五元</td> </tr> <tr> <td>黃德堯</td> <td>(下略)</td> <td>以上各捐</td> <td>二十二元</td> </tr> <tr> <td>陳貴楓</td> <td>(下略)</td> <td>以上各捐</td> <td>二十元</td> </tr> <tr> <td>陳紹標</td> <td>(下略)</td> <td>以上各捐</td> <td>十七元五角</td> </tr> <tr> <td>陳開輝</td> <td>(下略)</td> <td>以上各捐</td> <td>十五元</td> </tr> <tr> <td>林泰方</td> <td>(下略)</td> <td>以上各捐</td> <td>十二元五角</td> </tr> <tr> <td>陳澤文</td> <td>(下略)</td> <td>以上各捐</td> <td>十二元</td> </tr> <tr> <td>黃有寬</td> <td>(下略)</td> <td>以上各捐</td> <td>十一元</td> </tr> <tr> <td>歐世才</td> <td>(下略)</td> <td>以上各捐</td> <td>十元</td> </tr> <tr> <td>林延德</td> <td>(下略)</td> <td>以上各捐</td> <td>九元</td> </tr> <tr> <td>鄧仁輝</td> <td>(下略)</td> <td>以上各捐</td> <td>八元</td> </tr> <tr> <td>陳繼熊</td> <td>(下略)</td> <td>以上各捐</td> <td>七元</td> </tr> <tr> <td>陳昭松</td> <td>(下略)</td> <td>以上各捐</td> <td>六元</td> </tr> <tr> <td>山茶樓</td> <td>(下略)</td> <td>以上各捐</td> <td>五元</td> </tr> <tr> <td>陳川</td> <td>(下略)</td> <td>以上各捐</td> <td>七元</td> </tr> </table> <p>總共五千貳百柒拾參元<br/>公元一九五八年十一月一日 吉旦立</p> | 委    | 林篆丹   | 林延滔 | 莊厚芬 | 王祿位 | 李錦榮 | 全 |  | 王一民 | 許書美 | 陳澤民 | 黃德堯 | 莫定標 |  | 員 | 馮業新 | 陳時暘 | 周長義 | 盧鴻德 | 張盛德 | 誌 |  | 符世智 | 符福仁 | 符致傳 | 許然甲 | 王朝珍 |  | 高人成 | 一百二十二元 | 林明釗 | 一百元 | 林明昊 | 一百零七元 | 賈拔群 | 一百元 | 王書貴 | 一百零五元 | 莊王蘭花 | 七十三元 | 林璧川 | 一百元 |  |  | 王進佩 | (下略) | 以上各捐 | 五十二元 | 符世智 | (下略) | 以上各捐 | 五十元 | 陳棠 | (下略) | 以上各捐 | 三十四元 | 翁紹伍 | (下略) | 以上各捐 | 三十三元 | 王蕪雯 | (下略) | 以上各捐 | 三十二元 | 林鴻博 | (下略) | 以上各捐 | 三十一元 | 陳澤民 | (下略) | 以上各捐 | 三十元 | 林延祀 | (下略) | 以上各捐 | 二十八元 | 馮爾森 | (下略) | 以上各捐 | 二十七元 | 馮德維 | (下略) | 以上各捐 | 二十五元 | 黃德堯 | (下略) | 以上各捐 | 二十二元 | 陳貴楓 | (下略) | 以上各捐 | 二十元 | 陳紹標 | (下略) | 以上各捐 | 十七元五角 | 陳開輝 | (下略) | 以上各捐 | 十五元 | 林泰方 | (下略) | 以上各捐 | 十二元五角 | 陳澤文 | (下略) | 以上各捐 | 十二元 | 黃有寬 | (下略) | 以上各捐 | 十一元 | 歐世才 | (下略) | 以上各捐 | 十元 | 林延德 | (下略) | 以上各捐 | 九元 | 鄧仁輝 | (下略) | 以上各捐 | 八元 | 陳繼熊 | (下略) | 以上各捐 | 七元 | 陳昭松 | (下略) | 以上各捐 | 六元 | 山茶樓 | (下略) | 以上各捐 | 五元 | 陳川 | (下略) | 以上各捐 | 七元 |
| 委    | 林篆丹   | 林延滔  | 莊厚芬   | 王祿位 | 李錦榮 | 全   |     |   |  |     |     |     |     |     |  |   |     |     |     |     |     |   |  |     |     |     |     |     |  |     |        |     |     |     |       |     |     |     |       |      |      |     |     |  |  |     |      |      |      |     |      |      |     |    |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |     |     |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |     |     |      |      |       |     |      |      |     |     |      |      |       |     |      |      |     |     |      |      |     |     |      |      |    |     |      |      |    |     |      |      |    |     |      |      |    |     |      |      |    |     |      |      |    |    |      |      |    |
|      | 王一民   | 許書美  | 陳澤民   | 黃德堯 | 莫定標 |     |     |   |  |     |     |     |     |     |  |   |     |     |     |     |     |   |  |     |     |     |     |     |  |     |        |     |     |     |       |     |     |     |       |      |      |     |     |  |  |     |      |      |      |     |      |      |     |    |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |     |     |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |     |     |      |      |       |     |      |      |     |     |      |      |       |     |      |      |     |     |      |      |     |     |      |      |    |     |      |      |    |     |      |      |    |     |      |      |    |     |      |      |    |     |      |      |    |    |      |      |    |
| 員    | 馮業新   | 陳時暘  | 周長義   | 盧鴻德 | 張盛德 | 誌   |     |   |  |     |     |     |     |     |  |   |     |     |     |     |     |   |  |     |     |     |     |     |  |     |        |     |     |     |       |     |     |     |       |      |      |     |     |  |  |     |      |      |      |     |      |      |     |    |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |     |     |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |     |     |      |      |       |     |      |      |     |     |      |      |       |     |      |      |     |     |      |      |     |     |      |      |    |     |      |      |    |     |      |      |    |     |      |      |    |     |      |      |    |     |      |      |    |    |      |      |    |
|      | 符世智   | 符福仁  | 符致傳   | 許然甲 | 王朝珍 |     |     |   |  |     |     |     |     |     |  |   |     |     |     |     |     |   |  |     |     |     |     |     |  |     |        |     |     |     |       |     |     |     |       |      |      |     |     |  |  |     |      |      |      |     |      |      |     |    |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |     |     |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |     |     |      |      |       |     |      |      |     |     |      |      |       |     |      |      |     |     |      |      |     |     |      |      |    |     |      |      |    |     |      |      |    |     |      |      |    |     |      |      |    |     |      |      |    |    |      |      |    |
| 高人成  | 一百二十二元  | 林明釗  | 一百元   |     |     |     |     |   |  |     |     |     |     |     |  |   |     |     |     |     |     |   |  |     |     |     |     |     |  |     |        |     |     |     |       |     |     |     |       |      |      |     |     |  |  |     |      |      |      |     |      |      |     |    |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |     |     |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |     |     |      |      |       |     |      |      |     |     |      |      |       |     |      |      |     |     |      |      |     |     |      |      |    |     |      |      |    |     |      |      |    |     |      |      |    |     |      |      |    |     |      |      |    |    |      |      |    |
| 林明昊  | 一百零七元   | 賈拔群  | 一百元   |     |     |     |     |   |  |     |     |     |     |     |  |   |     |     |     |     |     |   |  |     |     |     |     |     |  |     |        |     |     |     |       |     |     |     |       |      |      |     |     |  |  |     |      |      |      |     |      |      |     |    |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |     |     |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |     |     |      |      |       |     |      |      |     |     |      |      |       |     |      |      |     |     |      |      |     |     |      |      |    |     |      |      |    |     |      |      |    |     |      |      |    |     |      |      |    |     |      |      |    |    |      |      |    |
| 王書貴  | 一百零五元   | 莊王蘭花 | 七十三元  |     |     |     |     |   |  |     |     |     |     |     |  |   |     |     |     |     |     |   |  |     |     |     |     |     |  |     |        |     |     |     |       |     |     |     |       |      |      |     |     |  |  |     |      |      |      |     |      |      |     |    |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |     |     |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |     |     |      |      |       |     |      |      |     |     |      |      |       |     |      |      |     |     |      |      |     |     |      |      |    |     |      |      |    |     |      |      |    |     |      |      |    |     |      |      |    |     |      |      |    |    |      |      |    |
| 林璧川  | 一百元   |      |       |     |     |     |     |   |  |     |     |     |     |     |  |   |     |     |     |     |     |   |  |     |     |     |     |     |  |     |        |     |     |     |       |     |     |     |       |      |      |     |     |  |  |     |      |      |      |     |      |      |     |    |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |     |     |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |     |     |      |      |       |     |      |      |     |     |      |      |       |     |      |      |     |     |      |      |     |     |      |      |    |     |      |      |    |     |      |      |    |     |      |      |    |     |      |      |    |     |      |      |    |    |      |      |    |
| 王進佩  | (下略)  | 以上各捐 | 五十二元  |     |     |     |     |   |  |     |     |     |     |     |  |   |     |     |     |     |     |   |  |     |     |     |     |     |  |     |        |     |     |     |       |     |     |     |       |      |      |     |     |  |  |     |      |      |      |     |      |      |     |    |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |     |     |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |     |     |      |      |       |     |      |      |     |     |      |      |       |     |      |      |     |     |      |      |     |     |      |      |    |     |      |      |    |     |      |      |    |     |      |      |    |     |      |      |    |     |      |      |    |    |      |      |    |
| 符世智  | (下略)  | 以上各捐 | 五十元   |     |     |     |     |   |  |     |     |     |     |     |  |   |     |     |     |     |     |   |  |     |     |     |     |     |  |     |        |     |     |     |       |     |     |     |       |      |      |     |     |  |  |     |      |      |      |     |      |      |     |    |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |     |     |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |     |     |      |      |       |     |      |      |     |     |      |      |       |     |      |      |     |     |      |      |     |     |      |      |    |     |      |      |    |     |      |      |    |     |      |      |    |     |      |      |    |     |      |      |    |    |      |      |    |
| 陳棠   | (下略)  | 以上各捐 | 三十四元  |     |     |     |     |   |  |     |     |     |     |     |  |   |     |     |     |     |     |   |  |     |     |     |     |     |  |     |        |     |     |     |       |     |     |     |       |      |      |     |     |  |  |     |      |      |      |     |      |      |     |    |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |     |     |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |     |     |      |      |       |     |      |      |     |     |      |      |       |     |      |      |     |     |      |      |     |     |      |      |    |     |      |      |    |     |      |      |    |     |      |      |    |     |      |      |    |     |      |      |    |    |      |      |    |
| 翁紹伍  | (下略)  | 以上各捐 | 三十三元  |     |     |     |     |   |  |     |     |     |     |     |  |   |     |     |     |     |     |   |  |     |     |     |     |     |  |     |        |     |     |     |       |     |     |     |       |      |      |     |     |  |  |     |      |      |      |     |      |      |     |    |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |     |     |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |     |     |      |      |       |     |      |      |     |     |      |      |       |     |      |      |     |     |      |      |     |     |      |      |    |     |      |      |    |     |      |      |    |     |      |      |    |     |      |      |    |     |      |      |    |    |      |      |    |
| 王蕪雯  | (下略)  | 以上各捐 | 三十二元  |     |     |     |     |   |  |     |     |     |     |     |  |   |     |     |     |     |     |   |  |     |     |     |     |     |  |     |        |     |     |     |       |     |     |     |       |      |      |     |     |  |  |     |      |      |      |     |      |      |     |    |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |     |     |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |     |     |      |      |       |     |      |      |     |     |      |      |       |     |      |      |     |     |      |      |     |     |      |      |    |     |      |      |    |     |      |      |    |     |      |      |    |     |      |      |    |     |      |      |    |    |      |      |    |
| 林鴻博  | (下略)  | 以上各捐 | 三十一元  |     |     |     |     |   |  |     |     |     |     |     |  |   |     |     |     |     |     |   |  |     |     |     |     |     |  |     |        |     |     |     |       |     |     |     |       |      |      |     |     |  |  |     |      |      |      |     |      |      |     |    |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |     |     |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |     |     |      |      |       |     |      |      |     |     |      |      |       |     |      |      |     |     |      |      |     |     |      |      |    |     |      |      |    |     |      |      |    |     |      |      |    |     |      |      |    |     |      |      |    |    |      |      |    |
| 陳澤民  | (下略)  | 以上各捐 | 三十元   |     |     |     |     |   |  |     |     |     |     |     |  |   |     |     |     |     |     |   |  |     |     |     |     |     |  |     |        |     |     |     |       |     |     |     |       |      |      |     |     |  |  |     |      |      |      |     |      |      |     |    |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |     |     |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |     |     |      |      |       |     |      |      |     |     |      |      |       |     |      |      |     |     |      |      |     |     |      |      |    |     |      |      |    |     |      |      |    |     |      |      |    |     |      |      |    |     |      |      |    |    |      |      |    |
| 林延祀  | (下略)  | 以上各捐 | 二十八元  |     |     |     |     |   |  |     |     |     |     |     |  |   |     |     |     |     |     |   |  |     |     |     |     |     |  |     |        |     |     |     |       |     |     |     |       |      |      |     |     |  |  |     |      |      |      |     |      |      |     |    |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |     |     |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |     |     |      |      |       |     |      |      |     |     |      |      |       |     |      |      |     |     |      |      |     |     |      |      |    |     |      |      |    |     |      |      |    |     |      |      |    |     |      |      |    |     |      |      |    |    |      |      |    |
| 馮爾森  | (下略)  | 以上各捐 | 二十七元  |     |     |     |     |   |  |     |     |     |     |     |  |   |     |     |     |     |     |   |  |     |     |     |     |     |  |     |        |     |     |     |       |     |     |     |       |      |      |     |     |  |  |     |      |      |      |     |      |      |     |    |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |     |     |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |     |     |      |      |       |     |      |      |     |     |      |      |       |     |      |      |     |     |      |      |     |     |      |      |    |     |      |      |    |     |      |      |    |     |      |      |    |     |      |      |    |     |      |      |    |    |      |      |    |
| 馮德維  | (下略)  | 以上各捐 | 二十五元  |     |     |     |     |   |  |     |     |     |     |     |  |   |     |     |     |     |     |   |  |     |     |     |     |     |  |     |        |     |     |     |       |     |     |     |       |      |      |     |     |  |  |     |      |      |      |     |      |      |     |    |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |     |     |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |     |     |      |      |       |     |      |      |     |     |      |      |       |     |      |      |     |     |      |      |     |     |      |      |    |     |      |      |    |     |      |      |    |     |      |      |    |     |      |      |    |     |      |      |    |    |      |      |    |
| 黃德堯  | (下略)  | 以上各捐 | 二十二元  |     |     |     |     |   |  |     |     |     |     |     |  |   |     |     |     |     |     |   |  |     |     |     |     |     |  |     |        |     |     |     |       |     |     |     |       |      |      |     |     |  |  |     |      |      |      |     |      |      |     |    |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |     |     |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |     |     |      |      |       |     |      |      |     |     |      |      |       |     |      |      |     |     |      |      |     |     |      |      |    |     |      |      |    |     |      |      |    |     |      |      |    |     |      |      |    |     |      |      |    |    |      |      |    |
| 陳貴楓  | (下略)  | 以上各捐 | 二十元   |     |     |     |     |   |  |     |     |     |     |     |  |   |     |     |     |     |     |   |  |     |     |     |     |     |  |     |        |     |     |     |       |     |     |     |       |      |      |     |     |  |  |     |      |      |      |     |      |      |     |    |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |     |     |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |     |     |      |      |       |     |      |      |     |     |      |      |       |     |      |      |     |     |      |      |     |     |      |      |    |     |      |      |    |     |      |      |    |     |      |      |    |     |      |      |    |     |      |      |    |    |      |      |    |
| 陳紹標  | (下略)  | 以上各捐 | 十七元五角 |     |     |     |     |   |  |     |     |     |     |     |  |   |     |     |     |     |     |   |  |     |     |     |     |     |  |     |        |     |     |     |       |     |     |     |       |      |      |     |     |  |  |     |      |      |      |     |      |      |     |    |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |     |     |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |     |     |      |      |       |     |      |      |     |     |      |      |       |     |      |      |     |     |      |      |     |     |      |      |    |     |      |      |    |     |      |      |    |     |      |      |    |     |      |      |    |     |      |      |    |    |      |      |    |
| 陳開輝  | (下略)  | 以上各捐 | 十五元   |     |     |     |     |   |  |     |     |     |     |     |  |   |     |     |     |     |     |   |  |     |     |     |     |     |  |     |        |     |     |     |       |     |     |     |       |      |      |     |     |  |  |     |      |      |      |     |      |      |     |    |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |     |     |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |     |     |      |      |       |     |      |      |     |     |      |      |       |     |      |      |     |     |      |      |     |     |      |      |    |     |      |      |    |     |      |      |    |     |      |      |    |     |      |      |    |     |      |      |    |    |      |      |    |
| 林泰方  | (下略)  | 以上各捐 | 十二元五角 |     |     |     |     |   |  |     |     |     |     |     |  |   |     |     |     |     |     |   |  |     |     |     |     |     |  |     |        |     |     |     |       |     |     |     |       |      |      |     |     |  |  |     |      |      |      |     |      |      |     |    |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |     |     |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |     |     |      |      |       |     |      |      |     |     |      |      |       |     |      |      |     |     |      |      |     |     |      |      |    |     |      |      |    |     |      |      |    |     |      |      |    |     |      |      |    |     |      |      |    |    |      |      |    |
| 陳澤文  | (下略)  | 以上各捐 | 十二元   |     |     |     |     |   |  |     |     |     |     |     |  |   |     |     |     |     |     |   |  |     |     |     |     |     |  |     |        |     |     |     |       |     |     |     |       |      |      |     |     |  |  |     |      |      |      |     |      |      |     |    |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |     |     |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |     |     |      |      |       |     |      |      |     |     |      |      |       |     |      |      |     |     |      |      |     |     |      |      |    |     |      |      |    |     |      |      |    |     |      |      |    |     |      |      |    |     |      |      |    |    |      |      |    |
| 黃有寬  | (下略)  | 以上各捐 | 十一元   |     |     |     |     |   |  |     |     |     |     |     |  |   |     |     |     |     |     |   |  |     |     |     |     |     |  |     |        |     |     |     |       |     |     |     |       |      |      |     |     |  |  |     |      |      |      |     |      |      |     |    |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |     |     |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |     |     |      |      |       |     |      |      |     |     |      |      |       |     |      |      |     |     |      |      |     |     |      |      |    |     |      |      |    |     |      |      |    |     |      |      |    |     |      |      |    |     |      |      |    |    |      |      |    |
| 歐世才  | (下略)  | 以上各捐 | 十元    |     |     |     |     |   |  |     |     |     |     |     |  |   |     |     |     |     |     |   |  |     |     |     |     |     |  |     |        |     |     |     |       |     |     |     |       |      |      |     |     |  |  |     |      |      |      |     |      |      |     |    |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |     |     |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |     |     |      |      |       |     |      |      |     |     |      |      |       |     |      |      |     |     |      |      |     |     |      |      |    |     |      |      |    |     |      |      |    |     |      |      |    |     |      |      |    |     |      |      |    |    |      |      |    |
| 林延德  | (下略)  | 以上各捐 | 九元    |     |     |     |     |   |  |     |     |     |     |     |  |   |     |     |     |     |     |   |  |     |     |     |     |     |  |     |        |     |     |     |       |     |     |     |       |      |      |     |     |  |  |     |      |      |      |     |      |      |     |    |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |     |     |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |     |     |      |      |       |     |      |      |     |     |      |      |       |     |      |      |     |     |      |      |     |     |      |      |    |     |      |      |    |     |      |      |    |     |      |      |    |     |      |      |    |     |      |      |    |    |      |      |    |
| 鄧仁輝  | (下略)  | 以上各捐 | 八元    |     |     |     |     |   |  |     |     |     |     |     |  |   |     |     |     |     |     |   |  |     |     |     |     |     |  |     |        |     |     |     |       |     |     |     |       |      |      |     |     |  |  |     |      |      |      |     |      |      |     |    |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |     |     |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |     |     |      |      |       |     |      |      |     |     |      |      |       |     |      |      |     |     |      |      |     |     |      |      |    |     |      |      |    |     |      |      |    |     |      |      |    |     |      |      |    |     |      |      |    |    |      |      |    |
| 陳繼熊  | (下略)  | 以上各捐 | 七元    |     |     |     |     |   |  |     |     |     |     |     |  |   |     |     |     |     |     |   |  |     |     |     |     |     |  |     |        |     |     |     |       |     |     |     |       |      |      |     |     |  |  |     |      |      |      |     |      |      |     |    |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |     |     |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |     |     |      |      |       |     |      |      |     |     |      |      |       |     |      |      |     |     |      |      |     |     |      |      |    |     |      |      |    |     |      |      |    |     |      |      |    |     |      |      |    |     |      |      |    |    |      |      |    |
| 陳昭松  | (下略)  | 以上各捐 | 六元    |     |     |     |     |   |  |     |     |     |     |     |  |   |     |     |     |     |     |   |  |     |     |     |     |     |  |     |        |     |     |     |       |     |     |     |       |      |      |     |     |  |  |     |      |      |      |     |      |      |     |    |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |     |     |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |     |     |      |      |       |     |      |      |     |     |      |      |       |     |      |      |     |     |      |      |     |     |      |      |    |     |      |      |    |     |      |      |    |     |      |      |    |     |      |      |    |     |      |      |    |    |      |      |    |
| 山茶樓  | (下略)  | 以上各捐 | 五元    |     |     |     |     |   |  |     |     |     |     |     |  |   |     |     |     |     |     |   |  |     |     |     |     |     |  |     |        |     |     |     |       |     |     |     |       |      |      |     |     |  |  |     |      |      |      |     |      |      |     |    |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |     |     |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |     |     |      |      |       |     |      |      |     |     |      |      |       |     |      |      |     |     |      |      |     |     |      |      |    |     |      |      |    |     |      |      |    |     |      |      |    |     |      |      |    |     |      |      |    |    |      |      |    |
| 陳川   | (下略)  | 以上各捐 | 七元    |     |     |     |     |   |  |     |     |     |     |     |  |   |     |     |     |     |     |   |  |     |     |     |     |     |  |     |        |     |     |     |       |     |     |     |       |      |      |     |     |  |  |     |      |      |      |     |      |      |     |    |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |     |     |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |      |     |      |      |     |     |      |      |       |     |      |      |     |     |      |      |       |     |      |      |     |     |      |      |     |     |      |      |    |     |      |      |    |     |      |      |    |     |      |      |    |     |      |      |    |     |      |      |    |    |      |      |    |

|      |  |
|------|--|
| 地名   | PAHANG 彭亨 , Kuantan 關丹 , in Bukit Ubi Road 武吉烏美路 |
| 廟名   | 瓊州(公)廟 或稱 天后宮                                    |
| 物名   | 求之則應匾  |
| 年代   | 己亥年(1959)  |
| 銘文全文 | 天后聖母簾前己亥年冬日<br>水尾 娘                              |

|                      |
|----------------------|
| 男<br>沐恩信凡詹家年率閩敬<br>春 |
|----------------------|

|      |   |
|------|---|
| 地名   | PAHANG 彭亨 , Mentekab 文德甲 , in Main Street   |
| 廟名   | 瓊州會館  |
| 物名   | 史略銅板  |
| 年代   | 1960  |
| 銘文全文 | <p>文德甲淡屬瓊州會館史略</p> <p>瓊崖山環水抱，厥地清幽，人才輩出，文化優越。自海禁大開吉瓊籍同鄉，商賈於斯，為數甚夥；但精神渙散，感情薄弱，溯本會館創設于一九二六年間，初發起人為盧修山、何欽新、陳繼璋、安賢禎、陳序松、陳大榮、陳序璠邢谷恩等遠見卓識有感及此，迺聯絡梓里，相友相扶，團結鄉情，集思廣益，共謀桑梓福利為宗旨。又得諸父老熱心資助，籌集三千餘元，購置地段二依吉馬來屋一間。經始規模，萌芽草創，因陋就簡，繼而承先啟後者有陳寶生、李祥瑞、陳序鑫、陳其傳、何文亨、王家炳等諸先輩耆老主持會務。一九四二年春，馬來亞淪陷，會務因而停頓。所有一切人文史籍，蕩失而無存，對本館有功人士，無從稽考；為免掛一漏萬之憾。一九四五年秋光復本館旋亦復興，選陳繼濂、何遜、李大樹、陳其仲等，連任正副主席。</p> <p>一九五〇年因囿於緊急法令，致會務莫展。一九五四年至一九五九年，安賢福年高德劭，蟬聯歷屆正主席，陳其仲、何遜副之。財政崔家善等暨各職委員，通力合作，會員擁護之熱誠，會務斐然，蒸蒸日上，深獲社會人士所讚許焉，僉以本會館歷史悠久，幾經滄桑，只因年久失修，會館廟宇行見傾圮（圯）爰召集重建廟宇之議選出專員，計畫建築及籌款辦法。由於現屆（一九六零年）正主席王振昌領導有方，籌劃周詳，籌集巨款，進行興建廟宇之善舉。豈料建廟之地，忽然交通部擬徵用關公路，雖經盤根錯節，幸王主席振昌勇於服務，向有關當局說項，叨蒙批准後，得建築完成，百廢俱興。復得陳其仲、何遜、副主席之力不少，而各職委員陳封宇、王先昆、崔家善、陳其福、陳其波、陳之華、王啟梁、李居延、林覺華、李祥瑞、安賢福、何世明、李業安、林詩裕、陳序儀、何文思、王禮中、李家利、陳其清、鍾鏡如、馮輝福、李居鈺、林詩麟、羅江建、吳昭月、羅江南等鼎力合作之勞績，亦多端賴，會員踴躍捐輸，各奏其能，方克有此。緬想先賢締造艱辛，同仁更應淬厲奮發，好自為之。其經過事實，特刊銅版，保存史績，以彰先德而勵來茲。謹錄。</p> <p>天后宮造廟吉課一九六零年農曆二月十二日午時，同年農曆九月十六日開光，不獨神憑人依，人賴神佑人神相輔，從此巍峨壯穆廟堂，地靈人傑。騰龍起鳳，紫電青霜，將見龍躍龍門龍變化，鳳飛鳳閣鳳朝陽。是吾會館廟地，坐擁高峰蔚起人文。凡吾瓊籍各界事業，莫不發榮。此本會館創辦經過之概略也。</p> <p style="text-align: right;">萬寧坡羅青山上海大廈大學畢業何遜拔萃謹述</p> |



## 【新加坡媽祖碑文】

|      |                                    |
|------|------------------------------------|
| 地名   | 新加坡                                |
| 廟名   | 天福宮                                |
| 物名   | 鐘銘                                 |
| 年代   | 乾隆十年乙丑（1745）                       |
| 銘文全文 | 口佛千供子眾十年乾<br>吉鍾 奉永姓一四隆<br>旦一 遠弟日月十 |

|      |   |
|------|---|
| 地名   | 新加坡   |
| 廟名   | 粵海清廟  |
| 物名   | 對聯  |
| 年代   | 道光六年丙戌（1826）                                  |
| 銘文全文 | 后德同天，廣蔭群生恩有再；母儀稱聖，功超眾廣福無邊。<br>道光丙戌仲夏，梅邑眾治子同敬刊 |

|      |  |
|------|--|
| 地名   | 新加坡  |
| 廟名   | 粵海清廟   |
| 物名   | 鐘銘   |
| 年代   | 道光十七年丁酉（1837）                                    |
| 銘文全文 | 天 道<br>風雨 座后敬陳吉光<br>調順全萬前聖 仁日十<br>爐 母奉合 七<br>造 年 |

|      |   |
|------|---|
| 地名   | 新加坡   |
| 廟名   | 天福宮   |
| 物名   | 橫匾  |
| 年代   | 道光廿年庚子（1840）                                |
| 銘文全文 | 神昭海表<br>大清道光二十年歲次庚子孟夏月吉旦<br>福建省各府州縣諸弟子等 心同敬 |

|      |              |
|------|--------------|
| 地名   | 新加坡          |
| 廟名   | 天福宮          |
| 物名   | 橫匾           |
| 年代   | 道光廿年庚子（1840） |
| 銘文全文 | 光被四表         |

|  |                            |
|--|----------------------------|
|  | 道光庚子年嘉平月穀旦<br>閩中鷺江源豐行許禮敦敬立 |
|--|----------------------------|

|      |                                     |
|------|-------------------------------------|
| 地名   | 新加坡                                 |
| 廟名   | 天福宮                                 |
| 物名   | 橫匾                                  |
| 年代   | 咸豐二年壬子 (1852)                       |
| 銘文全文 | 威靈昭赫<br>歲在咸豐壬子年葭月吉日立<br>漳郡澄邑董事龔光傳敬奉 |

|      |   |
|------|---|
| 地名   | 新加坡   |
| 廟名   | 天福宮   |
| 物名   | 橫匾  |
| 年代   | 咸豐六年丙辰 (1856)   |
| 銘文全文 | 蓋世英雄<br>歲咸豐丙辰年荔月吉日穀旦<br>總理漳郡澄邑周梅，泉郡同邑蘇源泉、漳郡澄邑蔡光禾、漳郡澄邑周章陶等同立 |

|      |                       |
|------|-----------------------|
| 地名   | 新加坡                   |
| 廟名   | 天福宮                   |
| 物名   | 橫匾                    |
| 年代   | 咸豐八年戊午 (1858)         |
| 銘文全文 | 德超孫許<br>咸豐捌年季冬，弟子阮錫禧立 |

|      |                        |
|------|------------------------|
| 地名   | 新加坡                    |
| 廟名   | 天福宮                    |
| 物名   | 橫匾                     |
| 年代   | 咸豐八年戊午 (1858)          |
| 銘文全文 | 剛德參無<br>咸豐八年季冬敬，弟子戴協盛立 |

|      |                     |
|------|---------------------|
| 地名   | 新加坡                 |
| 廟名   | 天福宮                 |
| 物名   | 橫匾                  |
| 年代   | 同治三年甲子 (1864)       |
| 銘文全文 | 水德配天<br>同治參年歲甲子陽月穀旦 |

|      |  |
|------|--|
| 地名   | 新加坡                                    |
| 廟名   | 天福宮                                    |
| 物名   | 橫匾                                     |
| 年代   | 同治七年戊辰（1868）                           |
| 銘文全文 | 恩流海國<br>大清同治物陳年閏四月吉旦，欽賞藍翎福建閩安中軍守備林天從敬立 |

|      |  |
|------|--|
| 地名   | 新加坡  |
| 廟名   | 瓊州天后宮  |
| 物名   | 鐘銘   |
| 年代   | 光緒二年丙子（1876）   |
| 銘文全文 | 國泰民安<br>風調雨順<br>天后聖母<br>瓊州府會館<br>眾信士中和堂<br>等敬<br>丙子年四月<br>吉日穀旦 |

|      |   |
|------|---|
| 地名   | 新加坡   |
| 廟名   | 瓊州天后宮   |
| 物名   | 香爐刻文  |
| 年代   | 光緒八年壬午（1882）  |
| 銘文全文 | 光緒八仲春穀旦<br>年<br>羊<br>廣聚源造<br>城<br>天后聖母<br>沐<br>檳<br>恩 信商翁學登<br>城<br>許書允<br>王蘭<br>林樹春<br>符鴻元<br>陳昌琚<br>等虔送 |

|      |                             |
|------|-----------------------------|
| 地名   | 新加坡                         |
| 廟名   | 瓊州天后宮                       |
| 物名   | 匾                           |
| 年代   | 光緒八年壬午(1882)                |
| 銘文全文 | 慈雲默陰<br>光緒八年仲夏月吉立，恩信商蓮周眾等敬奉 |

|      |                      |
|------|----------------------|
| 地名   | 新加坡                  |
| 廟名   | 瓊州天后宮                |
| 物名   | 匾                    |
| 年代   | 光緒八年壬午(1882)         |
| 銘文全文 | 聲靈赫濯<br>光緒八年歲次壬午孟夏吉立 |

|      |                               |
|------|-------------------------------|
| 地名   | 新加坡                           |
| 廟名   | 瓊州天后宮                         |
| 物名   | 匾                             |
| 年代   | 光緒八年壬午(1882)                  |
| 銘文全文 | 體物不遺<br>光緒八年蒲月穀旦，沐恩文邑信商韓 眾等敬奉 |

|      |                              |
|------|------------------------------|
| 地名   | 新加坡                          |
| 廟名   | 瓊州天后宮                        |
| 物名   | 儀仗木牌                         |
| 年代   | 光緒八年壬午(1882)                 |
| 銘文全文 | 光緒八年吉日<br>天后元君(大字)<br>樂邑覃氏奉贈 |

|      |                                   |
|------|-----------------------------------|
| 地名   | 新加坡                               |
| 廟名   | 瓊州天后宮                             |
| 物名   | 匾額                                |
| 年代   | 光緒八年壬午(1882)                      |
| 銘文全文 | 慈航普濟<br>光緒壬午年九月穀旦立，誥封資政大夫余 元偕姪弼梅敬 |

|      |               |
|------|---------------|
| 地名   | 新加坡           |
| 廟名   | 天福宮           |
| 物名   | 橫匾            |
| 年代   | 光緒十二年丙戌(1886) |
| 銘文全文 | 顯徹幽明          |

|  |  |
|--|--|
|  | 光緒十二年歲次丙戌秋月穀旦，新嘉坡領事花翎四品銜分省儘先輔用直隸州知府左秉隆敬獻 |
|--|--|

|      |   |
|------|---|
| 地名   | 新加坡   |
| 廟名   | 瓊州天后宮   |
| 物名   | 香爐刻文  |
| 年代   | 光緒十三年丁亥（1887）   |
| 銘文全文 | <p>督辦雲永吉安<br/>粵東省城元和鑄造<br/>瓊州會館</p> <p>蔡其琚 侯任欣 （下欄直書）<br/>源<br/>嚴安宏 洪文科<br/>葉萬應 麥憲文<br/>光緒十三年孟秋吉日<br/>陳如星 邦政<br/>貴和 陳元文<br/>吳學琳 延方<br/>沐恩<br/>瓊府信商王瓚文 同眾敬送<br/>徐邦輝<br/>林邦範 邢定琇<br/>鄭令天 符家明<br/>王載朝 錢宏仁<br/>其理</p> |

|      |  |
|------|--|
| 地名   | 新加坡  |
| 廟名   | 天福宮  |
| 物名   | 橫匾   |
| 年代   | 光緒十六年庚寅（1890）                                      |
| 銘文全文 | <p>寶筏通靈</p> <p>壽<br/>光緒拾陸年庚寅冬立，沐恩弟子梁鴻 敬獻<br/>熙</p> |

|      |                                   |
|------|-----------------------------------|
| 地名   | 新加坡                               |
| 廟名   | 天福宮                               |
| 物名   | 橫匾                                |
| 年代   | 光緒十六年庚寅（1890）                     |
| 銘文全文 | <p>是真慈悲<br/>光緒拾陸年庚寅春，沐恩弟子夢龍敬獻</p> |

|  |    |
|--|----|
|  | 怡成 |
|--|----|

|      |   |
|------|---|
| 地名   | 新加坡   |
| 廟名   | 天福宮   |
| 物名   | 匾   |
| 年代   | 光緒廿年甲午（1894）  |
| 銘文全文 | 非后胡戴<br>光緒二十年甲午五月，弟子黃邦俊、李企、李鍾盛、孫鳴皋、汪鳴梧、袁世選、查濟元、朱壽慈、周瓏拜獻 |

|      |                           |
|------|---------------------------|
| 地名   | 新加坡                       |
| 廟名   | 天福宮                       |
| 物名   | 匾                         |
| 年代   | 光緒廿年甲午（1894）              |
| 銘文全文 | 慧日光輝<br>光緒甲午年九月吉旦，弟子鄭南盾敬謝 |

|      |   |
|------|---|
| 地名   | 新加坡   |
| 廟名   | 天福宮   |
| 物名   | 木刻楹聯  |
| 年代   | 光緒廿年甲午（1894）  |
| 銘文全文 | 使節詠皇華九萬里破浪乘風直上青天攬日月，<br>恩波周寓縣五大洲承流仰鏡共航碧海會車書<br>光緒二十年甲午五月，弟子黃俊邦、李企義、李盛鐘、孫鳴皋、汪鳴梧、袁世選、查濟元、朱壽慈、周瓏拜獻 |

|      |   |
|------|---|
| 地名   | 新加坡   |
| 廟名   | 天福宮   |
| 物名   | 楹聯  |
| 年代   | 光緒廿年甲午（1894）  |
| 銘文全文 | 惟神極航海千百國生靈廟宇宏開藉與三山聯舊雨<br>此地為涉洋第一重衡要帆檣穩渡又來萬里拜慈雲<br>光緒二十年甲午嘉平中澣，賜進士出身四品銜刑部直隸司主政閩縣曾福謙 敬獻 |

|      |                              |
|------|------------------------------|
| 地名   | 新加坡                          |
| 廟名   | 瓊州天后宮                        |
| 物名   | 金漆木雕                         |
| 年代   | 光緒廿一年乙未（1895）                |
| 銘文全文 | 光緒二十一年季春月穀旦<br>沐恩弟子瓊州海口黃國賢敬送 |

|    |     |
|----|-----|
| 地名 | 新加坡 |
| 廟名 | 天福宮 |
| 物名 | 楹聯  |

|      |  |
|------|--|
| 年 代  | 光緒廿二年丙申（1896）  |
| 銘文全文 | 妃后普 稱化身是童真菩薩<br>佛仙同正果低頭拜三世如來<br>大清光緒丙申仲春之月吉日維戊敬刊、天后聖母天福宮寶座前楹，花翎鹽<br>運司銜海澄邱篤信率男舉人煒菱 |

|      |  |
|------|--|
| 地 名  | 新加坡  |
| 廟 名  | 瓊州天后宮  |
| 物 名  | 香爐銘文   |
| 年 代  | 光緒廿三年丁酉（1897）  |
| 銘文全文 | 天后聖母<br>瓊州會館<br>錦豐號督辦<br>光緒二時三年歲次丁酉仲春月吉旦<br>陳治傑 張榮生<br>韓德元 張修玠<br>黃文漢 符樹仁<br>潘于清 符德孔<br>韓交彝 符用宣<br>梁居章 符世仕<br>王永吉 王生峰<br>陳運興 王永宜<br>陳興任 鄭延甫<br>陳興吉 鄭令仁<br>陳其任 孔廣傑<br>陳在景 陳學廣<br>林樹同 潘光龍<br>陳治程<br>沐 恩信商等敬奉<br>古銅香爐壹副 |

|      |                                   |
|------|-----------------------------------|
| 地 名  | 新加坡                               |
| 廟 名  | 瓊州天后宮                             |
| 物 名  | 金漆木雕                              |
| 年 代  | 光緒廿三年丁酉（1897）                     |
| 銘文全文 | 右：「光緒廿三年仲春吉月穀旦」<br>左：「沐恩瓊州 信商同敬送」 |

|      |               |
|------|---------------|
| 地 名  | 新加坡           |
| 廟 名  | 粵海清廟          |
| 物 名  | 匾             |
| 年 代  | 光緒廿三年丁酉（1897） |
| 銘文全文 | 后戴坤元          |

|  |                    |
|--|--------------------|
|  | 光緒丁酉季秋月穀旦，沐恩瓊州眾信商敬 |
|--|--------------------|

|      |                                    |
|------|------------------------------------|
| 地名   | 新加坡                                |
| 廟名   | 粵海清廟                               |
| 物名   | 匾                                  |
| 年代   | 光緒廿三年丁酉（1897）                      |
| 銘文全文 | 德沛于天<br>光緒廿三年歲次丁酉孟春吉旦，沐恩弟子廣會肇眾信頓首拜 |

|      |  |
|------|--|
| 地名   | 新加坡                                      |
| 廟名   | 天福宮                                      |
| 物名   | 橫匾                                       |
| 年代   | 光緒廿三年丁酉（1897）                            |
| 銘文全文 | 萬物化育<br><br>光緒丁酉年清和之月立，敕授儒林郎侯選直隸州張志南同謝澄清 |

|      |                            |
|------|----------------------------|
| 地名   | 新加坡                        |
| 廟名   | 粵海清廟                       |
| 物名   | 匾                          |
| 年代   | 光緒廿四年戊戌（1898）              |
| 銘文全文 | 溺援天下<br>光緒戊戌歲次冬月吉旦，應和館眾等同敬 |

|      |                             |
|------|-----------------------------|
| 地名   | 新加坡                         |
| 廟名   | 粵海清廟                        |
| 物名   | 匾                           |
| 年代   | 光緒廿四年戊戌（1898）               |
| 銘文全文 | 慈帆普濟<br>光緒戊戌年夏月吉立，沐恩弟子楊錫爵敬奉 |

|      |   |
|------|---|
| 地名   | 新加坡   |
| 廟名   | 瓊州天后宮   |
| 物名   | 楹聯  |
| 年代   | 光緒廿八年壬寅（1902）   |
| 銘文全文 | 據西來數十國之咽喉一帶枕瓊台臥榻竟教留甦睡<br>作南行千百人之保障三柱撐 叻盆香豈徒為恩私<br>光緒壬寅年孟夏之吉，沐恩文昌黃長統敬酬 |

|    |     |
|----|-----|
| 地名 | 新加坡 |
|----|-----|



|      |   |
|------|---|
| 廟名   | 天福宮   |
| 物名   | 皇帝御書橫匾  |
| 年代   | 光緒三十年甲辰（1904）                                       |
| 銘文全文 | 光緒三十年十月吉旦<br>奉<br>賜御書<br>波靖南溟<br>墨寶予<br>天福宮臣福建眾紳耆敬摹 |

|      |  |
|------|--|
| 地名   | 新加坡  |
| 廟名   | 天福宮  |
| 物名   | 橫匾   |
| 年代   | 光緒三十二年丙午（1906）                                     |
| 銘文全文 | 惟德明馨<br>大清光緒 十二年歲次丙午菊月重修，福建省大董事永春李清淵、澄邑陳武烈、詔安吳壽珍同敬 |

|      |  |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |  |  |   |   |  |  |  |   |  |  |  |   |
|------|--|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|--|--|---|---|--|--|--|---|--|--|--|---|
| 地名   | 新加坡  |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |  |  |   |   |  |  |  |   |  |  |  |   |
| 廟名   | 天福宮  |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |  |  |   |   |  |  |  |   |  |  |  |   |
| 物名   | 大懸鐘  |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |  |  |   |   |  |  |  |   |  |  |  |   |
| 年代   | 光緒三十二年丙午（1906）   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |  |  |   |   |  |  |  |   |  |  |  |   |
| 銘文全文 | <table border="0" style="width: 100%; text-align: center;"> <tr> <td>國</td><td>風</td><td>荔</td><td>光</td> </tr> <tr> <td>安</td><td>泰</td><td>平</td><td>泰</td> </tr> <tr> <td>民</td><td>雨</td><td>境</td><td>月</td> </tr> <tr> <td>安</td><td>順</td><td>吉</td><td>合</td> </tr> <tr> <td></td><td></td><td>立</td><td>緒</td> </tr> <tr> <td></td><td></td><td></td><td>丙</td> </tr> <tr> <td></td><td></td><td></td><td>午</td> </tr> </table> <p>鐘口徑處又刻：「大日本大阪市高津北阪鑄物司今村久兵衛作」</p> | 國 | 風 | 荔 | 光 | 安 | 泰 | 平 | 泰 | 民 | 雨 | 境 | 月 | 安 | 順 | 吉 | 合 |  |  | 立 | 緒 |  |  |  | 丙 |  |  |  | 午 |
| 國    | 風  | 荔 | 光 |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |  |  |   |   |  |  |  |   |  |  |  |   |
| 安    | 泰  | 平 | 泰 |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |  |  |   |   |  |  |  |   |  |  |  |   |
| 民    | 雨  | 境 | 月 |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |  |  |   |   |  |  |  |   |  |  |  |   |
| 安    | 順  | 吉 | 合 |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |  |  |   |   |  |  |  |   |  |  |  |   |
|      |  | 立 | 緒 |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |  |  |   |   |  |  |  |   |  |  |  |   |
|      |  |   | 丙 |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |  |  |   |   |  |  |  |   |  |  |  |   |
|      |  |   | 午 |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |  |  |   |   |  |  |  |   |  |  |  |   |

|      |  |   |   |   |  |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |  |  |   |  |
|------|--|---|---|---|--|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|--|--|---|--|
| 地名   | 新加坡  |   |   |   |  |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |  |  |   |  |
| 廟名   | 天福宮  |   |   |   |  |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |  |  |   |  |
| 物名   | 大懸鐘（後殿）  |   |   |   |  |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |  |  |   |  |
| 年代   | 光緒三十二年丙午（1906）   |   |   |   |  |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |  |  |   |  |
| 銘文全文 | <table border="0" style="width: 100%; text-align: center;"> <tr> <td>國</td><td>風</td><td>荔</td><td></td> </tr> <tr> <td>母</td><td>泰</td><td>聖</td><td>調</td> </tr> <tr> <td>民</td><td>雨</td><td>上</td><td>月</td> </tr> <tr> <td>安</td><td>順</td><td>吉</td><td>天</td> </tr> <tr> <td></td><td></td><td>立</td><td></td> </tr> </table> <p>鐘口徑處又刻：「大日本大阪市高津北阪鑄物司今村久兵衛作」</p> | 國 | 風 | 荔 |  | 母 | 泰 | 聖 | 調 | 民 | 雨 | 上 | 月 | 安 | 順 | 吉 | 天 |  |  | 立 |  |
| 國    | 風  | 荔 |   |   |  |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |  |  |   |  |
| 母    | 泰  | 聖 | 調 |   |  |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |  |  |   |  |
| 民    | 雨  | 上 | 月 |   |  |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |  |  |   |  |
| 安    | 順  | 吉 | 天 |   |  |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |  |  |   |  |
|      |  | 立 |   |   |  |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |  |  |   |  |

|    |     |
|----|-----|
| 地名 | 新加坡 |
| 廟名 | 天福宮 |
| 物名 | 橫匾  |

|      |                            |
|------|----------------------------|
| 年 代  | 未著年代銘刻                     |
| 銘文全文 | 大道均咸<br>總理曾青山、謝寶榮、 坤水、陳清楚立 |

## 【澳門媽祖碑文】

|      |  |
|------|--|
| 地名   | 風順堂區，澳門半島西南端   |
| 廟名   | 媽祖閣  |
| 物名   | 正門石刻聯  |
| 年代   | 未註明年代  |
| 銘文全文 | <p style="text-align: center;">德周化宇<br/>澤潤生民</p> <p>橫額「媽祖閣」。</p> |

|      |   |
|------|---|
| 地名   | 風順堂區，澳門半島西南端  |
| 廟名   | 媽祖閣   |
| 物名   | 神山第一亭石刻聯  |
| 年代   | 明萬曆乙巳年（1605）  |
| 銘文全文 | <p style="text-align: center;">德光天廣幃<br/>恩湛海重淵</p> <p>明萬曆乙巳年（1605年）德字街眾商建，崇禎己巳年（1629）懷德二街重建。<br/>大清道光八年（1828）歲次戊子仲夏重修。</p> <p>橫額「神山第一」。</p> |

|      |   |
|------|---|
| 地名   | 風順堂區，澳門半島西南端  |
| 廟名   | 媽祖閣   |
| 物名   | 神山第一亭石刻聯  |
| 年代   | 未註明年代   |
| 銘文全文 | <p style="text-align: center;">瑞石靈基古<br/>新官聖祀崇</p> <p>橫額「南國波恬」。</p> |

|      |  |
|------|--|
| 地名   | 風順堂區，澳門半島西南端   |
| 廟名   | 媽祖閣  |
| 物名   | 神山第一亭石刻聯   |
| 年代   | 辛丑年  |
| 銘文全文 | <p style="text-align: center;">顯蹟湄州山，三十六天齊勝柳<br/>流芳東粵甸，百千萬載壯威光</p> <p>橫額「慈佑林裔」，天后仙姑神鑑，林延道敬獻，辛丑年正月望日。</p> |

|      |  |
|------|--|
| 地名   | 花地瑪區   |
| 廟名   | 蓮峰廟  |
| 物名   | 天后廟門木刻聯  |
| 年代   | 乾隆甲辰(1784)   |
| 銘文全文 | <p>澳廟新得天然，坐天乙，向天門，仗天力，鎮天涯，麗水湧南天，恩波光滿天，天佈鴻祥，儼如九天閭闔開宮殿</p> <p>香火永承國命，護國家，生國器，庇國民，興國利，聲名溢中國，英靈在粵國，國來燕賀，疑是萬國衣冠拜冕旒</p> <p>乾隆甲辰(1784年)菊月穀旦，沐恩弟子長茂號重修</p> |

|      |   |
|------|---|
| 地名   | 花地瑪區  |
| 廟名   | 蓮峰廟   |
| 物名   | 天后殿木刻聯  |
| 年代   | 嘉慶二十年(1815)   |
| 銘文全文 | <p>水德配天，海國慈航並濟<br/>母儀稱后，桑榆俎豆重光</p> <p>嘉慶二十年(1815年)乙亥季春吉旦立，沐恩集基堂敬奉。<br/>橫額「中外流恩」，萬曆歲次壬寅年(1602年)仲春穀旦。</p> |

|      |   |
|------|---|
| 地名   | 花地瑪區，美副將大馬路   |
| 廟名   | 普濟禪院  |
| 物名   | 大雄寶殿左殿木刻抱聯  |
| 年代   | 嘉慶丁丑年(1817)   |
| 銘文全文 | <p>自昔颿下閩山，母字群生，遠濫彌沾愷澤<br/>到今琛來粵海，波恬萬里，歡謳迴出洪流</p> <p>鄭天賜敬酬，嘉慶歲次丁丑(1817年)仲冬吉旦。<br/>橫額「海不揚波」，陸滿源敬奉</p> |

|      |  |
|------|--|
| 地名   | 花地瑪區，美副將大馬路  |
| 廟名   | 普濟禪院   |
| 物名   | 大雄寶殿左殿木刻抱聯   |
| 年代   | 嘉慶丁丑年(1817)  |
| 銘文全文 | <p>后而尊之，母而親之，魏魏兮亦可以配<br/>河則清矣，溪則晏矣，蕩蕩</p> <p>陸滿源，嘉慶丁丑(1817年)仲冬吉旦。<br/>此聯棄置於地下，下聯之下半截已不知去向。</p> |

|      |  |
|------|--|
| 地名   | 風順堂區，澳門半島西南端                                     |
| 廟名   | 媽祖閣  |
| 物名   | 弘仁殿門前石刻聯   |
| 年代   | 道光八年（重修）(1828)                                   |
| 銘文全文 | 聖德流光，莆田福曜<br>神山挺秀，鏡海恩波<br><br>道光八年（1828）歲次戊子仲夏重修 |

|      |                |
|------|----------------|
| 地名   | 路環區，漁翁撒網吉地街    |
| 廟名   | 天后古廟           |
| 物名   | 正門石刻凸字聯        |
| 年代   | 未註明年代          |
| 銘文全文 | 薄海流清晏<br>遐陬仰聖神 |

|      |  |
|------|--|
| 地名   | 仔區，卓家村內  |
| 廟名   | 武帝殿  |
| 物名   | 天后神位側木刻聯   |
| 年代   | 道光十七年（1837）  |
| 銘文全文 | 聖母具大神通，萬里風波平粵海<br>元君最多靈感，千秋俎豆溯莆田<br><br>庇下勝利店、新合益船舖敬奉，道光十七年（1837年）歲次丁酉季冬吉旦 |

|      |   |
|------|---|
| 地名   | 路環區，漁翁撒網吉地街   |
| 廟名   | 天后古廟  |
| 物名   | 正門外柱石刻聯   |
| 年代   | 道光廿二年（重修）(1842)   |
| 銘文全文 | 河清海晏，永藉慈航普渡<br>民安物阜，恆沾聖德助扶<br><br>嘉應樂邑沐恩弟子謝紹官、謝任尚、謝任良等仝敬奉，道光廿二年（1842年）孟冬吉旦重修。 |

|      |                    |
|------|--------------------|
| 地名   | 仔區，巴波沙總督馬路         |
| 廟名   | 天后宮                |
| 物名   | 石刻聯                |
| 年代   | 道光戊申年（1848）        |
| 銘文全文 | 朝宗溔海恩波闊<br>正位龍環瑞氣凝 |

|  |                       |
|--|-----------------------|
|  | 楊友景敬書，道光戊申（1848年）仲春之吉 |
|--|-----------------------|

|      |   |
|------|---|
| 地名   | 仔區，巴波沙總督馬路  |
| 廟名   | 天后宮   |
| 物名   | 殿牆木刻聯   |
| 年代   | 道光戊申年（1848）   |
| 銘文全文 | 護國著高勳，蕩蕩巍巍昭日月<br>庇民施厚澤，肫肫浩浩沛乾坤<br><br>沐恩信弟子楊雲驤率男鎮海、鎮波敬送，道光戊申（1848年）孟秋穀旦。<br>橫額「海晏波恬」。 |

|      |  |
|------|--|
| 地名   | 仔區，巴波沙總督馬路   |
| 廟名   | 天后宮  |
| 物名   | 殿柱木刻聯  |
| 年代   | 道光戊申年（1848）  |
| 銘文全文 | 德厚配天，恩流海國<br>母儀育物，澤遍山陬<br><br>沐恩信士順邑黃亦聰、南邑黃倫光全敬奉，道光戊申（1848年）孟秋吉旦。<br>橫額「母德配天」。 |

|      |                  |
|------|------------------|
| 地名   | 仔區，卓家村內          |
| 廟名   | 武帝殿              |
| 物名   | 正門木刻聯            |
| 年代   | 未註明年代            |
| 銘文全文 | 海國慈航普渡<br>霞榆俎豆重光 |

|      |  |
|------|--|
| 地名   | 仔區，卓家村內  |
| 廟名   | 武帝殿  |
| 物名   | 殿柱木刻聯  |
| 年代   | 咸豐六年（重修）（1856）   |
| 銘文全文 | 水德配天，海國慈航普濟<br>母儀稱后，桑榆俎豆重光<br><br>沐恩弟子陳慶全偕男月祥、月爽、月好、月喜、多好敬奉，咸豐六年（1856年）仲春重修。 |

|      |   |
|------|---|
| 地名   | 花地瑪區，漁翁街小丘上   |
| 廟名   | 天后古廟  |
| 物名   | 天后像前兩壁石刻聯   |
| 年代   | 同治乙丑年（1865）   |
| 銘文全文 | <p>滋暎遠被敷天澤<br/>閩粵同瞻我后尊</p> <p>沐恩信士梁齡光偕男信彤材敬奉，同治歲次乙丑（1865年）孟春吉旦。</p> |

|      |   |
|------|---|
| 地名   | 花地瑪區，漁翁街小丘上   |
| 廟名   | 天后古廟  |
| 物名   | 天后像前兩壁石刻聯   |
| 年代   | 同治乙丑年（1865）   |
| 銘文全文 | <p>靈昭鏡海通珠海<br/>恩被涌門接澳門</p> <p>庇下梁瑞本堂敬奉，同治歲次乙丑（1865年）孟春吉旦。</p> |

|      |  |
|------|--|
| 地名   | 花地瑪區，漁翁街小丘上  |
| 廟名   | 天后古廟   |
| 物名   | 天后像前兩壁石刻聯  |
| 年代   | 同治四年（1865）   |
| 銘文全文 | <p>恩澤咸敷同臻康樂<br/>德光廣幬共荷帡幪</p> <p>同治四年（1865年）歲次乙丑孟春吉旦。</p> |

|      |  |
|------|--|
| 地名   | 花地瑪區，漁翁街小丘上  |
| 廟名   | 天后古廟   |
| 物名   | 天后像前兩壁石刻聯  |
| 年代   | 同治四年（1865）   |
| 銘文全文 | <p>蓮島承恩聖庥曜日<br/>莆田著跡母德齊天</p> <p>沐恩弟子王元禧偕男敬奉，同治四年（1865年）歲次乙丑孟春吉旦。</p> |

|      |             |
|------|-------------|
| 地名   | 花地瑪區，漁翁街小丘上 |
| 廟名   | 天后古廟        |
| 物名   | 圓門石刻聯       |
| 年代   | 未註明年代       |
| 銘文全文 | 月照明心來聖地     |

|  |                 |
|--|-----------------|
|  | 鏡臺指點出迷津<br>黃文海書 |
|--|-----------------|

|      |                |
|------|----------------|
| 地名   | 花地瑪區，漁翁街小丘上    |
| 廟名   | 天后古廟           |
| 物名   | 前側石刻聯          |
| 年代   | 未註明年代          |
| 銘文全文 | 隆中完大夢<br>天下定三分 |

|      |                |
|------|----------------|
| 地名   | 花地瑪區，漁翁街小丘上    |
| 廟名   | 天后古廟           |
| 物名   | 大門後石刻聯         |
| 年代   | 未註明年代          |
| 銘文全文 | 天風來海外<br>后德滿寰中 |

|      |                    |
|------|--------------------|
| 地名   | 花地瑪區，漁翁街小丘上        |
| 廟名   | 天后古廟               |
| 物名   | 側牆石刻聯              |
| 年代   | 乙丑孟春（1865）         |
| 銘文全文 | 蹟起閩中昭嶽降<br>澤流涌口慶瀾安 |

|      |                    |
|------|--------------------|
| 地名   | 花地瑪區，漁翁街小丘上        |
| 廟名   | 天后古廟               |
| 物名   | 殿堂鏡框聯              |
| 年代   | 未註明年代              |
| 銘文全文 | 紫竹林中觀自在<br>白蓮臺上現如來 |

|      |                |
|------|----------------|
| 地名   | 花地瑪區，漁翁街小丘上    |
| 廟名   | 天后古廟           |
| 物名   | 廟內木刻聯          |
| 年代   | 未註明年代          |
| 銘文全文 | 一輪明月鏡<br>百善吉祥花 |

|    |             |
|----|-------------|
| 地名 | 花地瑪區，漁翁街小丘上 |
| 廟名 | 天后古廟        |



|      |  |
|------|--|
| 物名   | 天后像兩側石刻聯   |
| 年代   | 同治乙丑（1865）   |
| 銘文全文 | 績著莆田歌樂土<br>靈昭海國慶安瀾<br><br>沐恩弟子徐東經同緣秦氏敬送，同治歲次乙丑（1865年）孟夏吉日立 |

|      |  |
|------|--|
| 地名   | 花地瑪區，漁翁街小丘上  |
| 廟名   | 天后古廟   |
| 物名   | 廟內木刻聯  |
| 年代   | 同治乙丑年（1865）  |
| 銘文全文 | 指寶筏以通津，花雨點平千尺浪<br>望靈旗而拜闕，香雲散作九洲春<br><br>庇下弟子隆惟彰偕男繼存敬奉，同治歲次乙丑（1865年）季秋吉旦。 |

|      |                |
|------|----------------|
| 地名   | 花地瑪區，漁翁街小丘上    |
| 廟名   | 天后古廟           |
| 物名   | 門柱石刻聯          |
| 年代   | 未註明年代          |
| 銘文全文 | 涌門涵德澤<br>鏡海浴恩波 |

|      |                        |
|------|------------------------|
| 地名   | 花地瑪區，漁翁街小丘上            |
| 廟名   | 天后古廟                   |
| 物名   | 天后像側木刻聯                |
| 年代   | 未註明年代                  |
| 銘文全文 | 聖德流光，蒲田福曜<br>神山挺秀，鏡海恩波 |

|      |                    |
|------|--------------------|
| 地名   | 花地瑪區，漁翁街小丘上        |
| 廟名   | 天后古廟               |
| 物名   | 天后像側木刻聯            |
| 年代   | 未註明年代              |
| 銘文全文 | 厚澤深仁通化育<br>和風甘雨遍佳歌 |

|    |             |
|----|-------------|
| 地名 | 路環區，漁翁撒網吉地街 |
| 廟名 | 天后古廟        |
| 物名 | 大堂木刻聯       |

|      |   |
|------|---|
| 年 代  | 同治十一年 (1872)  |
| 銘文全文 | <p>聖德覃孚咸沾麗澤<br/>母恩廣被共戴慈雲</p> <p>沐恩寧邑舖戶新利、新大利、新興全敬奉，同治十一年 (1872 年) 歲次壬申仲春吉旦。</p> |

|      |                            |
|------|----------------------------|
| 地 名  | 路環區，漁翁撒網吉地街                |
| 廟 名  | 天后古廟                       |
| 物 名  | 旺相堂木刻聯                     |
| 年 代  | 未註明年代                      |
| 銘文全文 | <p>一誠本是心香達<br/>萬寶原從地道生</p> |

|      |  |
|------|--|
| 地 名  | 路環區，漁翁撒網吉地街  |
| 廟 名  | 天后古廟   |
| 物 名  | 殿柱木刻聯  |
| 年 代  | 同治十一年 (1872)   |
| 銘文全文 | <p>績著莆田，膺金簡玉書默扶景運<br/>門臨鏡海，瞻瓊宮壁祀永主河山</p> <p>沐恩弟子同慶堂、正隆店等全敬奉，古岡唐毓真敬書，同治十一年 (1872) 季春吉旦。</p> |

|      |  |
|------|--|
| 地 名  | 路環區，漁翁撒網吉地街  |
| 廟 名  | 天后古廟   |
| 物 名  | 左側內壁木刻聯  |
| 年 代  | 同治十一年 (1872)   |
| 銘文全文 | <p>妙手運斤，共仰準繩昭萬古<br/>精心製器，群欽規矩播千秋</p> <p>西家工義行敬送，同治十一年 (1872) 季春吉旦。</p> |

|      |  |
|------|--|
| 地 名  | 路環區，漁翁撒網吉地街  |
| 廟 名  | 天后古廟   |
| 物 名  | 廟壁木刻聯  |
| 年 代  | 同治十一年 (1872)   |
| 銘文全文 | <p>海角沛恩膏，盡變鯨波蜃浪<br/>翟容瞻咫尺，恍親湄月莆雲</p> <p>沐恩信士積厚堂敬送，古岡唐葆初敬書，同治十一年 (1872) 季春吉旦。</p> |

|      |   |
|------|---|
| 地名   | 花地瑪區  |
| 廟名   | 蓮峰廟   |
| 物名   | 天后殿木刻聯  |
| 年代   | 光緒元年(1875)  |
| 銘文全文 | 后之尊，母之親，保斯民如赤子<br>河以清，海以晏，知中國有聖人<br><br>橫額「德披綸苧」，鄭志剛書，光緒元年(1875)。 |

|      |  |
|------|--|
| 地名   | 花地瑪區   |
| 廟名   | 蓮峰廟  |
| 物名   | 天后殿木刻聯   |
| 年代   | 光緒二年(1876)   |
| 銘文全文 | 德可配天，現蓮臺大造<br>儀咸奉母，惠鏡海群生<br><br>陳子清撰並書，光緒二年(1876年)<br>橫額「海宴山苞」，乾隆四十五年(1780年)立。 |

|      |  |
|------|--|
| 地名   | 花地瑪區   |
| 廟名   | 蓮峰廟  |
| 物名   | 天后殿木刻聯   |
| 年代   | 光緒十七年(1891)  |
| 銘文全文 | 聖德靜波濤，蹟著莆田，供沐大川利涉<br>母儀垂雨露，恩流鏡海，群沾厚澤靡涯<br><br>李旭波書，光緒十七年(1891年)<br>橫額「海不揚波」，潘甘田書，光緒二年(1876)。 |

|      |                            |
|------|----------------------------|
| 地名   | 花地瑪區                       |
| 廟名   | 蓮峰廟                        |
| 物名   | 天后殿門柱                      |
| 年代   | 未註明年代                      |
| 銘文全文 | 神聖神靈神奇五臟傳萬古<br>神功農績農嚙百草頌千秋 |

|      |              |
|------|--------------|
| 地名   | 花地瑪區         |
| 廟名   | 蓮峰廟          |
| 物名   | 正門石刻聯        |
| 年代   | 庚戌年(1970)，二月 |
| 銘文全文 | 蓮花涵海鏡        |

|  |                           |
|--|---------------------------|
|  | 峰景接蓬瀛<br>雲水僧書，庚戌（1970年）二月 |
|--|---------------------------|

|      |                  |
|------|------------------|
| 地名   | 風順堂區，澳門半島西南端     |
| 廟名   | 媽祖閣              |
| 物名   | 正覺禪林正門石刻聯        |
| 年代   | 未註明年代            |
| 銘文全文 | 靈威昭於日月<br>震旦闢此乾坤 |

|      |   |
|------|---|
| 地名   | 風順堂區，澳門半島西南端  |
| 廟名   | 媽祖閣   |
| 物名   | 正覺禪林殿木刻聯  |
| 年代   | 1988（重建）  |
| 銘文全文 | 天道本無私，諸君到此恭求，善事須行一二件<br>后得甚靈顯，小子曾來禱告，神千明示兩三番<br><br>媽祖閣戊辰（1988）重建。<br>橫額「后德汪洋」。 |

|      |  |
|------|--|
| 地名   | 風順堂區，澳門半島西南端   |
| 廟名   | 媽祖閣  |
| 物名   | 正覺禪林殿木刻聯   |
| 年代   | 未註明年代  |
| 銘文全文 | 惟后以巾幗綏猷，赤手挽狂瀾，能令海若效靈，恩週寰宇<br>愧我藉火輪利涉，丹心盟皎白，深感慈雲擁護，穩渡重溟 |

|      |  |
|------|--|
| 地名   | 風順堂區，澳門半島西南端   |
| 廟名   | 媽祖閣  |
| 物名   | 正覺禪林殿木刻聯   |
| 年代   | 不清   |
| 銘文全文 | 普濟仰蓮臺，萬千變化<br>英靈傳海國，遐邇帡幪<br><br>橫額「福地重光」，住持釋機修等敬酬，佛曆 2533 年（1989 年）歲次己巳季春穀旦。 |

|    |              |
|----|--------------|
| 地名 | 風順堂區，澳門半島西南端 |
| 廟名 | 媽祖閣          |
| 物名 | 正覺禪林殿木刻聯     |
| 年代 | 不清           |

|      |  |
|------|--|
| 銘文全文 | <p>南海香兮，澤播蓮莖開澳表<br/>東洋蹟著，恩流濠鏡自閩中</p> <p>橫額「福恩賴民」，媽祖閣戊辰年（1988）重建，沐恩信女許李容喜偕男許俊標、許俊福敬奉。</p> |
|------|--|

|      |                                |
|------|--------------------------------|
| 地名   | 風順堂區，澳門半島西南端                   |
| 廟名   | 媽祖閣                            |
| 物名   | 正覺禪林殿柱木刻抱聯                     |
| 年代   | 未註明年代                          |
| 銘文全文 | <p>聖德齊天，恩流鏡海<br/>母儀稱后，澤沛蓮峰</p> |

|      |   |
|------|---|
| 地名   | 風順堂區，澳門半島西南端  |
| 廟名   | 媽祖閣   |
| 物名   | 正覺禪林圓門石刻聯   |
| 年代   | 未註明年代   |
| 銘文全文 | <p>春風靜，秋水明，貢士波臣知中國有聖人，伊母也力<br/>海日紅，江天碧，樓船鳧艘涉大川如平地，唯德之休</p> <p>橫額「萬派朝宗」。</p> |

## 【泰國媽祖碑文】

|      |   |
|------|---|
| 地名   | 洛坤 Nahhon si thammerat  |
| 廟名   | 天后宮   |
| 物名   | 聯楹  |
| 年代   | 光緒丁亥年 (1887)  |
| 銘文全文 | 大清光緒丁亥季穗之月吉旦<br>福海毓元靈波靜風平萬派迴瀾依后德<br>湄峰開壽域朝煙野祀千秋血食頌神功<br>沐恩弟子饒邑陳壬子喜敬 |

|      |                                  |
|------|----------------------------------|
| 地名   | 洛坤 Nahhon si thammerat           |
| 廟名   | 天后宮                              |
| 物名   | 海不揚波匾                            |
| 年代   | 光緒 14 年 (1888)                   |
| 銘文全文 | 光緒拾四年陽月吉旦<br>海不揚波<br>沐恩治子饒邑陳壬子敬酬 |

|      |                           |
|------|---------------------------|
| 地名   | 洛坤 Nahhon si thammerat    |
| 廟名   | 天后宮                       |
| 物名   | 門額、聯                      |
| 年代   | 未註明年代                     |
| 銘文全文 | 天后宮<br>覃恩浩蕩常流海<br>后德巍峨獨配天 |

|      |                                 |
|------|---------------------------------|
| 地名   | 巴真 Prachinburi                  |
| 廟名   | 天后宮                             |
| 物名   | 天后聖母匾                           |
| 年代   | 光緒 17 年 (1891)                  |
| 銘文全文 | 光緒十七年辛卯冬月穀旦<br>天后聖母<br>沐恩治子沈璋敬立 |

|    |              |
|----|--------------|
| 地名 | 信武里 Singburi |
| 廟名 | 天后宮 (綱信古廟)   |
| 物名 | 匾            |
| 年代 | 光緒乙未年 (1895) |

|      |             |
|------|-------------|
| 銘文全文 | 光緒乙未年<br>聖恩 |
|------|-------------|

|      |                           |
|------|---------------------------|
| 地名   | 信武里 Singburi              |
| 廟名   | 天后宮 (網信古廟)                |
| 物名   | 門聯                        |
| 年代   | 未註明年代                     |
| 銘文全文 | 天后宮<br>聖德配天海國慈帆<br>母儀 后桑榆 |

|      |  |
|------|--|
| 地名   | 曼谷 Bangkok , 孟叻 Bangrak  |
| 廟名   | 昭應廟  |
| 物名   | 水德配天匾  |
| 年代   | 光緒 28 年 ( 1902 )   |
| 銘文全文 | 光緒二十八年夏月吉旦<br>水德配天<br>沐恩：符樹奇 符樹澤 邢定邦 符載茂<br>符樹龍 符世昌 符載喜 韓位翼<br>朱運陞 符昌琇 符鴻泰 符福積<br>韓福翼 陳邦貴 韓琚杲 黎科正<br>信商：鄭庭臧 陳世禎 雲崇曷 符世界<br>符樹 楊德榮 史 瑤 盧成<br>楊必和 王昌茂 潘大可 林恩財<br>符達邦 吳多勇 黃大全 韓萬準 |

|      |                       |
|------|-----------------------|
| 地名   | 拉廊 Ranong             |
| 廟名   | 福德祠                   |
| 物名   | 楹聯 ( 不全 )             |
| 年代   | 民國 2 年 ( 1913 )       |
| 銘文全文 | 民國二年孟冬月吉日<br>瓊島是名區十三屬 |

|      |                                |
|------|--------------------------------|
| 地名   | 普吉 Phuket , Thanon Krabi       |
| 廟名   | 天后宮                            |
| 物名   | 江海安瀾匾                          |
| 年代   | 甲寅年 ( 1914 )                   |
| 銘文全文 | 歲次甲寅年菊月吉旦<br>江海安瀾<br>閩商信士林文雙敬獻 |

|      |   |
|------|---|
| 地名   | 普吉 Phuket , Thanon Krabi                      |
| 廟名   | 天后宮   |
| 物名   | 楹聯  |
| 年代   | 民國 26 年 ( 1937 )                              |
| 銘文全文 | 中華民國二十六年九月重修落成<br>福地為臺誼聯桑梓<br>州人集會功致富強<br>薩鎮冰 |

|      |   |
|------|---|
| 地名   | 巴真 Prachinburi  |
| 廟名   | 天后宮   |
| 物名   | 重修廟捐緣碑  |
| 年代   | 壬寅年 ( early 1963 )  |
| 銘文全文 | <p>本廟重新修建緣起</p> <p>潮木廟創建迄今已有八十餘年之悠久歷史，奈因年久而損壞，有礙觀瞻。理事同人與眾善信等深感聖恩浩蕩，聖德仁慈，德澤廣被，萬民同沾，理應重新修建，以答鴻恩，特請聖母降鸞，指示廟內一切建設，既尊奉聖意而行。今幸各方善信、仁翁、善長，慨解善囊，鼎力資助，現以完竣，今將眾善信共襄善舉之芳名，刻石留念，以垂不朽，並願此功德普及大眾，四季平安，諸事吉祥。</p> <p>吳利豐四千末<br/>通 三千末<br/>周華民三千末<br/>聯豐公司三千末<br/>蘇永坤二千末<br/>國保安堂二千末<br/>倪萬二千末<br/>吳義發隆一千五百末<br/>巴真 聯一千五百末<br/>甘蘭盛一千五百末<br/>符長發一千五百末<br/>和安堂一千五百末<br/>周源合一千五百末<br/>蔡錦合泰一千末<br/>周萬昌一千末<br/>( 中略 )<br/>邱亞尋 以上各一百銖<br/>計百名共銀一萬二千五十九末<br/>計對開修建什費<br/>去銀一萬五百七十末<br/>承 之後<br/>結存銀一百九十三末</p> |



|  |                       |
|--|-----------------------|
|  | (後略)<br>歲次壬寅年十二月十六日吉立 |
|--|-----------------------|

|      |   |
|------|---|
| 地名   | 巴真 Prachinburi  |
| 廟名   | 天后宮   |
| 物名   | 德澤廣被匾   |
| 年代   | 佛曆 2510 年 (1967)  |
| 銘文全文 | 協天大帝<br>天后聖母 鴻恩<br>聖母娘娘<br>德澤廣被<br>治子蘇永坤喜敬<br>佛曆二五一〇年吉立 |

|      |                                 |
|------|---------------------------------|
| 地名   | 巴真 Prachinburi                  |
| 廟名   | 天后宮                             |
| 物名   | 門額、門聯                           |
| 年代   | 未註明年代                           |
| 銘文全文 | 天后宮<br>一統熙朝萬里光天化日<br>九重聖母千秋護國庇民 |

|      |               |
|------|---------------|
| 地名   | 信武里 Singburi  |
| 廟名   | 天后宮 (綱信古廟)    |
| 物名   | 匾             |
| 年代   | 己酉年 (1969)    |
| 銘文全文 | 聖德鴻霖<br>己酉年重修 |

|      |   |
|------|---|
| 地名   | 叻丕 Rat(Cha)buri   |
| 廟名   | 天后聖母宮   |
| 物名   | 天后聖母宮史記碑  |
| 年代   | 佛曆 2515 年 (1972)  |
| 銘文全文 | 天后聖母宮史記<br>伏以天后聖母慈航普渡，向為中泰善信敬奉。程齋區之有是宮，溯自佛曆二四四三年由唐雄君迎請聖像，來自潮州府饒平縣建小廟，供奉於本宮前面右角，廟名程齊古廟。歷七十餘年，香火旺盛。嗣因政府興建碧甲威路，舊廟址在徵用界內。延至二五一四年冬，由唐汶納、陳勝添、林成章等善信，首倡移建，合眾 |

|      |   |
|------|---|
|      | 善信之力，六月落成，正名“天后聖母宮”，擇吉於二五一五年四月二十三日，恭請叻丕府府尹主持啟門迎駕進宮陞殿大典際茲吉日。 伏祈<br>慈光普照垂庇年年泐碑存記<br>移建委員會 敬立<br>佛曆二五一五年四月二十三日吉日 |
| 地名   | 叻丕 Rat(Cha)huri   |
| 廟名   | 天后聖母宮   |
| 物名   | 門額、門聯   |
| 年代   | 未註明年代   |
| 銘文全文 | 天后聖母宮<br>天哉后乎功施宇宙<br>聖者母矣德霑山河   |

|      |  |
|------|--|
| 地名   | 普吉 Phuket , Thanon Krabi   |
| 廟名   | 天后宮  |
| 物名   | 天后宮牌樓刻文  |
| 年代   | 民國 72 年 ( 1983 )   |
| 銘文全文 | 三山天后宮<br>王餘禮夫人林賽珠女士贈建此樓牌<br>福州公所<br>公元一九八三年 一月五日書立<br>福地為壹誼聯桑梓<br>三山衛五虎一旗一鼓拱閩侯<br>山廓開七門雙橋雙塔建榕城<br>州人集會功致富強 |

## 參考書目

傅吾康、陳鐵凡 編

1982 《馬來西亞華文銘刻萃編》三卷，吉隆坡：馬來西亞大學出版  
莊欽永 著

1986 《新加坡華人史論叢》，新加坡：南洋學會出版

傅吾康、陳鐵凡 編

1988 《印度尼西亞華文銘刻彙編》，新加坡：南洋學會 出版  
鄧景濱、葉錦添 著

1998 《澳門名勝楹聯輯註》，澳門：澳門楹聯協會出版

傅吾康 主編

1998 《泰國華文銘刻彙編》，台北：新文豐 出版

會議論文

## A Comparison of Traditional Townhouses in

### Hoi-An and Lu-Gang<sup>□</sup>

Lan-shiang Huang

Assistant Research Fellow, Institute of Taiwan History

#### I. Introduction

This paper attempts to study the formative factors and characteristics of townhouses in Hoi-An through the comparison of traditional townhouses in Hoi-An, Vietnam and in Lu-Gang, Taiwan, in terms of their architectural style and spatial layout. Generally speaking, a townhouse refers to a place of residency in the town. However, in many cases, this place of abode serves also as a place of business. Thus, such townhouse is sometimes called 'shophouse' which indicates the dual functions it performs. Most of the townhouses discussed in this paper are of this type where the household run business as well as live on the same premises.

#### II. Hoi-An and Lu-Gang

Hoi-An in Vietnam was originally an international trade port and flourished from the early 17th century as a result of the mass influx of Chinese refugees following the downfall of the Ming Dynasty. Chinese inhabitants of Hoi-An were mainly immigrants from Fukien and Canton. Even though the population of Chinese from the southeast coastal regions of China and local Vietnamese are around the same with few Japanese ever settled in Hoi-An, this small town can still be seen as an early

---

<sup>□</sup> Paper presented at International Workshop on Current Vietnam Studies, held by Program for Southeast Asian Area Studies, Academia Sinica, Taipei., June 18-19, 1998.

example of a Chinatown where overseas Chinese settled because of the dominant Chinese culture.

The townhouses built during the 18th and 19th centuries reflected the influence of Chinese culture. They bear some resemblance to those found in Lu-Gang which also developed as an immigrant society. Lu-Gang was originally inhabited by plains aborigines. Nowadays, the inhabitants are descendants of the immigrants from the coastal regions of China who settled there in the 18<sup>th</sup> century. These new settlers almost changed completely the lifestyle of plains aborigines who became sinicized gradually. All in all, Hoi-An and Lu-Gang have similar development histories which show evidence of the influence of immigrants from China. (Fig.1;Fig.2)

### **III. Townhouses in Hoi-An and Lu-Gang**

Traditional townhouses which remained in today's Hoi-An and Lu-Gang were constructed almost in the same period with inhabitants being mainly immigrants from the southeast coastal areas of China. A comparison between the townhouses in both places would shed light on the influence behind the similarities and contrasts exhibited.

#### **(1) Architectural Scale & Spatial Layout**

Townhouses in both places are of a long narrow structure composing of three parts: front and rear houses separated by a open courtyard in the middle. The front house structure always features double gable roofs with a valley in between. Valleys can also be found between the covered passage next to the open courtyard and the eaves of the front and rear houses. Larger townhouses in Lu-Gang bear a similar structure but of a larger scale and a longer length. Between the front and rear houses, there may be more than one courtyards separated by houses in between. For townhouses in Hoi-An, there are usually only backyards behind the rear houses. (Fig.3-1;Fig.3-2;Fig.4)

Regarding the spatial layout of townhouses in Hoi-An, the three compartments of the front house serve as the shop, the warehouse and the reception room. The covered passage next to the open courtyard is also the accountant office. The rear house contains the living rooms and bedrooms while the kitchen, bathroom and toilet can be found in the backyard. (Fig.5)

In contrast, townhouses in Lu-Gang, the front house serves the functions as a place for business, a shrine for ancestral tablets, and the master bedroom. The courtyard, where the well is normally located, has a wall on one side and a corridor on the other. The rear house contains the place for ancestral worship and the bedrooms of the senior members of the family.

In short, townhouses in both places feature a long narrow structure with houses and courtyards. Differences in terms of layout include the independent accountant office found only in Hoi-An townhouses. Kitchen and bathroom facilities are situated in the backyard for Hoi-An townhouses while those can be found in the open courtyard of Lu-Gang townhouses. The place for ancestral worship is found on the first floor of Lu-Gang townhouses but on the second floor of the one in Hoi-An.

## **(2) The Aisle in the Center and on the Side**

With few exceptions, townhouses in Hoi-An feature a long aisle passing through the whole length of the house, like the central axis. This 'thoroughfare' passage serves the purpose for goods to be transported from the back to the front house for sale. This confirms the usual practice for goods to be loaded from the back, stored inside and sold at the front. (Fig.3-1;Fig.3-2)

Seniors in Lu-Gang and other parts of Taiwan recalled townhouses of a similar design, for goods to be loaded, stored and sold, as those in Hoi-An. However, examples of the layout with a central aisle, can hardly be found nowadays and there are conflicting evidences in literature. While some scholars deny the existence of such townhouses, others propose a possibility of transformation. It has been suggested that townhouses with a central aisle and symmetric layout on both sides were built during the late Ching Dynasty under the influence of Chinese. However, western influence, the limitation of the long narrow structure and the need of an entrance in the center for the shrine in the rear house, resulted in the change to an asymmetric layout with the aisle relocated to the side. These side aisles can either be a 'thoroughfare' passage against the side wall or a 'zig-zag' passage winding through the various parts of the house.(Fig.6)

## **(3) Roof Structure**

The roof structure of the townhouses in the two places shows much difference. As mentioned, the roof structure of front houses in Hoi-An have double gable roofs.

The bigger compartment of the front house has a unique feature of interlocking rafters at the crest, while the smaller compartment facing the courtyard is made up of three horizontal beams supported by five melon-shaped short posts, similar to the structure of temples in Fukien and Canton. (Fig.7-0) Such roof structure can also be found in Hue residences and is a characteristic feature for houses in central Vietnam. (Fig.7)

Another special feature is wooden posts for support found in the side walls. This is a very common practice in northern and central Vietnam. Temples in Hanoi and palaces in Hue also exhibit the same characteristic. Since brick walls on the side do not provide structural support, they only serve as partitions. In fact, studies on traditional Vietnamese architectural practice reveal that only wooden posts are originally used for the framework of the structure with partitioning brick walls added at a later stage. Even though posts half hidden in walls can be seen also in elaborate structures or temples of Taiwan, whether there exists any relationship between the Chinese and Vietnamese practice needs further examination.

On the other hand, instead of supporting the house with wooden posts or wooden framework, townhouses in Lu-Gang have stone walls built all the way to the roof crest with parallel wooden girders lying on the two sides of the gable wall. Not only does it give a different interior appearance of the house, it also allows the flexibility for attics to be added easily. (Fig.4)

Despite the fact that townhouses in Hoi-An are influenced by Chinese culture strongly, the difference in roof structure between them and those in Lu-Gang hints that Hoi-An has come under greater influence from the architectural style in central Vietnam.

#### **(4) Quadrangle Opening in the First Floor Ceiling**

A common feature found in townhouses of both Hoi-An and Lu-Gang is the quadrangle opening in the first floor ceiling of the two-storeyed front house with a stairway to the side. Apart from Lu-Gang, a few examples of such can be found elsewhere in Taiwan. Nevertheless, the location of the opening varies. In Hoi-An, the first floor is the 'thoroughfare passage' and the opening is in the center right above the four main posts. In most cases, ancestral tablets and statues of deities are placed on the second floor. Whether such opening serves as the function to link the two floors in ceremonial worship or to transport goods between the floors remains to be examined. (Fig.8)

However, for townhouses in Lu-Gang, the quadrangle opening tends to be located closer to the front. Another contrast is that the place for sacrificial worship is on the first floor and not on the second as in Hoi-An. Hence, the opening is right above where sacrificial rituals take place. This together with the matching decorations of the shrine and the rails along the opening imply some relation between such structure and worship. Can this be sufficient as an alternative explanation to the traditional belief that such openings are made to provide better lighting in the house? As a whole, quadrangle opening in the ceiling is a common feature in traditional townhouses of Chinese communities. However, the reasons behind having such need further investigation.

### **(5) Positions of Ancestral Tablets**

Almost with no exceptions, all ancestral tablets including those in Lu-Gang are placed in the center facing the door with symmetric positioning on the sides. However, it is surprising to find in Hoi-An ancestral tablets facing the house, the left or the right while some are placed in the center with asymmetric positioning on the sides. It is found that almost all ancestral tablets are facing the river which borders the city. Probably feng-shui has played a role in such positioning. (Fig.7)

### **(6) Narrow Central Post Bay**

Hoi-An townhouses, despite being built under the influence of Chinese culture, feature a narrow central post bay that different from the traditional Chinese architectural practice. The width of central post bay is shorter than those at both side post bays. Although the house may have a length of 20-30 m, the facade may only have a width of 5 - 6m. Since many compartments such as bedrooms, warehouse, shrine for ancestral tablets and accountant office need to be located on both sides of the aisle, there leaves only a narrow passage for the transport of goods from the back. Although townhouses in Hoi-An are influenced by the architectural style in the central part of Vietnam, this feature of a narrow central aisle is not found in traditional houses of Hue or the palaces. Hence, how this feature arises remains obscure.

## **IV. Conclusion**

The period of town development in Hoi-An and Lu-Gang are different. Yet what remains today can be regarded as the architecture of the same period. In addition,



most of the inhabitants are immigrants from the southeast coastal areas of China, then why do these houses exhibit different features? In fact, though Hoi-An is a Chinatown in today's Vietnam with plenty of Chinese inhabitants, there is also a sizable Vietnamese population residing there. Moreover, townhouses in Hoi-An are much influenced by the traditional architectural style in central Vietnam while Lu-Gang though formally inhabited by natives have come totally under Chinese influence. Thus, the difference in cultural background may possibly result in the different architectural characteristics displayed.

會議論文

## 越南經濟改革政策的回顧<sup>□</sup>

許文堂

中央研究院近代史研究所助研究員

### 一、前言

1986 年 12 月所召開的越共「六大」，將經濟建設作為該國未來發展重心，提出改革開放政策 (Doi Moi)，尤其極力爭取外資參與其社會經濟建設，此一政策在九十年代已逐漸取得明顯成果。一般論者皆以越共「六大」作為越南改革的契機，改革政策當然取決於相對和緩的國際局勢，而越南內部的改革進程也可與中共自 1979 年「十屆三中全會」之後，和前蘇聯總理戈巴契夫在 1986 年提出之「透明化」(Glanost)、「革新」(Perestroika)以來的局勢演變作一對照。

事實上，越南的經濟改革政策並非始於 1986 年底，自 1954 年獨立建國以來，越共即堅持在社會主義道路上碰撞學習，發展改造。戰爭期間僅執行一次五年計劃 (1961-1965)，直至 1975 年 4 月完成全越統一之後，方始有機會進行第二次 (1976-1980)、第三次 (1981-1985) 五年計劃，在計劃執行的過程中也曾嘗試進行經濟革新的政策，但執行的結果是得到嚴重錯誤的經驗，越南已到非改弦更張不可的地步，因此產生越共「六大」的經濟改革。自 1987 年實施改革開放政策以來，尤其在 1991 年 6 月召開「七大」深化改革以後，越南經濟成長十分可觀，吸引大量外商進入投資。此一情勢當然和 1989 年越南自柬埔寨撤軍，和美國在 1994 年對越貿易禁令的解除有莫大關係。1995 年越南並正式成為東協會員國。及至 1997 年 7 月開始的東南亞經濟風暴，也對越南的經濟計劃產生衝擊，吾人正可藉此機會檢視越共自「六大」到「八大」(1986.12--1996.6) 計約十年間的經濟改革政策成果，並展望越南對第六個五年計劃(1996-2000) 可能的調整。

---

<sup>□</sup> 論文原發表於「當代越南研究研討會」，中央研究院東南亞區域研究計畫主辦，1998 年 6 月 18-19 日。

## 二、改革的起源

北越在獨立之後所實行的第一個五年計劃（1961-1965）除了完成對其境內資本主義時期遺留的工商業進行社會主義改造外，其餘的預定目標可說全未達成。然而其嚴密的社會主義計劃經濟卻足以支撐戰爭時期的管理分配體制。1975年4月，越南全國統一後所面臨的即是南北經濟體制的差異，河內當局企圖以北方之社會主義生產模式徹底改造南方資本主義之農業、工業、商業的生產關係，作為其第二個五年計劃（1976-1980）的目標。自1975年9月起，在南越所發動的「打擊買辦資產階級，掃蕩壟斷市場」運動持續進行至1976年底，此一運動瓦解了大約兩萬名資產階級，但也使生產大受破壞，導致物資缺乏；另外，對小商販、手工業者的集體化改造更破壞了原來民生貨物的流通管道，使物價騰貴，通貨膨脹。至於為數最眾的農民，被迫放棄自有土地，強制其加入合作社的集體化生產結果，卻是導致糧食減產。這些都使南方在戰後人心動盪的社會增添不安定因素。

起初，除美國對越南採取禁運封鎖外，越南在國際關係方面尚有可為的空間。1976年9月先後，加入IMF、World Bank及亞洲開發銀行（ADB），並在1977年正式成為聯合國會員國。1977年4月，越南頒佈一份關於外國人向越南投資章程及規定草案，企圖藉以吸收外資，以重振該國經濟。但是在1978年底越軍入柬，驅逐赤柬，扶持韓先政權的事件，使各國中止或撤回投資越南的計劃。次年，越南復與中國發生邊界戰爭，因此第二個五年計劃在持續卅餘年戰爭經濟的影響下，仍以失敗告終。

越共雖意識到物資短缺、生產遲緩甚至倒退等問題，但僅在1979年下半年作政策小幅度的修訂，通過鼓勵農民養豬、牛、雞等決議，對於整體經濟大局並未能產生作用。

第三個五年計劃（1981-1985）事實上直到1982年3月越共「五大」時方才提出，計劃延遲提出的原因可能是內部路線搖擺不定。主要的改變在於推廣「承包制」，首先在農業方面放鬆管制、獎勵超產，使生產者獲得實際生產利益，此一政策不僅刺激農業生產，也促進消費性物資的生產，隨後在企業方面也放寬管制，允許企業有若干財政自主權，可以承包合作、計件工資及獎金制度，以刺激生產。此外，第二個五年計劃中重視重工業，輕忽輕工業及投資民生物資的政策在第三個五年計劃中也得以矯正。新經濟政策的重點主要是確保農業，提高糧食生產，促進民生必需品的供銷，以穩定社會。然而在物價、工資方面並未進行合理的調整，以致生產與流通市場大為混亂，導致通貨嚴重膨脹。面對此一局勢，遂使得保守派崛起，取代改革派，但是保守派種種回復原有社會主義路線的企圖，與壓抑改革的措施只有治絲益棼，使經濟局勢更為混亂，從而為改革派力量

的回潮，製造出有利條件。

不幸地，1985 年 6 月，越共「五屆八中全會」關於價格、工資、貨幣等問題的決議並未能解決問題。因物價是以市場機能，而非以行政命令來調解。而 9 月中開始實行新舊越幣(盾,dong)的兌換更是雪上加霜，新盾與舊盾比為 1:10，為使各集體、企業有足夠資金以保證生產，遂大量增加貨幣供給量，此一措施導致物價暴漲，物資短缺等嚴重混亂的後果。因此，黨內保守派與改革派的矛盾再度呈現，有待「六大」在新的第四個五年計劃確立新的路線。

### 三、改革開放路線的確立

1986 年越共對上個五年計劃進行檢討，黨內逐漸形成改革開放路線的共識。6 月初召開的五屆十中全會通過「六大」政治報告草案，7 月初，自統一以來即擔任越共總書記的黎筍(Le Duan)逝世，使「六大」延至 12 月中旬方始召開。「六大」選出阮文靈(Nguyen Van Linh)擔任總書記，杜梅(Do Muoi)、武文傑(Vu Van Kiet)等經濟革新派皆進入政治局。「六大」確立 1986-1990 年第四個五年計劃社會經濟發展的主要方向和目標，希望以務實的態度面對事實，提出適合越南國情，順應世界潮流的革新政策，解放一切生產力，有效地使用國際援助大力發展生產力。

然而，整體而言改革政策仍未脫離計劃經濟之舊體制。一般越南人士雖認為「六大」的改革路線是該國革命事業中重要的里程碑。但由於並無通盤考量，僅是為挽救其充滿危機之經濟所採取的措施，因而新舊體制交雜，混亂失調的情況也就在所難免，其中尤以通貨膨脹問題最為嚴重。另外，生產結構及投資結構未能作合理的調整，也使第四個五年計劃的國內生產值並未大幅增加。所幸越共願意在錯誤中學習，堅持改革開放路線，尤其在 1988 年 1 月頒佈 外國人在越南投資法，以寬鬆自由的條件吸引大批外資前往，彌補了經濟發展中資金短缺的問題，從而確立改革的基礎。

越共「七大」於 1991 年 6 月下旬召開，在「六大」的基礎上，新任總書記杜梅宣示將深化改革的政策，提出以國家管理的市場經濟取代集中計劃經濟。越共表示：社會主義經濟建設是一段長期的過程，面對東歐共產國家自 1989 年以來的演變，越共強調要穩定發展，並堅持越南走社會主義道路的決心絕不動搖，而「黨的正確領導是保證包括經濟改革開放在內的革命勝利的主要因素」。第五個五年計劃 (1991-1995)的重點是將農業革新列為第一要務，強化承包制，給予農民長期土地利用權，調整農業投資結構、擴大糧食生產。工業方面則加強整頓國營企業，鼓勵私人企業發展，引進外資合作。此外，在行政、金融、稅制等各

方面都有進一步的新政策。最重要的是，越共在上一個五年計劃中學到了一些操控經濟的方法，此一時期的通貨膨脹在政府監督下得以控制，外匯匯率也大致平穩，基本上對於計劃目標多半能夠達成，在若干項目，如農業增長率、經濟年增率等方面甚至超前。

改革開放的明確利益使越共黨內不再有路線爭議，1996年6月召開的「八大」延續同一政策前進，第六個五年計劃(1996-2000)中描繪出美好的遠景：計劃讓越南能夠脫貧致富，邁向廿一世紀。其主要經濟目標為「高速、穩定、有效地增長，為2000年後更高的發展條件做準備」，主要是發展人才、科技及基礎設施，完善發展體制。越共預期「六五」的經濟增長可達年均成長率9-10%，至2000年時，國內生產總值達到1990年的兩倍以上。

第六個五年計劃最重要的政策是力求達到財政平衡，改善越南財政預算長期呈現赤字的情況，外貿由以往的入超逐漸達成平衡。越共並預期五年內引進大量外資的結果，將會造成越南盾升值壓力。然而，1997年7月爆發的東亞金融風暴危機打亂「六五」計劃的步調，儘管越南並不存在股市與外匯交易問題，然其經濟發展依賴外資比重不小，尤其東協諸鄰邦及主要投資國如台灣、香港、韓國、日本等皆受波及，故而越南經濟成長的進度必定大打折扣，有重新調整之必要。

#### 四、改革的成效和問題

整體而言，自改革開放以來，越南的經濟取得極快速的增長和巨大的成果。主要原因固然是政策起決定性的作用，將統制計劃經濟轉變為國家管制的局部自由市場經濟，從而釋放出生產力，吸引外資投入，相互配合達成相乘效果。此外，由於起點較低，成效自然明顯易見。

在第一產業方面，由於調整國家投資比例，推行土地／生產承包制的政策，使糧食產量穩定成長，尤其稻米增產最多，不僅擺脫缺糧困境，並且恢復統一前第三大稻米出口國之地位。此外，其他作物如咖啡、橡膠、腰果、茶葉、花生等產量均有良好的發展。林業、畜牧、漁業水產等方面也都有所成長。問題在於第一產業依賴自然天候因素較多，如遇自然災害便面臨減產威脅。此外，缺乏水利建設，肥料短缺，交通運輸不便等問題都有待解決。

發展成為重工業國是越共之長期目標。然而除在石油、煤礦等能源開採有較好的進展外，其他在機械工業、水泥工業、化學工業、鋼鐵工業等方面皆面臨設備陳舊、資金短缺的相同困境。原油開採因得利於外資技術合作，生產量不斷提高，惟仍無法自行提煉，只得全數出口，金額達全國出口總值之四分之一，為最大宗出口貨品。輕工業方面的發展以紡織業、服裝業、製鞋業、食品加工業等較

為發達。第二產業雖經越共長期投資，但因國營企業設備老舊，技術落後，重工業方面因所需融資較龐大，故需依賴外國投資。

第三產業方面，交通網絡雖有改善，但效益不高，其中鐵路運輸因設備陳舊速度緩慢，客運量與貨運量均低。公路運輸是主要方式，內河運輸其次。航空業因旅遊業之刺激，運輸力已大為提昇，主要歸功於觀光客、投資商人及散居世界各地之越僑，也使得旅遊服務業的經濟效益大幅提高。至於銀行、保險金融業務的開展較遲，越南國家五大銀行主要負責籌集經建所需資金，穩定越盾幣值，但自開放外資銀行進入以來，競爭增多使外國銀行成為引進外資的重要渠道。

## 五、小結

越南的經濟改革使國家渡過生死存亡關卡，進一步提高人民整體生活，快速發展的經濟似乎描繪美好的前途，但其中也存在一些隱憂正可乘此發展停滯時期加以檢討。

(一)大量引進外資依賴外資發展的結果容易形成通貨膨脹，而以往貶值的經驗造成越南人民儲蓄率低落，將使籌集資金發生困難。

(二)交通、水電等基礎建設尚未周全，仍需投入大筆資金加強建設。

(三)勞動力充沛，甚且過剩，失業問題日益嚴重，已達 20%，將形成巨大社會成本。另一方面又欠缺專業人才，使技術和經營無法提昇。

(四)政制仍有待進一步改革，法令繁瑣，行政效率偏低，行政人員裁量權過大，最為人所詬病。

(五)加深改革層面，正視人權問題。隨著經濟發展的成果廣受矚目，越南的人權問題也成為世界注視的焦點。政經固然可以分離，但是與其日後付出更大代價，不如適當考慮人權問題，以免成為國際社會抵制對象。

總之，越南的經濟開放改革雖有多次政策的曲折變化，制定、修改多種相關法條，包括號稱「最自由」的外國人投資法等，但實質上，此一局部的市場經濟只是要保證越共延續政權的統治手段。不管堅持社會主義道路的未來如何，至少，到 2000 年越南國內生產總值增長兩倍的計劃已被東亞金融風暴吹亂了腳步。

## Confucian Temple in Hanoi<sup>□</sup>

**Ron-guey Chu**

Assistant Research Fellow, Institute of Chinese Literature and Philosophy

Located at the heart of Hanoi, Van Mieu (Temple of Culture, or Confucian Temple) is a serene presence in the bustling city and remains as the foremost symbol of Vietnamese culture and identity. Van Mieu is also the most noticeable landmark of Hanoi. Recently the city government of Hanoi chose the famous ceremonial arch of the Confucian Temple as the city emblem. Van Mieu has a continuous history of more than five hundred years, while the date of its initial founding is in dispute. Surrounded by small walls, Van Mieu is impressive in size, 350 m by 70 m, but not imposing. Most of its space is filled with ponds and gardens. It is a real pleasure to wonder about in its precinct. The latest renovation of Van Mieu took place in 1956. When I visited Van Mieu in March 1997, the halls and pagodas looked ancient and august, as Confucian temple should. However, the images of Confucian sages housed in the hall appeared gaudy to this traveler and must be much more recent inventions. In this brief paper I will reflect on my first encounter with Van Mieu and on its history in larger Asian perspective.

Scholarship on Hanoi's Van Mieu is quite substantial. Perhaps it is safe to say that Van Mieu's history is not as old as Vietnamese official historical records would like us to believe, which claim that Van Mieu was founded in twelfth century. Van Mieu as we know it today probably dated back to fifteenth century and the 82 stelae bearing the names of those who passed the civil service examinations are the most telling witness of its history and of its importance in Vietnamese society. The Confucian temple in Hanoi was established to unify the thought and endeavors of scholars and to give legitimacy to the ruling dynasty, as its counterparts in China, Korea, Japan and Ryukyu served similar goals. However, the stelae in Hanoi's

---

<sup>□</sup> Paper presented at International Workshop on Current Vietnam Studies, held by Program for Southeast Asian Area Studies, Academia Sinica, Taipei., June 18-19, 1998.

Confucian temple is unique and it is worthwhile to look into what symbolic meaning they represent in the minds of Vietnamese scholars in the past.

Equally unique and striking is the fact that Van Mieu uses images of Confucian sages on the altar instead of spirit tablets, which has become standard practice since sixteenth century. This probably is also the result of recent renovation, because we do not have any good reason to suggest that Vietnam would want to depart from the universal practice of Confucian temple. In the main hall there are Vietnamese scholars who are enshrined on the side altars. It is nothing unusual to canonize local scholars in Confucian temple. Korea and Japan did it to give recognition to their native sons, but the scholars so honored were inducted to the side chambers of the Confucian temple, rather than placed in the main hall, which is considered to be the inner sanctum. Equally striking is the fact that the image of Duke of Chou is enshrined in the main hall. This clearly reflects that Vietnamese are following T'ang rituals rather than the rituals codified by Ming dynasty. As far as I know, no other Confucian temple confer such a high ritual honor to the Duke of Chou. I do not think this is a simple case of anachronism. Whatever political purpose the Duke of Chou represents for Vietnam, the enshrinement of the Duke suggests that Vietnamese adoption of Chinese culture is selective, rather than slavish or unreflective.

I came away with amazement regarding to the degree with which Vietnamese have been adapting Chinese culture and institutions. Its relative remote location from the cultural center of China may be an important factor for the Vietnamese to create something new and suitable to their local needs. Nowadays incense is burned in Van Mieu and the access to it is open to the public. Some of the space in the Confucian temple is used for public lectures. It will be interesting to see how a place like this, which is vested with history and respect, plays any role in the rapidly modernizing society in Vietnam. If creative adaptation is the pattern of the development of Confucianism in Vietnam, I will not be surprised that Confucian tradition continues to strive for a meaning place in the life of modern Vietnamese people. The goal of my research is to investigate how Confucianism adapts to the Vietnamese society both in the past as well as in more recent history.

One important function of Confucian temple is its role in educating the ruling elite and in formulating an ideology to unify the thought of the intellectuals. There was a school called Goc Gu Giam (Imperial College) attached to Van Mieu, until it was moved to Hue in 1845. Today only the street in front of Van Mieu, which is called Goc Gu giam Road, reminds us of its former existence. However, in the



imperial palace in Hue we can still see the building of imperial college, which now is turned into a museum.

Confucian temple was not only important as the ritual center of the nation, where ritual respect was paid to Confucian and distinguished scholars canonized there twice a year, but also served as the training ground for the prince and the elite. Whether Vietnamese political institutions in 19th century or earlier were based on Chinese model remains an open question. But we could not discount Chinese influences on Vietnamese education, statecraft and historiography, even if Vietnamese imperial court did not operate exactly as its Chinese counterpart did. Van Mieu is where Confucian impact on Vietnam was at its peak and at its best.

會議論文

## **Coping with Corruption in Indonesia: the Perspective of Taiwanese Businessmen<sup>□</sup>**

**Jiann-fa Yan**

Research Fellow, Institute for National Policy Research

### **、 The Spread of Taiwanese Capital toward Indonesia**

In the early 1980s, while the US current account balance went from bad to worse, the Asia-Pacific region, especially the NIEs, experienced fairly rapid growth. Since 1986, the US has paid attention to trade friction and trade balances and, among other policies, pressed Taiwan for liberalization. The previous rises in wage levels, education, and labor consciousness were intensified by the appreciation of the NT dollar. Sited at the semiperipheral position of the international division of labor, Taiwan's manufacturing industries then faced dual pressures, both from advanced countries' highly competitive technology and from the rise of newly developing countries' labor-intensive industries. Adding labor-management disputes and domestic environmental protests, Taiwanese small-to-medium enterprises had no choice but to transfer the less competitive production facilities to developing countries. Because of their geographical proximity, abundant of natural resources, plentiful labor supply, relatively cheap land, and great potential for economic development, Southeast Asian countries, especially Indonesia, became attractive places for Taiwanese investment.

Indonesia is one of the Southeast Asian countries which are saddled with substantial external debt. Taiwanese investments, then, are much welcomed by

---

<sup>□</sup> Paper presented at Workshop on Ethnic Chinese Business in Southeast Asia, held by Program for Southeast Asian Area Studies, Academia Sinica, Taipei, November 17-18, 1998.

Indonesian authorities. Demand creates change. In October 1989, the ROC's representative office in Jakarta changed its name to "Taipei Economic and Trade Office." In December 1990, Taipei and Jakarta also signed an investment agreement.<sup>1</sup> In 1991, Taiwan became the top foreign investor in Indonesia, having injected \$1,056.5 million into the country's economy, representing 12 percent of the total foreign investments in the country in that year. As of February 1994 Taiwan had invested a total of \$4 billion, just behind Japan and Hong Kong.<sup>2</sup> In 1994, the Ministry of Economic Affairs of ROC formed a "Special Committee for Economic and Trade in Southeast Asia" to facilitate Taiwan's economic cooperation with that region. Indonesia, the Philippines, and Vietnam were officially selected as the key aid recipient countries. It is estimated that Taiwan's assistance to Indonesia reached US\$40 million in 1995.<sup>3</sup> Although Taiwan's investments in the Southeast Asian countries had declined somewhat since early 1990's, due to the soaring attractiveness of the Chinese market, Indonesia is still the number one country in Southeast Asia for Taiwanese investors with \$12.6 billion in gross investment from Taiwan.<sup>4</sup> Furthermore, due to progressive accumulation of profits, increasing reliance on the supports from local resources, more familiarity with the local market, and the promising prospects of the AFTA, Taiwanese businesses in Indonesia tend to greater degree of indigenization. Hence, Studies of Indonesia obviously are important for Taiwan, either for practical uses or academic interests.

In this research project, the author attempts to use business studies as a tool to approach the nature of Indonesian society. The author tries to draw some sociological observations found not only inside but also outside the factories. It is an unverified conventional wisdom among the small-to-medium businesses community that most of the business networks and channels are built by investors themselves, without any substantial aid from the government. This interpretation not only breaks the myth of the ROC's southbound policy, but also raises the interesting question: how can businessmen earn money and cope with difficulties in dealings? After listening to several Taiwanese investors in Indonesia in research interviews held in November of 1994 in Indonesia, "corruption" then emerged and was selected as a key concept and issue for research. All of the interviewed businessmen maintained that bribery is an

---

<sup>1</sup> Teh-Chang Lin, *The ROC's Foreign Aid and the Southward Policy*, Issue & Studies, Vol.31, No.10, Oct 1995,p.20

<sup>2</sup> Gerald Chan, "Sudpolitik: the Political Economy of Taiwan's Trade with Southeast Asia," *The Pacific Review*, Vol.9, No.1, 1996, pp.105-106

<sup>3</sup> Samuel C.Y. Ku, *The Political Economy of Taiwan's Relations with Southeast Asia: the "Southward Policy"*, *Contemporary Southeast Asia*, Vol. 17, No.3,December 1995,p.294

<sup>4</sup> Export Import Bank of the Republic of China *Financial Bimonthly*(in Chinese), September, 1997, pp.4-5

unavoidable matter in deals, but bribery was not condemned, nor did it make Taiwanese investors feel uncomfortable. They treated it as a part of business costs or as service fees. Rather than reproaching corruption, they used it instead. The author attempts to analyze corruption matters in terms of a politico-economic approach. In the analysis, interview data are an important part. Though basic interview data were collected in November 1994,<sup>5</sup> subsequent observations in Taiwan have been continued through personal contacts with businessmen here in Taiwan.

## **II. Structural Roots of Indonesian Corruption**

The general image of corruption as a prevalent social phenomenon acquired during the interviews with Taiwanese businessmen led this author to the necessity of penetrating beyond superficial legislation deep into the very nature of power in Indonesia. As a matter of fact, "corruption" has been a major politico-economic issue in Indonesia for a long time. It has been a major motive for the anti-government movements.<sup>6</sup> Riots and sporadic attacks in Jakarta and other towns during this May's election campaign have been interpreted as a form of resistance against political corruption and bureaucratic constraints.<sup>7</sup> Further, the disastrous smog imputed to plantation owners' illegally burning forest for land-clearing also raised accusations of corruption. A representative comment states, "If a local official tries to enforce the ban, you just bribe him. At the most, you promise to give him some shares."<sup>8</sup>

But why have corruption phenomena persisted? We may have to inquire deep into Indonesian political structures--the 'Guided Democracy' which term was coined by Sukarno. He claimed to have created a different kind of democracy suited to the uniqueness of Indonesia: Pancasila democracy.<sup>9</sup> Under Sukarno's charismatic rule, the parliamentary model was formally replaced with a presidential system in 1958.<sup>10</sup> Since then, political power was to reside firmly in the hands of the President and the officials of the state.

---

5 The interviewed factories in a small-to-medium scale include shoemaker, textile, furniture, animal feed, and gas stove. One interviewed company is a branch of a big business group in Taiwan. Interviews were held in Jakarta and Bandung during November 8-13, 1994.

6 Richard Robison, *Indonesia: The Rise of Capital*, A Publication of Asia Studies Association of Australia, Australian National University, 1988, Fourth Impression, p.392

7 Margot Cohen, *Far Eastern Economic Review*, May 29, 1997

8 Margot Cohen & Murray Hiebert, *Far Eastern Economic Review*, October 2, 1997

9 Kevin Hewison, Richard Robison, Gary Rodan, eds., *Southeast Asia in the 1990s-Authoritarianism, democracy and capitalism*, Australia: Allen & Unwin, 1993, p.43. The National ideology, Pancasila, has five principles: a belief in one supreme God, justice and civility among peoples, the unity of Indonesia, democracy through deliberation and consensus among representatives, and social justice for all.

<sup>10</sup> Kevin Hewison, Richard Robison, Gary Rodan, eds., 1993, p.43

Suharto took power from Sukarno in 1965. His stress on economy rather than politics for national development strategies was distinctly different from Sukarno's. However, Suharto's 'New Order' ideal was not completely divorced from the political line of the 'Guided Democracy.' The Constitution bestows upon the Indonesian president tremendous power, especially as the supreme commander of the armed forces. The 1993 Golkar Congress gave a clear indication that the chief supervisor was supreme and was the real decision maker. It assisted a further concentration of power in the hands of Suharto. Over more than 30 years in power, Suharto and the presidency have become synonymous.<sup>11</sup> Even when 'keterbukaan' (openness) was promoted, it is Suharto who has been in control of the process.

With the control of the military, Suharto has become the patriarch, the dominant political force in Indonesia, taking the "top down pattern" of decision-making. The Indonesian constitution acknowledges that monopolies are permissible, if controlled by the government with the intention of bringing benefits "to as many people as possible." The "national interest" legitimizes Suharto's deeds and provides pretexts to evade the people's demand for the enactment of an anti-monopoly law. Suharto seems to have ignored past criticism over the corrupt practices of the presidential family's business empire and the concentration of economic power in the hands of his cronies.<sup>12</sup> Although Suharto's rule had produced better living standards by the early 1980s, the undercurrent of commentary during the May election campaign this year signaled that a majority wishes Suharto step down.<sup>13</sup>

Since the 1970s, Suharto has set up numerous tax-free charitable foundations (yayasan) which control Indonesia's financial resources. The president has granted monopolies to certain Indonesian conglomerates in return for enormous contributions to these funds. These foundations, headed by his family members, have provided Suharto with enormous funds for his personal and political activities.<sup>14</sup>

Ideally, as an organ for policy execution, bureaucracy should be freed from involvement in politics, but in Indonesia, virtually every top government echelon, from cabinet members to village heads, are functionaries of the ruling party, Golkar. Under the "guided democratic" framework, a nationalistic strategy of industrial planning gives state bureaucrats a strategic grip of authority over the market and over

---

<sup>11</sup> Leo Suryadinata, "Democratization and Political Succession in Suharto's Indonesia," *Asian Survey*, Vol. XXXVII, No. 3, March 1997, pp. 274-275

<sup>12</sup> Jacques Bertrand, "Business as Usual" in Suharto's Indonesia, *Asian Survey*, Vol. XXXVII, No. 5, May 1997, p. 451

<sup>13</sup> *Ibid.*, p. 452

<sup>14</sup> Leo Suryadinata 1997, p. 275 & Kevin Hewison, Richard Robison, Gary Rodan, eds., 1993, p. 48

alliances between themselves and corporate capitalist clients.<sup>15</sup> On the one hand the state intervenes in mercantilist fashion to protect national enterprises and national economic agendas; on the other, its officials appropriate state resources and authority on behalf of specific political and corporate interests.<sup>16</sup> Officials are able to appropriate the power to allocate licenses for import, credit, forestry concessions, construction and supply contracts. Large numbers of bureaucrat families have directly entered the world of business to ensure capital accumulation.<sup>17</sup> Indonesia has long had a legal weapon, the 1971 Anti Corruption Law, to combat this phenomenon, but the law is seldom enforced. The head of the Financial Audit Board, Umar Wirahadikusuma, publicly admitted in 1981 that no departments are free of corruption.<sup>18</sup>

The above analysis also unveils a further dimension, that state-capital relations are basically exercised on the basis of specific and personal relationships between a set of vested individuals. This patron-client framework is naturally conducive to a economy dominated by a few conglomerate owners which control over 70 percent of the country's business assets. From this angle, the mere introduction of modern management systems or legal regulations into the bureaucracy, which actions are now being pursued by the government can hardly eradicate the corruption culture. Ironically, seeking extra income or sidelines for better living or pleasure has also been prevalent in lower social strata, such as clerks, workers, and even homeless people, and so on.<sup>19</sup> This signifies that the roots of corruption can also be traced to the very base of society. As one comment in the local newspaper stated that the bureaucracy could not be entirely blamed for the current condition because the practice of paying off government officials often was started by the people themselves.<sup>20</sup>

### **III. Corruption as a Constitutive Part of the BusinessWorld**

It is obvious that hierarchical structures based on patron-client relations exist behind the modern economy. The haves control most of the resources, and in turn

---

<sup>15</sup> Kevin Hewison, Richard Robison, Gary Rodan, eds., 1993, pp.44-45 & 55

<sup>16</sup> Ibid., p.55

<sup>17</sup> Kevin Hewison, Richard Robison, Gary Rodan, eds., 1993, p.46

<sup>18</sup> Richard Robison 1988, pp.392-393

<sup>19</sup> This is quite an interesting topic worth being inquired later after this paper.

<sup>20</sup> Jarkata Times, 20.7.1994.

manipulate the have-nots. The linkage of money and power has shaped an autonomous entity which always supersedes the legal system. Bribery, then, has become a part of daily life and operates beyond legal constraints.

While Suharto could boast in the early 1980s of his having produced better living standards, in the 1990s issues of political modernization, such as the openness of the political system and growing liberalization, have become important in the Indonesian political thinking.<sup>21</sup> For critics, the bureaucracy is counterproductive to Indonesian national development. "If, for instance, to get an export permit we need one hundred signatures, and every signature means money, we can imagine what will happen for this country in the long run."<sup>22</sup>

The degree of corruption in Indonesia has been persistently criticized by the World Bank, international business, and free-market economists. Corruption constitutes a sizeable leakage of funds which might potentially be more constructively invested. At the same time it imposes substantial costs and frustrations on investors. It is indicated that up to 20% of projected investment has been spent on investment licences. International capital is convinced that corruption is a major problem for investors. Corruption also constitutes a major obstacle to effective tax-collecting.<sup>23</sup> Certainly, in Indonesia, indigenous small entrepreneurs have also had to cope with endemic corruption. Local government officials and police and military officers will often knock on the doors of businesses to ask for contributions just as Taiwanese investors experience as will be stated below. Small businesses are compelled to pay, fearing the possible consequences of refusal. Businesses pay a plethora of other fees, both official and unofficial. While there is a small official fee for business licences, many indigenous small entrepreneurs say they pay up to 200 times the set rate in order to have their applications processed in a reasonable amount of time. The bribe is known as a kind of service fee. Recent studies by the research groups Akatiga, Cemsed, and the Asia Foundation found that for small enterprises in Java and Bali these payments consume at least 5% of annual gross income, and in some cases as much as 20%.<sup>24</sup>

---

<sup>21</sup> Jacques Bertrand 1997,p.452

<sup>22</sup> Jarkata Times,20.7.1994.

<sup>23</sup> Richard Robison1988,p.391

<sup>24</sup> Hetifah Sjaifudian, Far Eastern Economic Review,October 16 1997,p.32

<sup>25</sup> Ibid.

Medium- and large-scale businesses are by no means immune to the need to grease palms. Indeed, they spend billions of rupiah each year on entertaining government officials and on gifts for favors. However, large businesses are better equipped to exploit bureaucrats with payment to win tenders.<sup>25</sup> Besides, as with liberalization, the government push to reduce taxes and expedite business investment and access to markets has so far benefited only larger enterprises rather than small-to-medium ones.<sup>26</sup>

#### **IV. Taiwanese Businesses' Interpretations and Strategy toward Bribery and Extortion<sup>27</sup>**

Investment regulations are very well codified in Indonesia. But the legal provisions are disarticulated with the economic reality, which gap provides officers access to bribery. The salaries of officials are relatively low, so that bribery becomes a useful supplement. The approval of investment applications, for example to satisfy environmental protection, noise, sewage, fire, and public security regulations, is also conducive to bribery. As the interviewed Taiwanese businessmen attest, "The concerned officials will come to offer consultancy services as 'private' consultants." Different negotiated prices will determine different speeds and qualities of application process. Usually, officials have a two-sided name card. One side is for official use, the other side is for private consultancy use. Officials are approvers and brokers as well. The fees businessmen pay are partly for procedure and partly for social activities. There is a rule, but the ratio is negotiable. Sometimes, brokers raise the fee at the very crucial moment. Ambiguity leaves room for personal wisdom.

Agencies (a specialized firm for handling customs clearance) are a necessary factor in all exportation and importation affairs. They become a bridge between firms and the bureaucratic administration. Officials charge some kickbacks for special favor from the agencies; firms pay the agency which assumes all the procedures necessary. Firms may apply for permission to act as their own agency, but they are doomed to fail. They will definitely not be approved since the concerned departments have overlapping interests with the agencies; thus, the agencies monopolize importation

---

<sup>26</sup> Ibid.

<sup>27</sup> This section is mainly based upon Interview data.



and exportation businesses.

Some businesses grants also result in monopoly and then distort the regular business channels. For instance, an application for a telephone line is difficult and the procedures are complicated and time-consuming. Usually officials will suggest the applicants, for convenience, buy mobile phones at the designated shops. The officials may get kickbacks from the shops, or they may be among the share holders of the shop. Likewise, since electricity supply is limited by the volume of electricity meters for the sake of energy conservation, a factory has to set more electricity meters if it needs more electricity supply. The application for electricity meter entails extra bribes for special services.

In addition to the protection of police, factories also have to worry about depreddations from the army and from gangsters. Without a factory's consent, the army will send some soldiers to patrol it. The factory will have to pay for this "service." Of course, they also have to continue to pay the police. As for gangsters, they will regularly claim charges for protection. It will be useless to report to the police, since gangsters will come after the policemen leave. Moreover, the policemen will also take the opportunity to charge a fee. As a result, factories usually resign themselves to the reality in order to maintain their operations. On the other hand, factories can make use of "guanxi" networks when needed. For instance, one factory which was suffering from thefts of materials by its workers used gangsters to catch them. The above description makes investment in Indonesia appear to be very complicated. But the opposite seems to be the case. In fact, the "money game" is very clear: as long as the players follow the rules, all will go smoothly. Any criticism of the game is politically unacceptable, and as such may lead to denial of access to business contracts and licenses.<sup>28</sup>

Most Taiwanese businessmen see bribes as a part of the investment expenditure. Taiwanese businessmen even see bribery as a positive thing, since the bribed Indonesian officials can thereby be counted on to accomplish their "obligation." By contrast, in China investors can only passively anticipate fewer nuisances from the officials when they give bribes; the system is filled with uncertainties in China. For Taiwanese businessmen, Indonesians are tamed. They are easily to deal with as long as foreigners respect them and preserve their "face." As for anti-Chinese sentiment, it is not a daily conflict, but a cyclical one, due to the unequal distribution of wealth

---

<sup>28</sup> Richard Robison 1988, p.394

between ethnic Indonesian and ethnic Chinese people. The best policy is to keep a low profile during a protest movement. From a pragmatic point of view, the system of life needs money to support it, and foreign investors provide the necessary lubricant for its smooth operation. As part of the state's support for economic development, the introduction of foreign investment will be greatly encouraged; this will reinforce the kickback game.

Although Indonesian society provides a favorable environment for bribery, not every business can operate well in dealing with bribery. Taiwanese small-to-medium businesses actually can play the game relatively easily. The basic nature of Taiwanese small-to-medium businesses is that managers and owners are identical so that managers can respond to situations immediately and make quick decisions. Further, they are experienced with bribery due to the environment they previously encountered during the incipient stage of industrialization in Taiwan. Small-to-medium businesses are good at seeking advantage for themselves by some means or other.

Conversely, big businesses stress operating according to the law. Big businesses tend to be prudent, since their investment amount is more substantial. Furthermore, staff in such businesses usually act in a conservative manner in order to avoid any possible risk or mistake, which tendency is compounded by to centralization of power, where the overseas branches have to report to headquarters for instructions. But the problem is that the line between public and private interests is sometimes vague, and the staff of overseas branches will be afraid of any suspicion or mistake by the headquarters. As a result, they become reluctant to engage in bribery. They would rather follow the legal rules as much as possible although that may result in wasted time or even lost business opportunities.

## **V. Concluding Remarks**

Suharto government's tolerance towards criticism without touching on sensitive issues, political succession for instance, is regarded to be not ready yet for genuine democracy.<sup>29</sup> Obviously, the state and its military and civil bureaucracies will remain a strong political force in foreseeable future. Above all, in the absence of a serious external threat, the military will focus on internal security. Pressure originating from civil society to push Indonesian democratization forward is still weak. Intellectuals, students, NGOs, and the press have consistently pushed for political change, but they

---

<sup>29</sup> Leo Suryadinata, 1997, p.277

have not posed any real threat to the regime since the early 1970s. The problem is that the state can rely on a conservative and nationalist middle class to carry out the intellectual, technical and managerial functions of the state. The Golkar civilian leadership is largely middle class and devoted to the Pancasila ideal.<sup>30</sup> Furthermore, economic development has created a more self-confident middle class that is asking for a greater political role to protect their status quo interests; the business class has become more conservative. Both Chinese and indigenous businessmen have relied on a strong, patrimonial state, so they worry that democratization could erode their interests.<sup>31</sup> Hence, the phrase “high-cost economy,” referring to the price of corruption, nepotism, and public-service inefficiency, does not make much sense for the privileged strata which relies upon privileged access to special interests. Nor does it for those established Taiwanese businesses which have interwoven themselves with the local interests.

The recent political developments have generated concern among analysts. Although some progress toward more open political debate, a freer press, and a higher degree of tolerance for opposing groups was made in the early 1990s, there has been a sharp reversal since the closure of three major newspapers and news magazines in 1994. The trend seems to be a shift away from economic liberalization and back to state intervention.<sup>32</sup>

In sum, with their advantageous geographical and economic position linking Northeast Asia with Southeast Asia, Taiwanese businesses can easily maneuver their natural and human resources to search for new markets and rise toward the upper ranks of the international division of labor. On the other hand, the durability and flexibility innate in Taiwanese entrepreneurs and enterprises also makes them readily able to exploit indigenous resources in Indonesia and skillfully evade risks or uncertainties. The argument of a French historian, Fernand Braudel, therefore aptly depicts the features of Taiwanese businesses in Indonesia: "the chief privilege of capitalism, today as in the past, remains the ability to choose and the freedom to adapt."<sup>33</sup> The features are: dominant positions in the international division of labor; advantages in technology, financial operation, management, and marketing networks; excellence in durability, sensibility, and flexibility in market situations; and experienced skills in human contacts and cultural adaptation.

---

<sup>30</sup> Kevin Hewison, Richard Robison, Gary Rodan, eds., 1993, p.62

<sup>31</sup> Jacques Bertrand, 1997, pp.442-443

<sup>32</sup> R. William Liddle and Rizal Mallarangeng, “Indonesia in 1996-Pressures from Above and Below,” Asian Survey, Vol. XXXVII, No. 2, February 1997, p.173

<sup>33</sup> Fernand Braudel, Civilization and Capitalism 15-18th Century: The Perspective of the World, Vol.3, N.Y.: Harper & Row Publishers, 1997, pp.622-623

新生代東南亞研究

# 砂勞越加拉必族(Kelabit)與姆律族(Murut) 或 Lun Bawang 族

林開忠

澳洲格里菲斯大學人類學研究所博士候選人  
本計畫博士論文研究獎助得獎人

## 一、前言

姆律(Murut)是「山民」的意思，當然是一個海岸民族所賦予山居民族的名稱了，他們自稱為 Lun Bawang，或以某長屋或河谷(Pa)為名。在沙巴也有稱為姆律族者，但與砂勞越的姆律並沒有實質的關係，後者倒與加拉必族(Kelabit)有密切的關係。Kelabit 一字乃是對 Pa Labit(即 Labit 河的人)一名的誤解。1980 年的人口數約為 13,603 人(其中加拉必族有 3,821 人，Lun Bawang 有 9,783 人)。可見加拉必族是砂勞越境內的極少數民族之一。加拉必族分布在第四與第五省的高原台地上，這樣的高地氣溫比平地來得低三度，故適合種植一些高原蔬菜。在高達 3,000 尺的 Kerayan-Kelabit 高地上，土壤肥沃，所以這裡的稻作收成也是很豐富。雖然物產不虞匱乏，但人口還是很稀少，其原因是：與外界接觸所帶來的傳染病；傳統的殺嬰習俗，即只要是雙胞胎、或在農忙時生產或因某種鳥的出現時生產的嬰兒都是不好的預兆，人們就必須將之置於死地；同時也因為嬰兒的死亡率較高。這種種的因素使得加拉必族的人口數一直維持在數千人之眾的緣故。

Lun Bawang 分布在第五省的地方(Lawas 區)。在不同的地區有不同的稱呼：Lun Dayeh (於 Lawas 區，係指內陸或上游人)、Lun Lod (下游民族，即是從上游移入下游的 Lun Dayeh 人)、Lun Ba (是指行水稻耕植者)、Lun Tana Luun 則是行旱稻種植的 Lun Dayeh 人，最後是 Lun Bawang。Bawang 有地方、城市、鄉村的意思，故為地方或村子裡的人之意。

## 二、起源與遷移

加拉必與 Lun Bawang 原本是分佈很廣的族群，但在十八、十九世紀時卡央族與肯雅族的入侵而迫使他們向南及西邊逃入現在的高原。Lun Bawang 有一則這樣的傳說：世界原本是平坦的，上頭只長著植物。後來神降臨世界並創造動物。祂用黏土做成形狀大小不一的動物各一對：一雄一雌；教牠們呼吸、行動與走路。好的與清潔的黏土做出來的動物是溫馴的，反之不好的黏土做出來的動物就較野性、危險及有毒。最後祂創出了人，命名為 Rang Dungo(人之父)，由他來統治其他的動物。Rang Dungo 只有孤單的一個人，他很想要有一個伴，所以神憐惜他就教他到當時唯一的山上去就可達到其夢想。他到了山下時，山很高，石頭也很硬。在山頂上有一顆白而亮的像太陽的巨蛋，那就是 Teror Cho (太陽的蛋)，其大小有如 Rang Dungo 的頭。他就拿了一枝木材撥下蛋來，但蛋太熱了，木材一靠近就燒了起來，他試了好幾次都不成功。神可憐他，就教他取一蕉樹捆於木材上，這樣就可以防止木材的燃燒。他最後把蛋撥了下來。這蛋裡有很多白、黃及黑色的小人。Rang Dungo 將它帶回家，每天都帶在身上。有一天晚上，當 Rang Dungo 睡覺醒來時，蛋不見了，只留下一個女子與他同臥。後來他們就成了夫妻，生了很多小孩，但每生一個小孩就消失一個。Rang Dungo 就挖了一條水溝，想說如此小孩就不會消失了。但他所挖過的地方頓時成了河、溪、山及小丘等，而很多人也就從洞裡跑出來，有黑、白、黃色種人，他們都說著不同的語言。Rang Dungo 不明白他們的話語，就把他們丟入海裡，這些人後來就形成了婆羅洲不同的民族了。

Lun Bawang 的遷徙有以下三個途徑：

- (1) 從 Kelalan 河的分水嶺沿 Trusan 河往下移，最後佔據 Trusan 及 Lawas 河流域(約 350 年前)。
- (2) 從 Limbang 河分水嶺往 Murud 山及 Adang 河谷支流移去。後來又分成兩支，一支跨過 Miri 區到下 Baram 河；另一支沿 Limbang 河下，住進 Ukong 區。十九世紀時，後一支抵不住卡央族的入襲，向東與北到達 Trusan 河。當布洛克時期，Lun Bawang 又遷回上 Limbang 河。
- (3) 沿著沙巴的 Padas 河分水嶺，移到 Long Mio、Long Pa'Sia 及 Pa Matang，有的最後抵達沙巴的 Mengalong 河。

### 三、聚落型態與家屋

加拉必族的聚落沿著小溪分布，以利於灌溉用水。村落是由一個長屋構成，平均人口有 100 人。每一個長屋都以某一溪流為其名稱。長屋的結構也可以分成兩個部份，一是走廊(tawa)，另一個是起居室(dalam)。兩者都是相通的，沒有隔起來的空間，而每一個起居空間是用灶來標示的，所以每一個灶就代表一個家庭。在起居室的四周放著家庭的財產——陶罐。傳統上，青春期的少女是睡在起居室裏，而男孩或單身漢則睡在走廊上。儲米的倉庫就設在長屋外頭。

Lun Bawang 的聚落是由一至兩個長屋(ruma kadang)所組成。每一個長屋平均有 20 至 30 個家戶。多建在山脊或高地上，以防止敵人的攻擊。長屋的結構可以分成：

- (1) Takep：是 uang ruma (住在這屋子裡的人)所擁有。是起居室亦是收藏家庭財產的地方；
- (2) Sikang：是長屋的共通走廊，為舉行宴慶及放置尸體的地方；
- (3) Bitaran：在 sikang 上突起的高台，為未婚青年或男性訪客的臥室；
- (4) dapur：廚房。在 dapur 的一隅是 tatal (灶)。這是晚近才有的，傳統上廚房與灶都在 takep 裡，沒有被分化出來。

### 四、經濟活動

傳統上，加拉必與 Lun Bawang 是旱稻的種植者，只有 Bario 區的居民行水稻的耕種。旱稻的田地大多分布在河流的沖積平原上，土質肥沃，故稻米的生產量也高。至於水稻則是在缺乏鐵器的情況下作了很好的適應。加拉必與 Lun Bawang 的水稻田與東南亞其他地區的水稻田(sawah padi)不同的是後者在水利灌溉技術上比較繁複，而前者只是利用一些簡單的技术將河水引入田裡。這樣的水稻田可以耕作七年，再休耕數年。整個灌溉系統是依靠 ngerupan 的協作方式建立起來的。一個 ngerupan 是由一群農人共同建立一個水閘(patun lellang)，抽取同一溪流的水所組成。Ngerupan 的領袖必須提供建閘者食物和米酒 (burak)。灌溉系統是用竹子及水溝構成。在耕作上勞力是以互惠交換為主，這種勞力的交換採輪流的方式在每一家或每一戶的農田耕作(baya)。如今 ngerupan 已被 kerjasama 所取代，兩者最大的不同在於後者把過去提供給工人的吃食，轉為對教會的貢獻。

畜養牛隻也是加拉必族的一種特殊經濟活動，牛隻是在儀式上重要的動物。

高原上也盛產鹽巴，在過去還是一項有利的商品、以物易物的媒介、禮物及調解紛爭的賠償。鹽的製作是一項冗長的工作，因此只有農閒時才能為之。製鹽過程首先必須在數週前由一組人馬到鹽泉(salt spring)處設立臨時的營帳、砍樹備薪、打獵以保存肉類，以及採集竹子、ilad 葉和籐等以備製鹽時用，而且還要租若干大鍋煮鹽用。準備妥當後，第二組的男女才到來。男人負責起火，女人則將鹽水自泉中汲出，倒入大鍋中。燒煮數日夜，待水分乾了，就把鹽裝入竹筒子裡，再用火燒烤至其硬化為止。最後破竹取出鹽塊置入 ilad 葉，用籐繫好。如此要花費兩個月的時間。

Lun Bawang 的農業體系與加拉必族很類似，也是在河流或溪裡建一水壩(ngelalang)，再以一系列的小管子(abang abpa)導水入田，這些水都受到水閘(laleng isut)的控制。灌溉區分成若干田地(laleb ba)，由一根竹管連結起來。灌溉系統為村落所有，而田地則是家庭的財產。農業也以協作的方式進行，其中有幾種方式：一，ruyud：是由要一起在一個田地裡輪流耕作的農人所組成，是互惠的，每一次的組成成員相同，一個人在取得他人的幫助後，要在下來的時間裡還清債務；這種工作隊是由不少於 10 人的朋友或親戚組成。二，musang 或 ngerupan：發起人會宰殺動物來饗饗工作者。Musang 的規模較 ngerupan 小，而且 musang 只有同村人會被邀請；ngerupan 則可以是來自不同村落的人組成。三，ngesul：與 musang 及 ngerupan 同。比如有 A、B 兩家，A 的男孩婚入 B 的家中。當 B 發現 A 有很多的農事未做，在取得或未取得 A 的同意下，B 私自組成工作隊替 A 做，強迫 A 宰殺動物來饗饗工人們。四，umum 或 ngumum：在基督教的影響下，人們把過去饗饗工人的費用轉成對教堂的奉獻。

## 五、親屬、婚姻與家庭

加拉必與 Lun Bawang 對婚前性行為採取寬恕的態度。人們會趁著貴族的葬禮談論婚事或做為男女求愛的好時機。加拉必也跟其他階層化社會一樣：村落外婚與階層內婚。婚姻的正式受承認是當這對夫妻有了小孩以後。同樣的如果是不同階層通婚，低階的要付給高階家庭以聘禮，如水牛、陶罐或銅鑼。婚後的居處理想上是從妻居。但有些地方性的差異，比如有的姆律族是依婚宴主持者家屋為婚後的居處，有的則行兩可居。家庭通常是核心式的。至於家產的傳承如下：水稻田的使用權是依傳承這個家屋者是誰來決定的，其他的財產則有男女兩性不同：陶罐是傳給男性，珠子則留給女性，其他的如水牛、銅鑼則兩性都可。長男繼承最有價值的陶罐。除了家庭的成員以外，由於加拉必族是一個充滿社會競爭與物質交換的族群，所以財產的傳承有時候要視是否可以為死去的祖先提供豐盛的宴慶決定的，故有時姻親也有繼承的可能。

在加拉必的長屋裡，做為群體的領袖者，其灶必是位於中央，從這裡往左右移去都是他的親屬。葬禮和結婚的宴會的範疇也是形成聯姻和共同舉行儀式的範圍，在這樣的範圍裡，大多是以姻親加以連繫。

## 六、社會政治組織

傳統上，加拉必是一個階層化的社會，但它的表現方式與卡央族或肯雅族不同。加拉必族是以財富的累積與經濟的交換，表現在社會與儀式的方式以達到對地位或身份不平等的宣示；而且雖然都擁有奴隸，但加拉必族的奴隸並非替貴族做事(for)，而是與(with)貴族一起做事，換句話說加拉必貴族也跟一般人一樣：必須下田裡工作，而且還要做得更賣力。傳統的社會階層可以區分為兩個：(1) 好的：貴族。他們擁有較多的傳統財富，尤其是具有中國的「龍」紋陶，更可以宣稱有完全的權威。他們領導且親自獵取人頭，如此才能使長屋不至於在精神上太熱(spiritually hot)(人頭、陶罐及政治權威有關)。貴族大多行階層內婚和村落外婚。(2) 壞的：低階層。包括奴隸(戰俘)。在定義上他們在這長屋裡是沒有親屬或姻親。

加拉必族的階層化社會是一個由巨石、埋葬儀式及獵人頭所組成的叢結來加以展現的。巨石的形式有三種，各代表了上階層的財富多寡。它們是：

- (1) 在直立的幾個大石頭上擺著扁平的大岩石的「多爾門」(dolmen)、石雕、石製桶子、石「橋」築於挖開的水溝上、石板墓及石板「屋」、崖面上挖出的巖穴、石「牌」及石椅等；
- (2) 地上切開或濠溝 (nabung)；
- (3) 在分水嶺上的森林地平線上切過去 (kawang)。

這些巨石文化與行二次處理的埋葬儀式有關，巨石通常是紀念上階層的死者而立的。在加拉必的社會裡，埋葬儀式可以分成兩次處理(針對上階層的人)：

(一)Burak Ate (一次處理)：上階層的人死後，會舉行通宵的宴會，來自各地的親戚與別的長屋的人會到來哀悼與唱輓歌。當準備一具木製的棺材時，喪家必須拿出大量的 burak 及食物供客人們消耗。如此盛宴數日，尸體才入棺蓋棺，放在家屋的一個角落裡。棺材的底部有一個洞，洞裡塞進一枝竹管子以排出腐化的尸液。在這數日的盛宴中，幾乎每一餐都得先供奉死者之靈。棺材放在屋裡達一年之久，直到尸骨乾了為止。

(二) Nulang (二次處理)：一年後，喪家準備大量的 burak 與食物，招待所有來參



加的人，因為人來得越多就越可以立起越艱難的巨石(nabang 或 kawang)。首先把死者的骨頭取出來清洗乾淨。其頭顱骨放入甕內埋在家族的墓園裡，而其他的骨頭則埋在長屋的公墓。巨石的樹立可以是：一，不必修飾，只要有足夠的人力與材料即可；二，若要修飾與雕琢則就得有專業的人材；三，若要建 nabang 或 kawang 則其困難度更高。第三種巨石文化象徵了帶領死者往死後世界的通道，也是家族成就的一種展現。

加拉必族的政治權力相當的擴散。貴族是長屋的頭人，他在危機時刻有最終的裁決權，同時在對外關係上也得靠他們來維繫。跨村落的最高頭目時有所聞。

獵人頭的主要原因是：恢復長屋及土地的生命力，尤其當村落的頭目去世時，整個村落就會落入靈魂上的熱，人頭可以使得村子重新獲得幸福或平衡；另外也可能是因為村落間的長期不和而以獵人頭的方式解決之。這些已割下的人頭就放在貴族家屋前的走廊上。在村落長期不和的情況下，最大侮辱是取下對方貴族的人頭。

Lun Bawang 的社會階層與加拉必族很相似，但它分成三個階層：

- (1) lun mebala：是指有名的人。這些人有影響力、財富、大量的家畜、家庭財產(binaweh)、土地、農耕的成功、領袖的身份、口才能力、智慧、仁慈與勇敢；
- (2) lun tap-tap：一般的平民，他們是長屋的大多數；
- (3) lun dat：又分成兩種：demulun，即奴隸；及 lun petabpar，指受薪者。

與加拉必的貴族一樣，Lun Bawang 視奴隸為工作的伙伴。傳統上階層的流動是存在的，但理論上則是「歸屬」及階層內婚的。階層的通婚要付聘金，這一點加拉必族則沒有。

## 七、宗教

傳統的宗教與長屋及村民的幸福有關。在加拉必族的觀念裡，村落的幸福可以用「冷」、「熱」兩個概念，及對禁忌和儀式的遵守來說明，而貴族的地位、獵人頭、巨石文化、傳承的陶罐都與這種信仰有關。

加拉必族對創世神的觀念模糊，但在危機時會用到萬能之神與其他的小神祇。老人是這一方面的媒介。

死亡也與「冷，熱」有關。如果一個人猝死或因災難而死，則整個長屋會很

不平衡 冷。此時平衡之道是可以通過精緻的盛宴達成「熱」的狀態。

葬禮儀式：首先葬在一船形的木棺裏或屈肢裝入陶罐裡。如此放在走廊上達一年或更久。之後撿骨放入一甕或石桶內作二次處理，埋在家族的保留墓地或森林的某處。這是貴族的葬禮，若是平民則只行到木棺就埋入土裡，不做二次處理。二次處理後，必須舉行精緻的盛宴(irauc)才能結束服喪期。死宴除了是紀念剛死的貴族以外，同時還紀念了上一次 irauc 至今所有在這期間死去的村民。Irauc 進行數天，大家喝酒、跳舞和求婚。Irauc 時宰一頭牛。然後樹立起切開的石頭，即多爾門(dolmen)。這些林林總總的花費也是展現家庭的財力，同時死去的貴族的被紀念是以他的 irauc 耗費決定的，因而在世的貴族家庭地位和身份與死去的貴族，兩者都受到 irauc 的豐盛與否取決(見上端社會政治組織條)。

另外一個儀式就是命名或改名(Burak Lua)，也是茲事體大的事情。首先在談到有關小孩的健康及作物的收成時，人們通常會以負面回答，以免觸犯神靈。命名的儀式分成六個階段：

(1)Ngutek 儀式：把小孩帶到河裡，使他用茅刺頭顱骨，以象徵將來成為成功的獵頭者。

(2)Nui Ulung 儀式：將最高的竹子或 ulung 樹立在長屋外，象徵小孩地位的提升及標示主人家的權勢。上階層的人才可以用 ulung 樹，而竹子是一般人使用的。在 ulung 樹上掛滿頭顱骨、一個小銅鑼或古陶罐於樹梢上。所有的勞力提供者都可以享用主人家的米酒與食物。在立起 ulung 前要放一頭豬於洞裡當犧牲。

(3)Ngebpar Anak 儀式：父揸小孩，人們集合在 ulung 前。小孩得一腰布(男)，而女孩會有 sarong 著裝，表示小孩從現在開始成為獨立的個體。儀式是由兩位成功的獵人頭老者負責。

(4)Nuwat Anak 儀式：小孩坐在老人的膝上，另一老者把尖石(batu pian)、雕刻刀(iyo tu'uh)、daren 葉及錐子(uwat)放在男孩的手中，而女孩則是：小鋤 (belu'ing)、木杓子(bugo)及錐子。這些物品都象徵了順利、幸運、豐饒、努力等意義。老人吸一口米酒吐在小孩的掌心，勸告要勇敢、好心及勞力，以便未來能如同他們一樣。

(5)Ngelua Anak 儀式：之後小孩的腰際繫上一 parang 刀，手持一把茅，指導他朝席上的頭顱骨刺，也是象徵小孩獵人頭的勇氣及成功。此時小孩的父母與祖父母的名字就宣布改變了。宰另一頭豬以做肝占，父親揸著小孩淋豬血，其他人也沾豬血塗於身上。肝占要一直占到滿意為止。之後所有的參加者都可以獲得主人贈送的鹽、土壺、盤子、小陶罐及鐵塊等禮物。

(6)Naru Ngadan 儀式：小孩的父母與祖父母正式改命字，從此人們就不再用過去的名字稱呼他(她)們。以下就提出一例：

(a) Tidan Pirak (父) Lipang Angit (母) (未生孩子時的個人名字)

(b) 生下第一個小孩，取 Agan (在正式命名前都以此稱呼)

(c) 經過命名與改命的儀式後，

Tidan Pirak 變成 Kapong Raja

Lipang Angit 變成 Sina Kapong Raja

Agan 變成 Agan Kapong

(d) Lipang Angit 的父母 Semera Langit 及 Sina Semera Langit 也因為有了第一個孫子而必須改名：

Semera Langit 變成 Merium Tepun

Sina Semera Langit 變成 Pun Midang Aran

(e) Agan 長大後與 Awing Lihan 結婚，生第一子，Benjamin，同樣地，

Agan Kapong 變成 Raja Siwa

Awing Lihan 變成 Sina Raja Siwa

Benjamin 變成 Benjamin Agan，而

Kapong Raja 變成 Paran Siwa

Sina Kapong Raja 變成 Reberuh Tepun

(f) Benjamin 與 Dayang Maran 結婚，生子 Apui，

Benjamin Agan 變成 Balang Lipang

Dayang Maran 變成 Sina Balang Lipang

Apui 變成 Apui Balang，而

Raja Siwa 變成 Pu'un Bala

Sina Raja Siwa 變成 Doo' Inan

## 八、物質文化

加拉必族與 Lun Bawang 都住在與外界不易接觸的地方，所以所有的日常用品幾乎都是靠自製取得。在使用的材料上，以竹、籐、和樹木為主。其中以土壺的製作最為顯著。加拉必族的土壺，除了作為烹飪之用外，還可以在命名儀式結束後當禮物送給參與者(其中以大壺，kudin 為主要的送禮物品)。其他如雕刻、繪畫、編織、珠飾及製作鐵器。

## 問題與討論

# 全球化下華人跨國公共領域的形成： 印尼風暴後全球華人網路動員的意涵

龔宜君

中央研究院東南亞區域研究計畫博士後學者

## 一、前言

當印尼在五月發生暴動時，出於對政局影響的輕重有別，世人的注意力是集中在學生爭民主的示威活動、印尼政壇的寡頭政治、蘇哈托政權的親貴主義以及印尼社會貧富差距等問題，世界各地對印尼時局的理解也以此為限。過後，才有部份報導指出華人的產業被暴民搶奪與燒燬，這其中包括一般店舖民宅以及印尼華人首富林紹良的中亞細亞銀行、住宅與李文正家族的力寶銀行等，同時有消息傳出，許多暴動是針對華人，燒、搶、打、砸、奸等無所不為。到後來，經由民間人道組織的查訪、網際網路和世界媒體的多方綜合和拼湊發現有些掠奪和強暴是有組織有計劃的集體行動（聯合早報電子版 1998.07.17）。而其中有關印尼華人婦女被強暴殺害的訊息，引起了全球華人的抗議，抗議的形式有對印尼駐外大使館的抗議示威、對聯合國與美國國會的請願、在網際網路上設立網站傳播訊息並組織電子示威請願等活動，而活動的範圍跨越了亞洲、美洲、歐洲等世界海外華人散居之地。

紐約時報於六月十日披露五月十三、十四以及十五日印尼大暴動期間，印尼華裔婦女受到暴徒似乎有組織的凌虐、強暴和殺戮，連正在調查此事件的人權和婦女團體，亦受到郵寄手榴彈包裹恐嚇。印尼的人道志願組織團體也曾和數十名受害華裔婦女協談，顯示攻擊事件是有組織的，可能有軍人涉入。七月中，桑耶旺神父（Ignatius Sandyawan Sumardi）的人道志願組織（Tim Relawan untuk Kemanusiaan Tim Relawan）曾在七月十四日向印尼任國人權委員會提呈強暴案的報告書，也曾到美國向國會以及至日內瓦向聯合國作證。人道志願組織在調查的時候，曾和受害者的家人、朋友會面，取得他們的信任，將事件發生的時間地點

及過程紀錄下來，然後到當地實地查看，並且查訪目擊證人，因此可以提供詳實的報告，對於每一件案件都有確切的資料。因此「人道志願者」所公佈的報告書，其內容都得到各界認可，被視為最具權威性的報告。

由於是在第一時間開始進行調查工作，因而發現被吸收來參與組織性暴動的人士，坦承曾接受訓練及拿錢。桑耶旺神父指出，在他的調查中有 152 名華人婦女在雅加達及其周圍地遭到強暴，其他 16 人在梭羅、棉蘭、巨港和泗水遭到強暴。另外，根據香港明報的報導，指出印尼華人婦女被強暴事件是有組織策劃的暴行，暴徒在施暴之前曾經注射興奮劑及在軍方單位接受集訓，同時在強暴華人婦女之後獲得酬勞，每強暴一名華人婦女可以獲得 2 萬盾印尼幣作為報酬。（聯合早報電子版，1998.07.14）。而根據《遠東經濟評論》和《亞洲新聞》查訪與報導，指出 5 月中旬印尼大暴動的對華人有組織的攻擊，各方矛頭似乎都指向同一人：即蘇哈托前總統的次女婿、前特種部隊和陸軍戰略後備部隊司令、現任參謀與指揮學院院長普拉博沃中將（Lieutenant General Prabowo Subianto）。

在各新聞媒體報導華人婦女被有計劃的強暴的同時或更早，網際網絡上有許多印尼華人受害者與目擊證人在網上現身說法，傳佈暴動的情形；並流傳著十多張恐怖的照片，圖示身穿軍服的暴徒強暴婦女的全裸受虐照片以及被燒焦的屍體，這些可怕的照片是傳統大眾媒體所不願刊登的，但卻可以在華人（Huaren）、印尼華人危機中心（Indonesian Huaren Crisis Center）、地下網（Underground net）等網站上看到；雖然，後來有些照片被證實是亞齊婦女被害的照片。

相當程度上，印尼華人婦女在今年五月暴動期間所受到之暴力侵犯，透過網際網路、大眾媒體、各國華人的非政府組織、世界人權組織等國際民間社會的報導與關切，才得以引起國際輿論的注意。在目前以資訊整合世界的全球化時代，經由媒體、網際網路、非政府組織（NGO）的流通，一個全球跨國性的華人公共領域（transnational publicness）似乎正在形成中，而這個超越民族國家疆域與國家主權的公共領域，應可在民族國家「不干預內政」政策下作為制衡內部暴力的重要手段。因此，這篇短文想藉由此此次印尼華人婦女受害所引起之全球華人的動員來探索，在這個新興的全球資訊時代，華人族群經由電子媒體、網際網路的連結，形成跨國的華人公共領域與華人虛擬社群的可能性。

## 二、全球化下華人跨國公共領域的形成

印尼五月暴動剛發生時，最先對此事表達關切的就是東南亞鄰國的華人群眾。他們依賴親友的走告，加上從網際網路傳出的訊息，了解事情的片段，於是開始透過各種管道表達關切。接著包括紐約時報在內的幾個國際權威性媒體開始追蹤報導後引起了國際民間社會更大的關切。

七月上旬，從東南亞鄰國的民間組織開始，跨國的聯繫聲援越來越高昂，而隨著印尼華人及華人婦女受害事件的被揭發的越多，全球華人的抗議行動也越加熾熱。自七月中以來世界各地的華人便組織起來設立網站傳播訊息並協助各地動員，同時也在各地舉行各種的抗議、示威與遊行活動，七月以來已有五十多次以上的抗議活動（見表一）。抗議地點最多是在美國，但在加拿大、英國、芬蘭、澳洲、紐西蘭、中國、日本、台灣、香港、新加坡、馬來西亞、菲律賓、泰國也有各種不同的抗議活動，參加人數由數十人至數千人不等。八月上旬是海外華人抗議行動的高峰，聲勢最浩大的是在紐約與洛杉磯；在紐約有一百多個華人組織的三千多人參加，他們佩帶著黃絲帶以紀念受難的印尼華人，洛杉磯的抗議活動也有約三千人參加，是南加州「六四」以來最大的示威活動，警方為防止意外發生，派出大批警察前往印尼領事館戒備。相對於各國政府在傳統外交不干預內政原則下對此事的低調，全球華人民間抗議活動所形成的公共輿論，更加凸顯出傳統主權國家對於他國內部暴力的無力感。

表一、全球華人民間社會支持印尼華人受害婦女之動員

| 日期         | 地點     | 發起組織或單位              | 參加人數或形式            |
|------------|--------|----------------------|--------------------|
| 1998.07.14 | 印尼     | 「人道志願組織」             | 提出報告書揭發五月華人婦女被強暴暴行 |
| 1997.07.-  | 網際網路   | 美國華淵新聞網              | 黃絲帶運動              |
| 1997.07.11 | 美國加州   | 美國印尼華人聯盟 (ICANet)    | 200 人成立大會          |
| 1997.07.12 | 加拿大溫哥華 | 溫哥華支援印尼反對種族歧視組織      | 2000 人簽名活動         |
| 1997.07.16 | 馬來西亞   | 民主行動黨社青團             | 抗議備忘錄              |
| 1998.07.17 | 馬來西亞   | 77 個華團、非政府組織與回教青年運動等 | 抗議書                |
| 1998.07.23 | 新加坡    | 婦女行動與研究協會(Aware)     | 抗議信                |
| 1998.07.21 | 印尼     | 哈比比設獨立委員會調查婦女強暴事件    |                    |
| 1998.07.24 | 馬來西亞   | 馬來西亞中華大會堂聯合總會        | 抗議備忘錄              |
| 1998.07.24 | 香港     | 前線政治運動               | 30 人示威遊行           |
| 1998.07.26 | 香港     | 民主建港聯盟、華僑協會          | 2000 人抗議遊行         |
| 1998.07.27 | 菲律賓馬尼拉 | Tulay 基金會            | 60 人抗議遊行           |
| 1998.07.28 | 台灣台北   | 婦女基金會                | 呈抗議信               |

|              |              |   |  |
|--------------|--------------|---|--|
| 1998.07.29   | 菲律賓馬尼拉       | 華裔中學生   | 100 人抗議遊行                                    |
| 1998.08.01   | 美國舊金山        | ICANet(舊金山市長 Brown 亦參加)   | 1200 抗議大會                                    |
| 1998.08.02   | 台灣           | 關懷印尼受暴婦女訪查團(勵馨基金會等婦女團體組成)   | 赴印尼調查  |
| 1998.08.02   | 美國紐約         | 紐約華人譴責印尼虐華暴行聯合總會  | 獲 16000 人簽名                                  |
| 1998.08.03   | 台灣台北         | 新黨議員  | 200 人示威抗議                                    |
| 1998.08.03   | 美國舊金山        | ICANet  | 1000 抗議大會<br>(teach-in)                      |
| 1998.08.06   | 台灣台北         | 世界華文作家協會  | 180 人簽名抗議                                    |
| 1998.08.06   | 美國華盛頓        | 38 位眾議院議員   | 致函美國總統促請<br>美國政府將印尼華<br>人所受待遇列為美<br>國對印尼政策重點 |
| 1998.08.07   | 美國芝加哥        | Northwestern University, Coalition<br>Against Persecution in Indonesia 等  | 300 人抗議遊行                                    |
| 1998.08.07   | 美國休士頓        | World Chinese Organization  | 300 人示威                                      |
| 1998.08.07   | 美國洛杉磯        | CSSA-UCLA 等百個華人社團   | 3000 人示威                                     |
| 1998.08.07   | 美國紐約         | Twonet Broadcasting Networks  | 3000 人抗議遊行                                   |
| 1998.08.07   | 美國舊金山        | ICANet  | 300 人示威                                      |
| 1998.08.07   | 美國華盛頓        | Washington DC Demonstration<br>Committee  | 400 人抗議遊行                                    |
| 1998.08.07   | 加拿大多倫多       | CSSA, University of Toronto   | 500 人抗議遊行                                    |
| 1998.08.07   | 加拿大溫哥華       | Chinese Benevolent Association of<br>Canada   | 30 人抗議遊行                                     |
| 1998.08.08   | 加拿大溫哥華       | 卡爾敦華人組織聯盟   | 500 人示威                                      |
| 1998.08.08   | 美國波士頓        | Association of Overseas Hong Kong for<br>Democracy and Human Rights   | 1300 人示威抗議                                   |
| 1998.08.08   | 美國華盛頓        | 40 多個團體組成之「華府聲援印尼華<br>人人權聯盟」  | 1000 人示威抗議                                   |
| 1998.08.08   | Ottawa       | Por-China group, Pro-Taiwan group   | 700 人示威                                      |
| 1998.08.08   | 芬蘭赫爾辛基       | CSSA, Helsinki  | 抗議遊行   |
| 1998.08.08   | 紐西蘭 Auckland | Yellow Ribbon Campaign  | 3000 人示威                                     |
| 1998.08.08-9 | Calgary      | Calgary Coalition against Human Rights<br>Violation in Indonesia  | 1500 人簽名請願                                   |
| 1998.08.10   | 中國北京         | 趙昕  | 232 人簽名抗議信                                   |
| 1998.08.11   | 英國倫敦         | 英華支援印尼華人委員會   | 簽名抗議運動                                       |
| 1998.08.14   | 美國紐約聯合國      | Association of Chinese Students and<br>Scholars   | 示威   |
| 1998.08.14   | 新加坡          | 婦女行動與研究會  | 3000 多人簽名圖<br>片展                             |
| 1998.08.15   | 美國亞特蘭大       | Indonesians of Chinese Heritage<br>Foundation   |  |
| 1998.08.15   | 美國舊金山        | ICANet and local Bay Area<br>communities  | Candlelight vigil                            |
| 1998.08.15   | 加拿大多倫多       | Canadian Concern about Ethnic<br>Violence in Indonesia<br>(CCEVI), Ontario Indonesian Chinese<br>Association (OICA) | Memorial Service                             |
| 1998.08.15   | 香港           | 香港民主黨   | 300 人抗議活動                                    |
| 1998.08.15   | 新加坡          | 婦女行動與研究協會 ( Aware )   | 300 人討論會                                     |
| 1998.08.16   | 加拿大溫哥華       | The Coalition Against Human Rights<br>Violation in Indonesia  | Candlelight vigil                            |
| 1998.08.16   | 美國亞特蘭大       | 38 個華人團體  | 2500 人示威集會                                   |

|            |                |   |             |
|------------|----------------|---|-------------|
| 1998.08.17 | 台灣台北           | 婦女救援基金會等婦女團體  | 祈福抗議活動      |
| 1998.08.17 | 香港             | 9個婦女團體  | 簽名活動        |
| 1998.08.17 | 菲律賓馬尼拉         | 菲律賓抗議印尼暴行聯盟與世界反種族歧視運動總會(WORLD AGAINST RACISM MOVEMENT)等華社 | 1000人祈禱抗議集會 |
| 1998.08.-  | 美國紐約           | 紐約學生學者聯誼會組織及美國大紐約地區和波士頓地區 28所大學的中國留學生和訪問學者                | 400人示威      |
| 1998.08.17 | 中國北京           | 北大學生  | 50人示威抗議     |
| 1998.08.18 | 紐西蘭 Wellington | Jennie Law and the Wellington Chinese community           | 示威          |
| 1998.08.18 | 菲律賓馬尼拉         | 工商總會等 13個華人社團   | 呈抗議信        |
| 1998.08.21 | 泰國曼谷           | 泰國維護正義人士組織  | 400人示威抗議    |
| 1998.08.22 | 美國達拉斯          | Concerned Citizens for Indonesian Human Rights            | 紀念會         |
| 1998.08.26 | 香港             | 民主黨   | 20多人抗議燭光會   |
| 1998.08.-  | 日本東京           | 旅日華人  | 數十人抗議       |

資料來源：各國相關網站與電子報。

公共領域對 Habermas 來說是，首先意指我們社會生活中的一個領域，在此領域中，我們形成某種類似於公共輿論的東西。當公民不受任何限制地即在集會、結社自由以及表達和發表意見的自由得到保障的條件下就大家共同關心的事情進行交談時，他們便是以一個公共團體的身份在活動。公共領域是一介於社會與國家之間並對兩者進行調停的領域，在那裡，公眾將自身組織成為公共輿論的載體 (Habermas, 1995)。

公共領域的概念 (基本上是論述和行動的領域，參與文化規範的生產)，雖然長期以來被認為是外於國家控制之論述和交換的場域，但是卻由國家的疆界所限制。但在全球化的今天公共領域的範圍可能是跨越國家疆界的，Aihwa Ong 即認為在當代公共領域是一個散漫連結 (discursive connections) 多樣的場域，它的擴張是沿著資訊科技和資本的全球流通而形成跨國的公共領域 (Ong, 1997)。

在此全球化的時代，其實東南亞國家新一代的政治領袖對於各國傳統不干預內政的外交關係都作了深刻的思考與反省。前馬來西亞副總理安華·依布拉欣 (Anwar Ibrahim) 在第十二屆亞太圓桌會議開幕式致詞時 (1998.06.01)，特別指出儘管科技和文化日新月異，當今政府與外交政策，特別在亞洲，卻仍以

□ 在安華被總理馬哈迪革職之前「遠東經濟評論」於每周問卷調查中 (1998.09.10)，訪問亞太地區十個國家的企業領袖，對馬哈迪擔任馬來西亞總理，以及安華擔任副總理兼財政部長是否稱職的看法。其中有百分之六十五的亞太企業領袖認為安華表現稱職，其中馬來西亞本地的企業領袖有 81.1% 的人認為安華表現很稱職，新加坡是 78.3%，印尼是 78.1%，菲律賓是 70%，泰國 68%，澳洲 62.5%，日本是 55.9%，台灣 54.5%，香港 54%，南韓則是 33.3%。顯示馬來西亞鄰近國家的企業領袖相當肯定安華的表現，甚至有 81.2% 的受訪印尼企業領袖認為安華「最終將成為馬來西亞的總理」。



十七世紀的觀點在運作；我們不顧一切的增進本國利益，講求權力均衡；國與國之間根深蒂固的疑心與敵意，在冷血的國家事務上，道德被嗤之以鼻，芸芸眾生的福利幾乎不在考量範圍內。例如，南亞印巴核試競賽顯示的國家敵意，以及政客藉宗教或國家為名煽動戰火的行為。他認為全球化的巨輪將重新定義國家的範圍與角色，建立在舊觀念上的政權，將會被新時代所淘汰；因此，在外交政策上則必須超越諸如信心建立和相對安全等傳統的外交觀念，而更重要的是要找出方法來消除國與國之間根深蒂固的疑心與敵意。

安華進一步指出今日外交的首要目標是要說服各國建立民間社會（civil society），唯有如此才能提供去除疑心與敵意的基礎，去除國與國之間根深蒂固的疑心與敵意，並治療歷史傷痛；因為他認為只有在各國內部都建立了以自由、民主為基礎的文明社會時，世界或亞洲的和平才有可能實現。在安華的演說中，「說服」各國建立市民社會是相當不同於傳統不干預他國內政的觀點，在全球化的今日各國是無法獨善其身的，他國內部的政經、社會因素將會影響到本國的安定與否，反之亦然；這是安華在亞洲經濟危機以後所深刻感受到的（International Herald Tribune, 1998.06.02）。

同時，泰國的呂沛川政府也已展開游說運動，主張東協應放棄不干政內政的政策，而改奉行「彈性交往」政策，讓成員國彼此對各成員國的國內事務發表意見，如果這些事務具有區域性的影響。東協一向強調「互不干預」的原則，以互不干預內政為外交原則，這和印尼政府「獨立自主與不結盟」外交政策息息相通。但是，在全球化的浪潮之下，國與國間的相互依存關係越來越顯著，以前被視為內政的事件，卻常外溢效果明顯。從去年的金融風暴匯市重挫、印尼霾害、失業外勞跨國流動以致於近日印尼五月暴動所引起印尼華人的各國四處逃亡避險等，這一系列事件都引發東南亞區內各國同受其害、唇齒相依的效應。泰國外長蘇林曾提出東協應改「互不干預」為「建設性干預」的外交政策，這個建議也獲得菲律賓外長席亞容所認同，但他主張較溫和的字眼，蘇林後來乃改為強調「建設性交往」或「彈性交往」。

對於國與國之間的關係，一般人民也感受到關係的日趨密切，在菲律賓華團抗議印尼五月排華暴動之抗議書是這樣寫道：「我們全是『亞細安』（ASEAN）大家庭的一份子，無論種族、宗教、膚色和信仰有什麼差別，但我們卻有歷史和文化的親密關係，把我們緊緊的聯結在一起。因此，做為一鄰居，我們和印尼的治安和秩序是否恢復有密切的關係，因為在這一個擁有世界第五大人口的國家中所發生的任何事，都和我們息息攸關。印尼政府應該了解，這發生在全世界各地的抗議行動，並不是在批評或找碴，而是在幫助這一個國家治療它的創傷，使它從動亂困擾中復甦過來，只有這樣做，我們才能真正在這一區域得到和平和安定。」這樣的陳述說明了一國的和平與安定是相當程度受到他國的影響，以及對於他國的關懷與行動是具有正當性的，而類似的觀念提供了跨國公共領域

出現的條件。

但是一個跨國公共領域要能夠出現，還必須要有其他的條件，若要在跨國的公共團體內進行溝通與交往活動，那就需要有某種特定的手段來傳播信息，並對信息接收者施加影響；而溝通的密度則是根據該群體能夠擁有「全球曝光度」(global visibility) 的能力。如果華人在世界舞台上能擁有相當高的曝光機會，這也是華人跨國公共領域得以出現的基本條件，那是基於散居於全球約三千萬眾多的海外華人（不包括台灣）華人專業人士及投資者成全球經濟體系中重要的角色、以及華人擁有的大眾傳播媒介。全球跨國的華人專業人士，對西方僱主來說華人的多元文化知識是他們特別看重的，華人專業人士可以被安排到任何的亞太國家中，如世界最大的品牌服飾供應商 Levi Strauss & Co.即相當依賴亞洲的華人專業人士來看管其在南亞及東南亞的 700 個分包廠。而這些分包廠的經營者大多是華人或韓國人，Levi 雇用新加坡人及馬來西亞華人（具有多種語言能力並熟悉當地風俗）來與分包廠合作。但是這些華人專業人士通常會自認受到不平等的待遇，因此，他們自視為高度流動的專業階級，從全球的一個公司到轉另一個公司，爭取薪資和訓練；這樣的高度流動使得數以千計來自香港、台灣、新加坡和馬來西亞的華人形成一個散居移動的專業階級。此外，亞洲新興的投資者與工業家也同樣地在全球各地尋找資本積累的契機，而在世界舞台上獲得相當高的曝光率或可見度。

其實，在資訊時代，一個超越國家疆界的公共領域主要是由各種媒體來控制的，在媒體中人們彼此競爭「曝光率」。昔日 Habermas 認為報刊雜誌、廣播電視便是公共領域的傳播媒體，但在資訊時代的今日，傳播媒體中更增加了許多更快速更具雙向溝通功能的工具。今日的媒體提供了人們遠距橫越時空範圍而無需將身體自本地移動，使得媒體擁有很重要的「跨國性」(transnationalism) 的成分。這對居住於一國之內的人民來說，是一種重要的空間轉換經驗，他們向外的想像式旅行增加，並經由參與大眾媒體，知道其同樣族群的人們在世界上其他地方的情形。而獲得進入全球媒介的策略信息（新興的溝通銀河） 電視、電影、報紙、網站 主要是商業精英所控制而非政治家。下文將焦點放在為全球華人提供形成跨國公共領域形成的一些新興的溝通媒介。

### 三、華人跨國公共領域之溝通媒介：以援助印尼受虐華人之網際網路為例

Bill Gates 在《The Road Ahead》一書中最後談到幾個重要的問題時提到，資訊高速公路（網際網路的未來發展）將會對政治產生獨特的影響。他指出每一種媒體的進步對於民眾和政府之間的互動都會產生深遠的影響。印刷術以及大量流通的報紙改變了政治辯論的本質。收音機和電視使得政府領袖可以直接對民眾發表談話。對政治模式來說，資訊高速公路將給予想要鼓吹某種利益或支持某候選人而組織起來的人民轉團體更多的力量。在以往以及今日組織一項政治運動需要無數的協調，例如，你如何找到意見相同的人？你如何激勵他們並與他們溝通？電話和傳真機是很好的一對一的聯絡工具，但我們必須找出聯絡的對象。

政治組織通常都需要凝聚數千小時義工的時間。直接郵件必須放進信封裡，而義工更要走上街頭，以各種方式和大眾接觸。而資訊高速公路將使所有的通訊簡化。網際網路上的電子佈告欄和線上論壇允許人們以一對一、一對多、多對多，或其他任何有效的方式接觸。興趣相投的人可以經由網路聯絡、組織，而不需要固定成本。這樣的情景，其實我們已可在最近全球華人團體與個人為了援助印尼華人所作的動員中看到網際網路的作用。

他們運用網際網路來傳佈印尼五月暴動的驚人報告，這其中包括了受強暴華人婦女的照片，這些可怕照片原是報紙不能刊登的；他們的行動迫使主流傳媒跟進報導，使得一般大眾及有決策影響力者也看得見。五月以來，印尼華人及關心人士向一切有關機構和人士的電子郵件地址反復發送身著印尼軍服的暴徒蹂躪婦女的照片，並號召所有收件人接力傳送，對世界範圍內成千上萬的讀者產生了強烈的震撼，也引起新聞媒體的關注。新加坡海峽時報的國外編輯 Felix Soh，南華早報的編輯 Jonathan Fenby 便指出他們一直重覆收到這些照片與相關訊息。此外，經由一些關心此事件之網站，有關印尼華人權益的電子請願（electronic petitions）已經寄給了美國總統柯林頓、美國國會、愛德華甘迺迪議員以及聯合國。許多美國議員也致函給美國總統促請美國政府將印尼華人所受待遇列為美國對印尼政策的重點，金瑞契也回信給「華府聲援印尼華人人權聯盟」表示將在九月開議時在國會提議責案。

其實，華人利用網際網路進行規模較大的政治活動始於 1989 年春，北京發生學生示威時。當時，在加拿大的中國同學為避開中國使館的監督，請求美國的同学通過電子郵件向他們定期發送有關國內民運消息，刊名為 China News Digest，首批收信人約為 400 人，讀者而後擴大到世界各地（聯合早報，1998.08.04）。而此次印尼華人事件，網際網路發揮了更重要的作用，為海外華人

提供一個跨國公共的、可以對抗國家內部暴力的「第三空間」。在下面介紹幾個與此事相關的網站。

表二、全球重要華人網站的上網人數統計

|                                | 加州 華淵網站<br>(sinanet)             | 台灣 中時電子<br>報                            | 新加坡 聯合<br>早報電子報      | 台灣 中央日<br>報電子報          |
|--------------------------------|----------------------------------|---|----------------------|-------------------------|
| 單日鍵閱率<br>(hit rate)            | 1200000<br>(1997.11)             | 900000<br>(1996.10)                     | 800000<br>(1998.03)  |                         |
| 閱讀網頁數<br>(total page<br>views) | 2000000 次 /<br>天(1997.11)        | 692754 次 /<br>天(網站)<br>1998.07          |                      | 200000-30000<br>0 次 / 天 |
| 註冊會員                           | 100000                           |   |                      |                         |
| 上線人數                           | 每週約 120000<br>人次<br>(1997.04.29) | 台灣總站<br>平均每日約<br>130000+人次<br>(1998.07) | 平均每日約<br>50000<br>人次 | 平均每日約<br>90000 人次       |

\* 資料來源：各網站及各電子報編輯。

\* 華淵統計資料為 1997 年 11 月 19 日資料。

\* 中時電子報資料為 1998 年七月台灣總站的統計數據，不包括美國分站；1996 年 hit 統計，9 月分為 213566 (台灣主機) 608567 (舊金山主機)。

\* 聯合早報 1998 年三月分全月瀏覽次數為 2400 萬次；上線人次資料來自早報電子版主編袁舟。

## 1. 華淵 (Sinanet)

華淵在北美是個相當受華人歡迎的網站，一天連線次數人次達百萬次，是全球網際網路中的重要網站。它是在 1995 年時由史丹福大學的三位研究生與一位大學生所共同創立的，其中的三人或多或少具有台灣背景。成立的主要目的是「提供給海外華人一個資訊的管道，一個和家鄉根據地之間無形的橋樑... 以雙向交流的方式擴大海外華人的參與，並且藉著網際網路無遠弗屆的特性，把散居世界的華人結合起來」。為使華淵能成為第一代移民與第二代移民 ABC 間的橋樑，華淵的資訊與服務大多是以中、英語雙語同時展開。

華淵 1996 年 7 月時推出即時新聞，每十五分鐘更新一次內容，即時提供全球華人新聞內容，包括中國、香港、臺灣、東南亞、北美等地的政治、社會、商業、體育、影視文化等各類新聞，每日平均連線次數百萬次以上。其次它也設有談天區 (SinaChat)，免費的活動看板 (Event Calendar) 等，為的是讓北美地區甚至世界各地的華人，在此網路世界中結交朋，創造一個虛擬的華人社區。

華淵每日的 page view 約 2 百萬以上，註冊會員約有 100000 人。網友們 92% 大學學歷以上，年薪為 \$46000 美元。1997 年 11 月 19 日，華淵即時報導陳進興劫持南非武官一家人的事件，使其單日鍵閱率 (hitrate) 突破一千兩百萬次，總閱網頁數 (total pageviews) 突破二百萬頁 (請參考表二)。而此次印尼華人婦女受虐事件發生後，華淵發起了「黃絲帶」運動，希望藉由電子郵件的傳播力量，將印尼華人所受到的暴行公諸於世，引起國際社會的重視；此外網站上還有簽名請願活動、討論區及焦點報導等與此事件相關的資訊。

## 2. 華人網站 (Huaren Website)

在印尼華人受害事件暴發後，全球各地均出現支援的網站組織，重要的包括在加州的華人網站 (Huaren)、美國印尼華人聯盟 (Indonesian Chinese American Network, ICANet)、印尼華人危機中心 (Indonesian Huaren Crisis Center)、IndoChaos、Pleasehelpus! Website 等網站在傳播相關訊息與組織抗議動員。而這之中的華人網站是由兩位北美的華人所組成的，34 歲的加拿大華人 Daniel Tse (十八歲時自香港移民) 在暴亂發生後，便想要建立一個網站來應對印尼的華人情境；而在紐西蘭的 Joe Tan 經由網路上的談天決定要作更具體的行動 (他是二十年前來自馬來西亞的移民)，於是這兩人合作成立「世界華人聯盟」(World Huaren Federation) 這個非營利組織。基本上，這是一個華人的 on-line nexus，由於他們不懂太多網際網路，因此邀約一名為 Oracle Corp. 工作的華人 Y. H. Lei 在加州設立華人網站。華人網站在此次全球華人抗議行動中，發揮了相當的作用，網站上很早就出現了華人婦女受害的數十張恐怖照片，也有受害者的證詞及目擊者的證言，同時也協助組織、傳播世界各地的抗議動員。

「華人」的組織成員是散居在世界各地的華人，他們的共同目標是加強海外華人的關係和相互間的了解。他們原先想取名為「四海的中國人」、「海外華僑」等，後來因為「華人」是中國人的標準英文譯音，「華人」二字簡潔有力，並且最常被用來稱呼中國人，所以決定用它當他們的名字。「華人」的目的與任務提供溝通管道--扮演所有華人的溝通管道，以促使世界各地華人社群間的相互了解；分析國家政策--分析各國如何透過社會、經濟和政治等立法手段，影響、改變當地華人社群或華人人口的改變；尋找策略聯盟--和一起為改善種族關係而努力的組織聯盟，特別是東南亞等多文化區域的組織。對「華人」來說，其願景是全球性的，但現今東南亞的局勢，使他們不得不先給於這個地區特別的關懷，因為 1) 東南亞是海外華人分布最廣的地區，2) 東南亞各國政府和人民對華人的仇恨和歧視是最嚴重謬誤的。事實上，印尼的混亂局勢就是他們成立這個組織的誘因；而今年東協在馬尼拉開會，曾討論南亞核武問題、緬甸人權、中國人權、亞洲金融危機等問題，但無人提及印尼東帝汶及華人的問題，更使其認為必須為

散居海外華人追求一個無國界的「第三空間」( Third Space )。自五月以來拜訪此網站的人次暴增了 20 倍 ( by Web surfers ), 因為人數太多他們也用電子郵件來傳遞訊息。

### 3 . 新加坡•聯合早報電子報

自網際網路成為重要及快速的傳播媒介之後，全球重要的華文報紙、週刊大都也都有電子版的出現。例如，新加坡的聯合早報、馬來西亞的星洲日報、南洋商報、光明日報、光華日報，台灣的中國時報、中央日報、中華日報、工商時報、中時晚報等，香港的明報、星島日報、香港商報、蘋果日報、虎報、大公報等，中國大陸的人民日報、北京日報、解放日報、經濟日報、環球時報、深圳新聞、廣州日報、新民晚報等，菲律賓的商報，澳洲及紐西蘭的澳洲日報、自立日報、華頁等，美加的自由時報、僑報、天天日報、環球日報、新亞周報、星島（多倫多、美西、溫哥華版）等（請參考表三）。在東南亞各國的華文報紙中聯合早報電子報，根據亞洲第一站（Asia one）的統計，自今年初以來早報電子版訪問量居東南亞電子報之首，超過海峽時報與其他東南亞各國的電子報。於 1998 年三月時的版讀者總瀏覽次數達到 2456 萬次（參考表二），訪問量居東南亞電子報之首。

表三、全球華人報紙電子報

|       |   |
|-------|---|
| 新加坡   | 聯合早報  |
| 馬來西亞  | 星洲日報、南洋商報、光明日報、光華日報、國際時報                          |
| 菲律賓   | 商報  |
| 香港    | 明報、星島日報、香港商報、蘋果日報、虎報、大公報、香港文匯報、娛民日報、亞洲電報          |
| 台灣    | 中國時報、中央日報、中華日報、工商時報、中時晚報、民生報                      |
| 中國大陸  | 人民日報、北京日報、北京晚報、解放日報、經濟日報、環球時報、深圳新聞、廣州日報、新民晚報、農民日報 |
| 澳洲紐西蘭 | 澳洲日報、自立日報、華頁                                      |
| 美加    | 自由時報、僑報、天天日報、環球日報、新亞周報、星島（多倫多、美西、溫哥華版）、華僑時報       |

\* 大多數的華文電子報可自 sunfern 網站連上，(<http://www.sunfern.com/>)

根據聯早的統計電子版 90%的讀者來自海外，其中北美和歐洲的讀者佔 40%-50%，中港台讀者佔 10%。其他讀者來自澳洲、亞細安和日本。而其中十大讀者來源是：美國佔 50.34%、中國 11.18%、新加坡 8.98%、加拿大 5.58%、日本 3.6%、馬來西亞 2.64%、英國 2.42%、印尼 2.18%、德國 2.04%、澳洲 1.52%（聯合早報電子版簡介）。由這樣的統計數字，大約可以得知網際網路上的電子報的閱讀者以非居住在本國的華人為主，經由網際網路全球各地的華人獲得各地的重要資訊。

印尼排華暴動發生後，聯合早報電子版便開闢討論區，每日約有上百件的討論信件。參加網上討論者有來自中國、馬來西亞、印尼、赫爾辛基、紐西蘭、美國等全球各地的讀者；似乎一國華人的苦難，通過網路成全球華人共同關心的政治問題。

#### 4 . 中時電子報

中國時報在 1996 年十月時開始對外開放「中時電子報」，一年後其每日平均閱讀觸及（hit）已跨越百萬篇次，加入全球主流網站的陣容。根據 100hot.com 網站 98 年 1 月份數據顯示，中時電子報在全球新聞站台名列第 15 名。而在蕃薯藤所公佈的 97 年台灣網際網路熱門 100 排行榜上，中時電子報更是所有新聞網站中的第一名。目前中時電子報台灣主機（不包括舊金山主機）每日上

站訪客數已超過十三萬人次，平均每日網頁被讀取的頁次(Page View)更超越七十餘萬頁（請參考表二）。三年來，中時電子報的「無紙發行，有聞即刊」為散居世界各地的華人報導台灣，總統大選、大陸導彈、劉邦友屠殺案、白曉燕撕票案、兩岸直航風雲、台灣股市狂飆、香港九七回歸及國大修憲爭議、圍捕陳進興、華航空難等。相當程度來說，只要台灣一有事件，透過中時的網際網路可以台灣的觀點，以同等的速度向全球發言。

自印尼華人受害事件發生以來，中時電子報也特製了印尼政情的特別報導區，收集了自五月以來相關追蹤報導，也提供其與其他相關的網站聯結以更進一步的看到其他的報導。

#### 四、結語

如果會有一個跨國界的華人社區存在的話，網際網路應該就是這個社區的電子連絡道路。目前約有三千多萬的海外華人（不包括台灣）居住在全球135個國家中，而這其中至少有4百萬全球華人是網絡的使用者及電腦專家。這些為數不少的網路使用者經由網路上的互動對社群意識與認同應該會有相當的影響。C. Wright Mills 曾將在社會各階層中彼此交換意見的小團體稱為初基公眾（primary public）（Mills:1963），一般人都會對各種大眾傳媒的報導加以比較，然後，會拿個人的經驗和傳媒的報導比較，但 Mills 指出更重要的是在初基公眾之間彼此會有頻繁的意見交流。通常每個初基公眾間都有意見領袖的存在，他們分散在社會的各個角落，與一般人生活在同一個圈子裡影響著初基公眾的想法。Mills 認為初基公眾的互通訊息是整個「公眾」形成的關鍵，民意的動向也會由此發展。而目前這四百萬華人網路使用者，可能就是居住在全球各地之華人初基公眾得以互通訊息的重要媒介。如果說在全球化的資訊時代，透過網際網路，溝通境界更趨寬廣，可以達到全球連線、多元溝通、雙向互動的公共空間在網際網路上出現，而出現電子初基公眾，形成虛擬的電腦社群（virtual cybernetic community）的話，那跨國的華人社群應該也有可能形成這樣一個想像的社群。這個社群並不以傳統主權國家疆域為界，也非受單一國家機關的統治，當他們以共同的關懷形成公共領域時，對影響所及之國家政經、社會文化會發生什麼樣的作用，值得我們進一步觀察與探討。



## 參考書目

Gates, Bill 原著，王美音譯

1996 *The Road Ahead* (擁抱未來),台北：遠流。

Habermas, Jurgen 原著，劉鋒譯

1995 “ Offentlichkeit ” (公共領域), 收於 社會主義：後冷戰時代的思索，  
香港：牛津大學出版社。

Mills, C. Wright

1963 “ Mass Media and Public Opinion ” ,in Irving Louis Horowitz(ed.), *Power, Politics and People: the Collected Essays of C. Wright Mills.*, NY: Oxford University Press.

Ong,Aihwa

1997 “ A Better Tomorrow? The Struggle for Global Visibility ” , in *Sojourn*  
Vol.12, No.2(1997):192-225.

## 問題與討論

# 印度尼西亞：那裏不只是有 "華僑" 和 "暴徒"

陳杰

澳洲墨納什大學亞洲研究所研究員

目前，台灣上下對印尼排華事件無不義憤填膺。本文卻欲跳出"僑胞"與"暴徒"的僑務圈圈，來反思台灣對印尼事件的反應。

## 印尼的動亂：台灣看到了什麼？

從今年初以來，印尼一直處於動盪之中。台灣方面(政府、媒體以及民間團體)所關注的焦點是廣意的"僑胞"的處境：包括台商、華僑、華人和台北學校等。目前則最關注華婦受強暴事件。印尼華人在多次政治與社會動亂中，特別是本次成為被攻擊的對象，令神人共憤。全世界的華人和國際社會理應群起譴責。台灣海峽兩岸的憤怒，更是可以理解。

然而，對於今年發生在印尼的大規模民眾政治運動本身，台灣方面卻"動容"不多。換言之，由於受僑務理念的影響，並在外交上依賴經貿實力和注重對方政經要人，使得台灣往往忽視東南亞地區廣大民眾追求社會與政治變革的大畫面，也使得台灣失卻與東南亞各國的公民社會(Civil Society)加強心靈交集的機會。而這種交集對於不受任何東南亞國家正式承認的台灣來說，意義十分重要。和台灣近年民主化背景極為相似的印尼，近幾十年一直受兩位威權總統的統治(蘇加諾和蘇哈托)。但最近十年來印尼人民對個人自由與社會正義有強烈的訴求，並對工權、生態環境、弱勢團體以及政商關係等等問題普遍的關注。台灣和印尼在公民社會的層面上應可產生巨大的潛在交集。本人認為應以這些精神上相同的訴求和關注，大力促使兩個公民社會之間的交流乃至膠合的契機，以利為台灣創造一種新型且長遠的國際生存空間。然而，這種機會正由於對印尼極少數人的反華暴行所產生的排斥感而漸漸流失。最具有象徵意義的例子是，今年印尼學生和民主派所策劃的"五·二〇"大示威，正是台灣總統民選兩周年和李登輝總統

繼續執政並推行"寧靜革命"十周年紀念的日子。但是台灣方面卻不大關注兩個社會在追求民主的進程中的歷史相似性以及兩個公民社會之間交集的長遠外交價值。台灣對於"五·二〇"大示威的注意力，幾乎都集中在"僑胞"與"暴徒"這個僑務圈圈裏。

對於台灣在東南亞拓展國際生存空間來說，透過公民社會之間由於理念的潛在交集，所發展出頻繁的互相交流乃至膠合，其意義更勝於利用哈比比等政要的所謂"台灣情結"，以及利用台灣投資來拓展實質關係。政要們的前途不定，而台資則本來就不以政府的意旨決定其流向。但在公民社會之層面上，由於同樣的訴求與關注(人權、工權、環保、弱勢團體以及政商關係等等)，台灣與東南亞的交集潛力卻是日益穩固與長遠的。在後冷戰時代的世界，由於政經的"全球化"(globalization)，各不同國家的草根民眾發展出彼此相似的理念，這本已是大勢所趨。戴著"僑字號"的眼鏡來看印尼事件，只會人為地失去機會。本人擔憂的是，經過這次印尼事件後，台灣和印尼兩個社會之間反而會因人為的因素拉大距離。其原因在於，一個國家的國際形象主要取決於媒體的報導。而華文媒體中有的甚至把印尼的排華事件比擬成"南京大屠殺"或"納粹德國迫害猶太人"，這只會使更多的台灣人對印尼反感。而對印尼某些人來說，台灣方面對印尼事件的反應更使他們堅持所謂"中國人只關心中國人"的偏見。在獨夫蘇哈托的統治下，印尼當局對人權的殘酷踐踏從來不曾間斷，但從未見台灣來伸張正義。看來，只有當血統受到"冒犯"時，台灣才去譴責印尼的人權問題。"血濃於水"的理念與國際人權事業在精神上是格格不入的。

## 僑務：台灣在東南亞走鋼絲

以血統背景為基礎制定政策並為此設立專責機構，這樣的國家不多，當今世界首推台海兩岸。對諾貝爾獎獲得者的血統最津津樂道的，全世界也首推台海兩岸(至於這種津津樂道所反映的，到底是自豪還是深層的自悲，則有待討論)。東南亞畢竟不是歐美。東南亞地區的華人歷史悠久，各國自獨立建國後不再吸收中國移民。對於當地華人社會來說，他們在感情上認同生於斯長於斯的國家(且不論期執政當局的具體政策如何)，他們的經濟則也是當地國民經濟之一部份。雖然各國不幸都存在不同程度的對華人的壓制，但對台海兩岸來說，絕大多數的東南亞華人，以及當地華人社會，已不是我們定義的"僑胞"。他們的華文教育不是"僑教"；他們的文學也不是中國文學的海外分支。我們心態上如不作這樣的調整，不但對東南亞新興國家的民族融合進程不公平，且也對當地華人不公平。在東南亞地區，除了泰國和越南，其他國家都是西方殖民者人為創造出來，這種人為性體現在國家地理上劃界的隨意性，以及把不同的種族團體置於同一政治實體之中。因此，東南亞國家在獨立後最大的當務之急便是建設和鞏固其新興民族，

並使所有的國民都認同一個國家。因此，如台海兩岸在該地區宣揚其血統論的"愛國愛鄉"，則不僅與時代潮流不符，並且是一樁十分敏感的事情，弄不好反而給當地華人幫了倒忙(北京在這方面的教訓可謂深矣)。另外，印尼某些政要經常無端地懷疑華人對居住國的忠誠度，且以此成為一些壓制華人政策的合理化藉口。"愛國愛鄉"論調的宣揚，也恰好給這些人提供了"證據"。

對台海兩岸的僑務政策來說，東南亞歷來是最敏感的地區。印尼排華事件發生後台灣方面的反應方式，恰恰反映了正統的僑務理念在印尼(也可引伸到其他東南亞國家)之適用性十分有限。印尼華人在心態深處視印尼為唯一的祖國，並不把台灣方面的反應視為所謂"祖國親情"。事實是，在暴行發生後，華人都紛紛表示，他們和其他族裔的印尼人一樣，在政治上視印尼為唯一效忠的對象，正因如此才對這種暴行尤感憤怒。那些已經逃出印尼的華人，在談到"回國"的問題時，指的是回印尼，而不是台灣或大陸。正視印尼華人已根本變遷的事實，台灣方面在展示"祖國親情"的同時，更應把自己的呼籲納入國際人權與正義事業的框架。由印尼事件本身已經證明，如果印尼和東南亞其他地區以前的排華事件還不夠證明的話，從實際的層面上，"祖國"對"海外同胞"的"保護功能"顯現其侷限性。在實際運作中，其"保護功能"往往在"血濃於水"和"國籍濃於血"之間走鋼絲。

越是把印尼華人問題當作國際人權與正義問題，而不是僑務問題或台海兩岸可以用之來爭奪正統的問題，便越能幫助印尼華人改善處境。這一觀點正在被證明當中。如果從現在開始印尼華人的境遇得到根本改善的話，那並不是因為台海兩岸的反應，而是因為國際社會的廣泛關注以及印尼大多數公證人士和團體的抗議。印尼政府向來不以北京或台北的態度來改善華人的處境。相反地，我們以"祖國親情"或"血濃於水"的姿態介入，倒會引起當地多數民族的反彈。從某些報導顯示，印尼的一些善良人士和華人已經開始有這樣的擔心。

印尼的華人問題，只是印尼人權之一部份；而印尼人權問題又是國際人權問題之一部份。如果對印尼人權問題本身漠不關心，對某些台商踐踏印尼工人人權的事件從不調查，對來自印尼的外勞只當作"廉價勞工"，卻唯獨去關心華人的人權，這難道有利於台灣的國際道義形象嗎？

## 結語

在看到排華暴行的同時，更應看到那些幫助受害者的印尼廣大的社會團體和民眾(包括華人)，他們與台灣人民具有同樣的訴求。應從此次印尼事件看到，對人權和社會正義的共同追求，使印尼和台灣在公民社會層面日趨接近，潛在交集點會越來越多。基於公民社會的結合，台灣將可爭取到新而長遠的國際生存空

間。如果一味把注意集中於"僑胞"和"暴徒"，並以正統僑務理念框架來看待印尼華人，則是揀了芝麻丟了西瓜。

我們期望此次去印尼關愛華人受害者的台灣民間團體，在華人的境遇好轉後，請不要從此把印尼拋置腦後。

## 東南亞與亞太研究構簡介

### 越 南東南亞研究中心

(Center for South East Asian Studies, **CSEAS**)

#### 一、源起

東南亞研究中心(CSEAS)創立於 1994 年 8 月 27 日，附屬於越南國立社會科學及人文中心下的胡志明市社會科學研究所（詳見下則簡介）。因本中心為胡志明市重要東南亞研究機構，故有許多機會和區域內各大學東南亞研究所合作、也利於發展與河內之東南亞研究機構和國際學術單位的合作。

#### 一、目的

本機構有四項目的，如下所述：

- 1) 領導研究
- 2) 教育與培訓
- 3) 蒐集資料
- 4) 組織研討會

#### 三、研究狀況

- 1) 研究越南與其他東南亞國家，在經濟、社會、政治、文化和語言學方面的關係。
- 2) 研究東南亞國家的經濟現況。
- 3) 研究島國的宗教與社會經濟的發展。

#### 二、聯絡方式：

地址：49 Nguyen Thi Minh Khai District 1. Ho Chi Minh City-Vietnam

電話：84-8-228935

傳真：84-8-223735

# 越南 胡志明市社會科學研究所

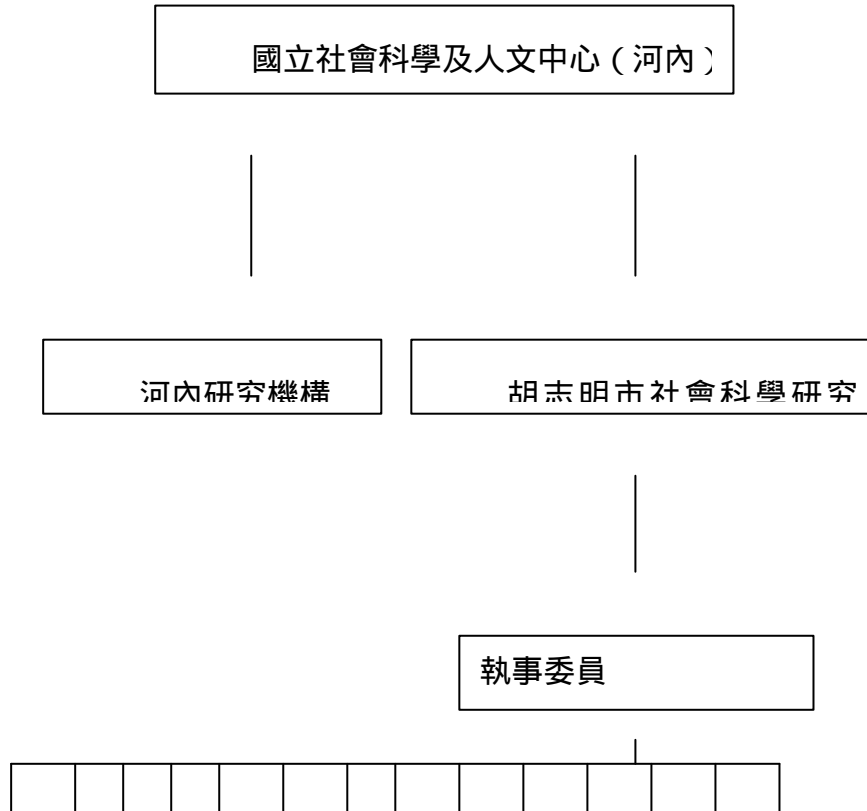
(The Institute of Social Sciences in Ho Chi Minh City, ISSHO)

## 一、起源

胡志明市社會科學研究所創設於 1975 年末，時值國家統一之際。是越南南部唯一跨學門之機構，隸屬於越南國立社會科學及人文中心，而且是獨立於越南各大學的研究機構。

## 二、組織架構

ISSHO 的組織架構圖如下所示：



1-歷史研究中心

2-考古學研究中心

3-人類學與宗教學中心

4-語言學與文學中心

5-東南亞研究中心

6-經濟發展中心

7-社會學及發展中心

8-Han Nom 研究中心

9-婦女研究中心

10-社會科學雜誌

11-社會科學圖書館

12-職員和培訓部門

13-行政管理和國際合作部門

14-社會科學及外文進修學院

15-外國人越南語學院

- 執事委員共三位：一位所長；二位副所長，一位負責科學方面研究，另一位負責培訓與出版事務。
- 各中心和圖書館均由上述三位所長、副所長督導。
- 學院是由各別的校長領導主持。

胡志明市社會科學中心有 125 位成員。其中 100 位都是研究員，在這 100 位中，教授有 12 位，博士有 22 位，碩士有 5 位，其餘 15 位在社會研究領域中也是居於權威地位，還有 50 位學士（1995 年的資料）。

### 三、研究範圍與目標

- 1-有關越南之社會科學與人文學科的基本議題。
- 2-應用理論及科學知識於社會發展計劃中。
- 3-訓練社會及人文科學的碩、博士。同時倡導社會科學和人文科學的重要性。
- 4-提供南越各大學客座講學師資。
- 5-籌辦有關世界、東南亞國家以及越南的議題，特別是越南的年度講習會和研討



會並歡迎所有本地以及國外研究學者參加討論。

#### 四、聯絡方式

OFFICE：49 Nguyen Thi Minh Khasi ST. Ho Chi Minh City- Vietnam

TEL：84-8-295838,223995

FAX：84-8-8223735

## 韓國 梨花大學國際研究學院

(Graduate School of International Studies of Ewha, **GSIS**)

### 一、創立

梨花大學國際研究學院(GSIS)為因應全球化與國際交流上的需要，創設於1997年3月。韓國政府提供梨花女子大學五年期的經費設立國際研究學院，期使培訓女性在面對詭譎多變的國際貿易關係時，能夠具備一個廣闊且宏觀的國際觀。

梨花大學提供了在國際貿易及國際合作方面獨特的教育課程以激發世界各地及韓國的女性。它提供了內容廣泛的課程，包括課堂上的授課和討論會，在本地和國際政府和非政府組織與企業部門的實習，密集的語言及電腦技能的訓練，由美國的「衝突管理組織」(Conflict Management Group, CMG)提供的國際談判研討會，以及參與國際會議和學術座談會等。

跨學科的課程包含內容廣泛的國際經濟、國際政治、國際關係、經濟發展及社會變遷、國際法以及區域研究。

梨花大學的學生是真正國際性的組合，不僅有韓國人更有來自美國、加拿大、阿根廷、澳洲以及巴基斯坦。因此，學生不僅在課堂中學習多元文化，更真正在多元文化的環境下學到「生活」和「合作」。基於小班制，及高比率的教師學生比，學生間形成一種和教授們緊密的工作關係以及找到加入教授的研究計劃成為助理研究員的機會，或者是在教學助教的工作上學習到教學的技能。

經由高標準的訓練和教育，學生們發展出堅實的分析技巧，梨花大學的教育著重的是一種真實的動態的經驗，訓練學生成為國際貿易交流和國際合作間的專家。

## 泰國 東南亞區域考古藝術中心

(The SEMEO Regional Centre for Archaeology and Fine Arts, SPAFA)

### 壹、組織歷史背景

「東南亞國協」是由汶萊、高棉、印尼、寮國、馬來西亞、菲律賓、新加坡、泰國、越南等九會員國組成。國協之下，另有幾個部長級的組織，「東南亞教育部長組織」(The Southeast Asian Ministers of Education Organization, 簡稱 SEAMEO)就是其中之一。在這組織之下與文化事業關係密切的一個機構，就是本文要介紹的「東南亞區域考古藝術中心」(SEAMEO Regional Centre for Archaeology and Fine Arts, 簡稱 SPAFA)。組成的會員除了東南亞國協的九個會員國之外，另有澳洲、加拿大、德國、法國、紐西蘭和荷蘭等為關係的會員國 (Associate Members)。

「東南亞教育部長組織」的前身是理事會的形式，早在一九七一年因高棉的提案，設立「考古藝術中心」計劃，四年後才付諸執行。主旨是要合作加強考古學人才的訓練，中心就設在高棉首都金邊。一九七八年以後，改為長期性的計劃，並在泰國曼谷設立協調單位和在印尼、菲律賓、泰國三處副中心。嗣後，經過多年成功的執行了系列的計劃活動和擴展，於一九八五年由泰國政府和部分企業的捐款，出資興建中心大樓一座，樓層面積 2,450 平方公尺。樓中除了辦公室之外，有收藏頗豐富的圖書資料中心、科學實驗室、視聽文書出版部、會議廳和訓練班教室等的設置。

SPAFA 大樓座落在教育部和美術局(Department of Fine Arts)等新綜合園區內。該園區位在曼谷的文教區內。附近有國家圖書館、職業技術學院、蘇安篤實師範學院等文教機構，距離詩而巴崑大學、坦馬薩大學、國家博物館、國家戲劇院和大皇宮等處也不遠，可以說是曼谷的精華區，是一處很理想的場所。對於學者、研究人員和參加開會講習的學員們均很方便。一九九三年建成，經皇室長公主 Maha Chakri Sirindhorn 剪綵啟用至今。

### 貳、設立的宗旨

SPAFA 設立時就標示了很明確的四個宗旨：

(一)要諸會員國在資訊傳播和規劃各種活動方面的合作，以求獲得對文化資產的賞識與感受。

(二)要提升和充實區域內考古學和文化藝文的活動。

經由區域性計劃活動，以及資源經驗的分享，以增強在考古學和美學方面的職業能力。

(三)經由區域性考古學和美學的規劃，以增進東南亞諸會員國之間彼此的認識和瞭解。

(四)經由區域性考古學和美學的規劃，以增進東南亞諸會員國之間彼此的認識和瞭解。

基於這樣宗旨，所以 SPAFA 這機構的基本精神是想在這區域諸會員國間在考古學、美學方面尋求長期性的合作，在社會文化的層面共同分享經驗，共同協助互相配合解決困難，以適應區域內人民的需求。除此之外，所有的活動項目的規劃和設計，要自立自主，要求自己建立的成果，這是 SPAFA 的理想。然而，事實上也接受區域外其他國家的支持。譬如他們除了會員國之外，另有所謂「關係會員國」，曾經接受加拿大、法國、紐西蘭、以及聯合國教科文組織古蹟維護中心 (ICCROM) 等的協助。

### 參、活動項目

(一)各種人員的培訓主要是提供會員國之間有關考古學、美學計劃中直接與必要的技術和新知識的援助。訓練的對象以從事文化發展相關的人員為主，有以下的五類訓練：

1. 文化機構或活動計劃中的行政人員訓練。
2. 古蹟、古物維護的訓練。例如：博物館、圖書館、檔案館、器物維護和損害預防的訓練、博物館學、博物館對社區的貢獻、古城聚落遺址的維護、紀念物的復原等訓練。
3. 考古學的訓練。例如，水下考古學、民族考古學、考古學材料系統說明等。

4. 美術工藝的訓練。例如美學教育、科學製圖、提升手工藝、民俗技藝發展演藝師資等的訓練。
5. 文物與文化活動的文獻訓練。例如文物維護展示的技術，文化資訊的宣傳等訓練。

(二)討論會和講習會：將考古學、美學和文化事務不同的專家們聚集一堂，就廣泛地有系統地分享經驗技巧和知識。另在研究、維護與發展文化方面去發掘新理論和技術。舉行研討會和講習會去思考傳統的手工藝、傳統演藝的維護、藝術技師的教學方法和古物的修復等問題。

(三)研究工作：主旨在於創新資料。對於文化整體領域內的難題找尋解決的方法和答案，並且去驗證或發展適於瞭解文化發展的理論和方法。

#### 肆、出版品與各項服務

自一九七八年計劃執行之初的業務即有設立圖書館、發行刊物、文獻交流等的設計。中心設立之圖書館已收藏各類書籍文件甚豐，並對外開放，做文獻交流的服務。SPAFA 本機構發行出版品有下列四類：1.有關文化資料的各種主題書目和導覽；2.SEAMEO-SPAFA 各種研討會和講習會年度報告；3.SPAFA Digest Vol. 1~ Vol. 11 (1980~1990)，自 1991 年以後為 The SPAFA Journal 至今已刊出到 Vol. 8；4.公共關係資料，小冊子和日曆等物。

SPAFA 另外也提供了某些特殊的服務和活動：1.有關政府機關或文化事業團體在執行文化資產的管理和設計時提供諮詢服務；2.提供有關考古學和美學方面的科技實驗室檢驗服務；3.安排有關考古遺址文化藝文的觀光均有專業人員帶領解說的活動等。

(中央研究院史語所副研究員陳仲玉提供)

# 東南亞區域研究計畫辦公室報導

## 壹、八十八年度東南亞區域研究計畫各項研究主題簡介

### (一)、南島語族的歷史

1. 陳仲玉(史語所):台灣與中國東南沿海文化關係的考古學考察和研究

2. 陳國棟(經濟所):三佛齊人(室利佛逝)之研究回顧與展望

3. 黃蘭翔(台史所):越南、柬埔寨、爪哇島的印度教、佛教建築遺跡調查研究

4. 蔡慧玉(台史所):從戰時協力到戰後補償—以印尼的「墓參團事件(1974)」為例

5. 鍾淑敏(台史所):俘虜收容所—日治時期台灣與東南亞關係之研究

### (二)、東南亞區域的語言、宗教及本土文化

1. 朱榮貴(文哲所):越南的孔廟

2. 江日新(文哲所):融合與反融合—以印尼穆罕默迪亞運動(Muhammadiyah Movement)為例

### (三)、脫離殖民地統治後東南亞區域的政治、經濟、社會等各方面的發展

1. 林正義(歐美所):東南亞信心暨安全建立措施—以南海爭端為個案研究

2. 陳新民(社科所):新加坡法治主義的實證研究

3. 蔡青龍(經濟所):國際勞工移動與經濟結構調整—東南亞國家之研究

4. 傅祖壇(經濟所):東南亞國協自由貿易區域組織對我國農產貿易之影響

5. 朱雲鵬(社科所):東南亞及東亞地區經濟成長、貧富不均、貧窮問題與社會變遷之研究

6. 蕭新煌(社會所):東南亞與東亞中產階級的比較

### (四)、東南亞華人與當地族群及社會的互動關係

1. 許文堂(近史所):當代越南經濟改革與華人社會的變遷

### (五)、合作計畫

1. 麥留芳(淡江大學東南亞研究所):宗教適應模式—建構東南亞弱勢回教徒與優勢回教徒模式

2. 蔡源林(南華管理學院生死學研究所):馬來西亞伊斯蘭國教化的歷史起源及其對國家政策影響之研究

3. 林水椽(馬來西亞華社研究中心):歷史與人物—馬來西亞華人歷史研究

## 貳、博士後研究及博(碩)士論文

### 研究獎助得獎人名單

#### (一) 博士後研究人員:

1. 龔宜君：東南亞華人資本的創業與發展 步的分析
- (二) 博士生：
1. 李明峻：東南亞領土爭端的國際法處理途徑 No. 18.蕭新煌、龔宜君：東南亞台商與華人之商業網絡關係
2. 郭俊麟：李光耀的人格、思想與行為 - 新加坡領袖研究 No. 19.Laurids S. Lauridsen：The Financial Crisis in Thailand—Causes, Conduct and Consequences
3. 楊聰榮：1930 年代到 1950 年代東南亞華人意識與土著民族主義的互動關係 - 以印度尼西亞與馬來亞為例 No. 20.Yue-man Yeung：To the Precipice and Back—Asia's Financial Turmoil
- (三) 碩士生：
1. 洪曉純：台灣、華南及菲律賓的石鑄 - 一個東南亞史前文化特質的比較研究 No. 21.Henry Wai-chung Yeung：Under Siege? Economic Globalization and Chinese Business in Southeast Asia
2. 齊偉先：馬來西亞的新興伊斯蘭教運動 - 伊斯蘭文化「智庫」之研究 No. 22.Shiegeto Sonoda：In Search of a 'Synergetic' System of Promotion in Southeast Asia—The Japanese Multinationals in Comparative Perspective
3. 張凱勝：亞太安全多邊對話機制 - 東協區域論壇之研究
4. 潘永強：馬來西亞的國家機關與公民社會之研究
5. 周怡君：荷屬時期爪哇華人甲必丹研究
6. 陳美萍：馬來西亞華巫兩族關係
7. 許壬馨：從菲律賓華文文學看華人認同的轉變

## 肆、1999 東南亞區域研究年度研討

### 會徵求論文

主題：  
1999 台灣的東南亞區域研究年度研討會  
(Annual Conference of Southeast Asian Area Studies in Taiwan, 1999)

主辦單位：  
中央研究院東南亞區域研究計畫

協辦單位：  
暨南國際大學東南亞研究中心、淡江大學東南亞研究所

時間：

## 參、出版品消息

「東南亞研究論文系列」(PROSEA Occasional Paper Series) 新增七篇論文，其細目如下：

No.16.覃怡輝：新加坡住宅政策的探討

No. 17.蔡宏進、蔡明璋：東南亞勞工對台灣僱主與台灣社會的觀感—初

1999年4月16-17日

(星期五、星期六)

地點：

中央研究院

目的：

世界正在改變，亞洲也在改變，東南亞已成為全世界重要的舞台。位於東亞地理要衝的台灣與東南亞地區近在咫尺，兩者間的政經與社會關係日益綿密。然而在國與國交流越來越盛行的全球化時代，如果只有資源、勞力和資訊的互通有無，可能會帶來短期的政經利益，卻無法增進彼此的了解，甚至會因一時的利害而帶來長期的敵意。惟有以文化和知識的交往為基礎，促進相互的認識，才能增進永久的情誼與文明的相互通融。

近年來，我各學術研究單位與國科會均積極地規劃、推動跨學科的「東南亞區域研究」，已逐步為台灣的東南亞研究進行學術紮根的工作。然因研究人員散佈於各研究機構與大學，研究主題又涵蓋所有的人文與社會科學，平時較沒有充分的交流園地。因此，希望透過「東南亞研究年度研討會」的舉辦，為相關的研究學者提供一個充分交流的空間；除了增進各學門的學術成果交流，更希望透過不同單位分年輪流舉辦此一研討會，俾能為台灣的東南亞區域研究作出具累積性的貢獻。

邀稿對象：

東南亞研究相關之教授、研究人員及研究生

研討會主題：

1. 歷史、考古、語言與文化
2. 族群、宗教與社會關係
3. 社會經濟變遷與民主轉型
4. 區域政經發展與對外關係

論文摘要：

請於1998年12月1日前將五百字左右之論文摘要寄至主辦單位。

連絡方式：

研討會召集人：蕭新煌教授

研討會協調人：龔宜君博士

張翰璧博士

地址：

台北市南港區115中央研究院東南亞區域研究計畫

電話：2782-2191，2782-2195

傳真：2782-2199

E-mail: [prosea@gate.sinica.edu.tw](mailto:prosea@gate.sinica.edu.tw)

## 主持人的話

# 主持人的話

## 蕭新煌

中央研究院東亞研究資訊服務計畫主持人

本計畫接受國科會委託承辦的「東亞研究資訊服務」(ISEAR)至今,已進行半年,在這開創的階段裡,得到不少機關、學界朋友的鼓勵和支持,在此謹致謝忱。

在本期《東亞研究資訊服務報導》裡,我們特別披露了此一計畫過去半年來的工作報導,敬請學界中人指教。除了依既定計畫目標穩健地設立東亞研究資訊服務網站(<http://www.sinica.edu.tw/~isear>)、出版四個月出刊一次的本報導、建立台灣的東亞學者資料檔、蒐集全台灣各大學與圖書館所藏東亞研究期刊目錄、以及分別出版韓國和日本研究書目彙編之外,本計畫鑑於既已擴展東亞研究資訊服務業務,乃同意於八月底協辦由美國 University of Kentucky 和 East and West Center 共同主持的「東亞土地改革國際比較研究」(East Asian Land Reforms in Comparative Perspectives)的研討會。此一研討會旨在邀集來自日本、韓國、美國和台灣的研究者來本計畫發表其研究成果,在三天的研討會裡共討論了三篇有關日本土改、三篇有關南韓土改和一篇有關台灣土改的研究論文,對半個世紀前的東亞(日、韓、台)的土地改革經驗進行再訪和重審,尤其特別側重三國當時內部社會階級和傳統社會文化因素與土地間的關係。待修改後,這七篇論文將由本計畫於「東南亞研究論文系列」之外可能另闢的「東亞研究論文系列」發表。

本資訊服務為加強與台灣各大學在東亞領域的聯繫,特成立一個諮詢委員會,邀請來自本院、台大、政大、淡江大學、暨南大學、清大共十二位學者共同組成,並已於九月十七日召開第一次委員會。會中各位委員均踴躍發言,一方面肯定本資訊服務過去半年的工作成績,另一方面更對未來的發展方向和做法多所建言。今後本資訊服務將更積極地透過國科會人文處與各大學東亞研究社群建立聯繫和對話管道。為此,期盼各位圈內朋友也能主動地與本資訊服務聯繫,善用所提供的各項資訊服務,並隨時給予指教和建議,幫助我們充實和提升可為大家服務的內容與品質。



# 東亞研究資訊服務

## 八十七年度期中工作報告

蕭新煌

### 壹、計畫內容、組織和方向

「東亞研究資訊服務」計畫於 1998 年 2 月成立，緣起於行政院國家科學委員會接受第五次科技會議之負託，研擬「推動東亞區域研究之規劃」方案，經參與規劃之學者多次討論後，一致認為成立一個東亞研究資訊服務單位誠屬必要，以計畫之方式提供有關的圖書資料資訊服務。中央研究院東南亞區域研究計畫已成立四年，在推動與整合本院東南亞研究的工作上，已有相當的經驗，是以同意接受國科會之委託，以任務編組方式組成「東亞研究資訊服務」「Information Services for East Asian Research」(ISEAR)，以進一步推展台灣的東亞（包括東北亞與東南亞）研究，主要成員為計畫主持人蕭新煌教授，計畫協調人張翰璧博士，資訊助理林宇軒先生，圖書助理陳明秀小姐，編輯助理王郁雯小姐。

### 貳、計畫宗旨、目標

蒐集並補充國內外東亞研究相關資訊、以達到資訊整合、交流與共享的目的。其計畫項目如下所述：

- 一、設立「東亞研究資訊服務網站」，向國內學術相關人員開放，提供全球東南亞、東北亞各國研究機構網站介紹、新聞媒體網站介紹、相關研究人員、研究計畫資料庫查詢及相關學術會議報導。
- 二、出版《東亞研究資訊服務報導》，報導最新全球東南亞、東北亞相關會議資訊、最新圖書與期刊出版訊息及相關研究人員動態報導。

- 三、出版中央研究院日本和韓國研究書目彙編。
- 四、訂購國內外有關東亞區域研究書籍、期刊及東南亞、東北亞各國具代表性之報紙。
- 五、聯繫國外相關之東亞研究機構，並蒐集其簡介、通訊及研究人員資訊。
- 六、蒐集東亞研究之相關基礎資料，包括東亞各國之官方統計資料、年鑑、名人錄、報紙光碟及重要之絕版書。
- 七、出版台灣地區各研究機構、大學及公私立圖書館東亞研究藏書目錄。
- 八、出版台灣地區東南亞、東北亞之研究學者名錄、專書、期刊及博碩士論文等之目錄。

## 參、研究成果

- 一、提供全球東南亞、東北亞研究機構簡介及網站，東南亞、東北亞各重要新聞媒體網站，全球東南亞、東北亞相關研究通訊電子版簡介及網站，其資料來源有各英文期刊中的網站介紹（加以翻譯）；及藉由其它東亞研究機構的網站上尋找其它網路資源。現已蒐集到日本、韓國及國外各東亞研究相關網站，共六十六個。
- 二、「東亞研究資訊服務」網站（<http://www.sinica.edu.tw/~isear>），提供了東亞研究相關學術會議之報導，其資料來源：1)IIAS 季刊上之 International Conference Agenda 之會議資訊報導；2)Pacific Science Association Information Bulletin；3)Asian Studies Newsletter；4)資訊交流單位所提供之資訊。
- 三、網站資訊服務內容包含了：
  - 1)收集 1998 年 6 月~12 月內有關東亞研究的會議資訊。
  - 2)將東南亞區域研究計畫之東南亞研究論文系列(Occasional Paper Series)上網，目前上網的是 No.1~No.22。
  - 3)將東南亞區域研究通訊第四期上網。
  - 4)公告東南亞區域研究之相關會議和演講，意者可上網查看。

5)全球東南亞、東北亞相關研究機構網站簡介。

6)提供東南亞、東北亞各國重要新聞媒體網站。

四、出版《東亞研究資訊服務報導》，每年出版三次。《東亞研究資訊服務報導》將和已出三期的《東南亞區域研究通訊》合刊，通訊一年出版三次，第一年由於計畫開始較晚緣故，於六月、九月、十二月各出一期。之後固定於四月、八月、十二月出刊。《東南亞區域研究通訊 附東亞研究資訊服務報導》第四期，已於一九九八年六月出刊，第五期預定一九九八年九月出刊，其內容包今了多篇研討會、會議所發表的論文，另外也包含了當期出刊後四個月的東亞相關會議資訊。

五、運用本服務計畫費用訂購東北亞國家代表性之報紙，如日本讀賣新聞、The Japan Times、東亞日報、The Korean Herald。東南亞區域研究計畫已訂購的報紙則有南洋商報、西貢解放日報、The Nation、The Jakarta Post、The Straits Times、New Straits Times、The Manila Times。

六、東亞學者專家資料庫正陸續建檔登中，目前正與本院計算中心溝通開放「查詢」功能，所以資料庫先依學者資料庫、論文期刊專書、非國科會之研究計畫、研討會論文、國科會東亞研究計畫等類別登錄，故先行以表單方式上網，預計今年(1998)底建立資料庫查詢系統，提供『學者專家資料庫』查詢服務。

七、優先蒐集全國各大學並含其他公、私立圖書館所藏東亞有關期刊目錄，辦法上，將由 1.助理去查詢各圖書館訂閱及收藏狀況；2.發函給國內東北亞、東南亞研究方面專家學者，請他們提供重要相關期刊名稱、協助提供、收藏資訊，並由助理進行查核；3.請各圖書館提供、建立或分類全部館藏東北亞、東南亞相關期刊收藏資料。

預計九月底完成《韓國研究書目彙編》，接著將完成和出版《日本研究書目彙編》。

八、已訂購圖書 141 冊。

## 諮詢委員會第一次會議記錄

# 「東亞研究資訊服務」八十七年度第一次諮詢委員會 會議記錄

時間：1998.9.17

地點：中央研究院資訊所 101 室

主席：蕭新煌

出席人員：黃榮村（林翠湄代）、朱雲漢、林正義、徐木蘭、陳國棟、鄭瑞城

列席人員：張翰璧、林宇軒

記錄：吳婉如

**主席**：首先介紹東亞研究資訊服務的諮詢委員及簡要基本資料（附件一），以及在本資訊服務的工作人員。

「東亞研究資訊服務」為國科會規畫的專案（朱雲漢教授和陳國棟教授也參與了此規畫），由中央研究院東南亞區域研究計畫同意接受國科會委託承辦此案，為期三年。此次召開諮詢委員會議是將我們從 1998 年 2 月至 9 月的工作成果做一簡要的報告，並請各諮詢委員就現有的工作成效提供建言，以做為未來努力及改進的方向。

因名為資訊服務就是要看能否提供足夠的資訊，所以從計畫的宗旨、目標來看我們現有的工作進度如下：在圖書購買方面，我們已陸續購買東北亞及近代大陸社會、政治、經濟研究的書籍，從今年 5 月起訂有日本的讀賣新聞、The Japan Times，韓國的東亞日報、The Korea Herald，我們並沒有特別訂大陸報紙。國內研究東亞之專家學者的資料庫已陸續在建檔中，隨後張翰璧博士會為各位詳加說明進度情況。我們為發揮《東亞研究資訊服務報導》的最大效用，採取與《東南亞區域研究通訊》一起合刊出版。所以我們現階段是以提供院內、外研究東亞的學者和研究生在研究資訊的服務。經過過去幾年的接觸，我們發現在研究亞太、東亞方面，紐、澳、歐洲對台灣的區域研究發展是比較認真和重視，這是我們應該進一步發掘的合作對象。

**張翰璧博士**：我們現在尚有技術上的問題，「東亞研究專家學者」資料庫的問題及使用者在連接我們網站時會有速度太慢的問題。因為我們現在是借用中研院資

訊所的空間為辦公室，一共有十台電腦卻只共用一條對外的網路線，所以在連接的速度上會比較慢，網站的架設也是附在中央研究院的網頁下。資料庫的問題在於檢索、查詢功能軟體的設計，中研院的計算中心雖已有一些可供使用的軟體，但還必須針對我們的需求做更改，可是現在他們的人手不足，還不能為我們提供技術上的直接支援。現在可以在網路上看到的學者共有 35 位，我們先採取簡要條列的方式，條列出這些學者的研究領域、專長、聯絡方式、期刊論文等，但還不具有查詢、檢索的功用。尚未登錄的尚有 100 多位學者的名單，正努力建檔中，也積極與尚未提供資料的學者聯絡，盡力蒐集更完整的研究學者資料。此外，我們也在網頁上留有 E-mail 的地址，提供尚未列在名單中的學者，可藉由網路上的訊息，主動與我們聯絡。目前，我們的名單是從國科會人文科學學者及當初規劃名單中得到的。在我們的網頁中，可以看到我們也已將東南亞區域研究計畫的 Occasional Paper Series 和通訊都放在網站上，原《東南亞區域研究通訊》一年發刊二期，因附有《東亞研究資訊服務報導》之後，將改為一年發刊三期。

（現場利用電腦螢幕投影展示「東亞研究資訊服務」的網頁。）

以下是各諮詢委員提供意見一起討論的部份

林小姐轉達黃處長的意見，「東亞研究資訊服務」曾寄過通訊及簡介給他。從寄來的資料中可以看到「東亞研究資訊服務」的用心處，做得很好，謝謝大家的努力。

徐木蘭教授：從剛剛的網站簡介中，可知此服務提供的目標對象是定位在學者。但現在使用的情形看來還不普及，如何將網站推廣出去，讓更多研究東亞的學者專家知道有這樣一個服務的存在，這就是「網站行銷」的問題了。學術網站如何做行銷、如何提供上網使用者實質上的回應，鼓勵大家來網站看，這就是可以努力的方向。網站是一互動性的傳播媒介，首先要讓大家知道它的存在，才能知道還可以提供什麼服務。

陳國棟教授：國科會原先預定在 10 月舉辦一場記者會，想藉由大眾媒介來告知更多的學術界人士一般民眾有關東亞研究的推動，「東亞研究資訊服務」的網址位置及其能提供的服務，也可以藉此記者會向外公佈。

林翠湄小姐：現在有了變動，10 月那場記者會暫時不舉辦，會不會更改日期，還在商討當中。

蕭新煌教授：「東亞研究資訊服務」隨時配合國科會，可以在記者會中說明本計

畫。

**朱雲漢教授**：要如何讓人知道此網址，還可以利用別的網站連接到「東亞研究資訊服務」的方式，就是將此網址多附屬在其它相關網站下，讓上網使用者也可經由其它網站連接到這裡。這也是告知大眾的一種方式，就是可以跟其它相關網站做一連繫，大家互通訊息。但內容先要建構得好，再做行銷是比較實在的。

**林翠湄小姐**：目前可以先在適當時機，藉由國科會人文處出版的簡訊，刊登「東亞研究資訊服務」的概況，也可藉由簡訊的刊登讓大家知道這個網址。

**鄭瑞城教授**：此資訊服務的主要對象是誰？他們想獲得的資料可能是怎樣的？從使用者的觀點來提供服務、充實服務的內涵。在已設定的目標下，那些類型的資訊要先提供，當可有先後順序上的區別。在資料庫方面，也可以先和國內已有的相關資料庫做連結的工作。如何蒐集、整合及檢索的工作也可向他們詢問。我知道農業資料中心是一個很完整的資料庫。資料庫的設計也可依照服務對象能從中得到什麼來設計。

**蕭新煌教授**：對於國內研究東亞的學者，我們能先提供的就是將相關的研究者基本資訊先上網。同時，此資訊服務的對象是以台灣地區為主。而且，這個資訊服務也不可能一下子就提供完全的訊息。我們將會從已提供資料的學者，利用滾雪球的方式去補足不齊全的部份。

**朱雲漢教授**：國內潛在的東亞研究學者若不易有系統的蒐集，我們除了可以由國科會提供的人文資料庫去找，還可以從各種基金會所提供有關東亞研究計畫經費的管道來獲得學者的名單及連絡方式，甚至研究報告的摘要也可以。例如：可以從蔣經國基金會來蒐集他們所提供有關東亞的研究計畫。而國科會今年所給予的東亞研究計畫也是獲得的管道。可以得知主題計畫主持人及其子計畫的研究人員和單一研究計畫者的資料。

**鄭瑞城教授**：對於研討會的論文，現在沒有人在做蒐集的工作，這也是一個可以努力的目標。我們此一網站既然有相關的研討會動態，似也可進一步去聯繫，將發表的論文集儘可能蒐集到，放在東南亞區域研究計畫的圖書館中。

**蕭新煌教授**：綜合各位委員的高見，我嘗試做以下的結論：

1. 因計畫服務的對象主要是以國內的學者專家為主，因此將加強與國科會的聯繫，有系統地蒐集東亞研究學者的資料、以及國科會有關東亞研究的計畫名稱與其他相關資料。除了現有的網站外，也希望透過國科會人文處出版的簡訊定期發行的刊物，加強與各學者和機構的聯繫。

2. 與其他基金會、研究機構加強聯繫，以蒐集更豐富的國內東亞研究方面資訊的內容。
3. 進一步與其他網站聯繫，希望將「東亞研究資訊服務」的網址也放在其他相關網站，以推廣服務的功能。
4. 本諮詢委員會原則上將每四個月開一次會，為配合《東亞研究資訊服務報導》的出刊，儘量安排在出刊前召開，以能將每次諮詢會議的記錄均刊登在報導上。

附件一：

「東亞研究資訊服務」諮詢委員名單

|       | 姓名    | 服務單位           |
|-------|-------|----------------|
| 院內    | 林正義教授 | 中央研究院歐美所       |
|       | 李壬癸教授 | 中央研究院語言所籌備處    |
|       | 朱雲鵬教授 | 中央研究院社科所       |
|       | 陳國棟教授 | 中央研究院經濟所       |
| 院外    | 麥留芳教授 | 淡江大學東南亞研究所     |
|       | 朱雲漢教授 | 台灣大學政治學系       |
|       | 徐木蘭教授 | 台灣大學工商管理學系     |
|       | 鄭瑞城教授 | 政治大學新聞系        |
|       | 廖炳惠教授 | 清華大學外語系        |
|       | 蕭全政教授 | 暨南大學東南亞研究中心(所) |
| 國科會   | 黃榮村處長 | 國科會人文處         |
| 計畫主持人 | 蕭新煌教授 | 中央研究院東南亞區域研究計畫 |